

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 11 agosto 2008, n. 354.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SARRE di terreni interessati dall'intervento denominato «lavori di sistemazione della viabilità interna alla Frazione di Montan», in Comune di SARRE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di SARRE degli immobili qui di seguito descritti, interessati dall'intervento denominato «lavori di sistemazione della viabilità interna alla Frazione di Montan», in Comune di SARRE, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI SARRE

1. Fg. 46 – map. 461 (ex 36/b) di mq. 30 – area urbana – zona «BC6» – (C.U.)
Intestato a:
LESCARO Amalia
Nata a CASTAGNOLE MONFERRATO (AT) il 03.06.1927
c.f.: LSCMLA27H43C047D
Indennità: € 1.800,00
2. Fg. 46 – map. 462 (ex 242/b) di mq. 9 – area urbana – zona «BC6» – (C.U.)
Fg. 46 – map. 463 (ex 242/c) di mq. 3 – area urbana – zona «BC6» – (C.U.)
Indennità: € 720,00
Fg. 46 – map. 464 (ex 242/d) di mq. 4 – sottosuolo urbano – zona «BC6» – (C.U.)
Indennità di soprassuolo: € 60,00
Intestati a:
D'AGOSTINO Pietro (quota 1/3)
Nato a SANT'ILARIO DELLO IONIO (RC) il 25.06.1936
c.f.: DGS PTR 36H25 I341F
D'AGOSTINO Pierpaolo (quota 1/3)
Nato ad AOSTA il 26.03.1968
c.f.: DGS PPL 68C26 A326T

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 354 du 11 août 2008,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SARRE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réorganisation de la voirie à Montan, dans la commune de SARRE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de réorganisation de la voirie à Montan, dans la commune de SARRE, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de SARRE :

COMMUNE DE SARRE

- D'AGOSTINO Roberto (quota 1/3)
Nato ad AOSTA il 11.06.1964
c.f.: DGS RRT 64H11 A326A
3. Fg. 46 – map. 465 (ex 47/b) di mq. 1 – area urbana – zona «BC6» – (C.U.)
Fg. 46 – map. 466 (ex 47/c) di mq. 2 – area urbana – zona «BC6» – (C.U.)
Intestati a:
ANDRUET Pietro Martino (quota 2/6)
Nato a CHÂTILLON il 19.01.1930
c.f.: NDR PRM 30A19 C294R
ANDRUET Gerolamo (quota 2/6)
Nato a PONTEY il 26.09.1919
c.f.: NDR GLM 19P26 G860K
ANDRUET Lidia (quota 1/6)
Nata ad AOSTA il 15.12.1961
c.f.: NDR LDI 61T55 A326Z
MONAYA Angela Margherita (quota 1/6)
Nata ad AOSTA il 25.01.1931
c.f.: MNY NLM 31A65 A326G
Indennità: € 180,00
4. Fg. 46 – map. 467 (ex 309/b) di mq. 2 – area urbana – zona «BC6» – (C.U.)

- Intestato a:
ANDRUET Gerolamo
Nato a PONTEY il 26.09.1919
c.f.: NDR GLM 19P26 G860K
Indennità: € 120,00
5. Fg. 46 – map. 468 (ex 310/b) di mq. 3 – area urbana – zona «BC6» – (C.U.)
Intestato a:
ANDRUET Pietro Martino (quota 2/4)
Nato a CHÂTILLON il 19.01.1930
c.f.: NDR PRM 30A19C294R
ANDRUET Lidia (quota 1/4)
Nata ad AOSTA il 15.12.1961
c.f.: NDR LDI 61T55 A326Z
MONAYA Angela Margherita (quota 1/4)
Nata ad AOSTA il 25.01.1931
c.f.: MNY NLM 31A65 A326G
Indennità: € 225,00
6. Fg. 46 – map. 469 (ex 48/b) di mq. 1 – area urbana – zona «BC6» – (C.U.)
Fg. 46 – map. 470 (ex 48/c) di mq. 56 – area urbana – zona «BC6» – (C.U.)
Intestati a:
Società «BA.TE di BARON G. & C. S.n.c.»
con sede in SARRE, Fraz. Montan n. 9
P.IVA 00156010076
Indennità: € 4.275,00
7. Fg. 46 – map. 471 (ex 67/b) di mq. 29 – area urbana – zona «BC6» – (C.U.)
Intestato a:
«CONDOMINIO CLEMENTINE», rappr. da BRUNORI Amministrazioni S.a.s.
con sede in SARRE, Fraz. Montan n. 43
P.IVA 91007520077
Indennità: € 2.175,00
8. Fg. 46 – map. 472 (ex 319/b) di mq. 5 – area urbana – zona «BC6» – (C.U.)
Intestato a:
CATTELLINO Giovanni
Nato a COURMAYEUR il 25.06.1939
c.f.: CTT GNN 39H25 D012F
Indennità: € 375,00
9. Fg. 46 – map. 486 (ex 122/b) di mq. 53 – area urbana – zona «BC6» – (C.U.)
Intestato a:
BRUNOD Valter
Nato a BRISSOGNE il 08.10.1947
c.f.: BRN VTR 47R08 B192R
Indennità: € 3.975,00
10. Fg. 46 – map. 497 (ex 322/b) di mq. 7 – area urbana – zona «BC6» – (C.U.)
Intestato a:
MARTELLO Costantino (quota 1/2)
Nato ad AOSTA il 20.11.1948
c.f.: MRT CTN 48S20 A326E
MUSCATELLI Gabriella (quota 1/2)
- Nata a PINEROLO (TO) il 25.04.1954
c.f.: MSC GRL 54D65 G674Q
Indennità di soprassuolo: € 262,50
11. Fg. 46 – map. 498 (ex 322/c) di mq. 5 – area urbana – zona «BC6» – (C.U.)
Indennità di soprassuolo: € 187,50
Fg. 46 – map. 499 (ex 322/d) di mq. 9 – area urbana – zona «BC6» – (C.U.)
Indennità: € 675,00
Intestati a:
MARTELLO Costantino (quota 1/6)
Nato ad AOSTA il 20.11.1948
c.f.: MRT CTN 48S20 A326E
MUSCATELLI Gabriella (quota 1/6)
Nata a PINEROLO (TO) il 25.04.1954
c.f.: MSC GRL 54D65 G674Q
PRATICÒ Francesco (quota 1/6)
Nato ad AOSTA il 22.02.1954
c.f.: PRT FNC 54B22 A326F
CANAZZA Daniela (quota 1/6)
Nata ad AOSTA il 20.05.1957
c.f.: CNZ DNL 57E60 A326F
MENEIGHINI Donatella (quota 2/6)
Nata ad AOSTA il 04.07.1965
c.f.: MNG DTL 65L44 A326F
12. Fg. 46 – map. 504 (ex 130/b) di mq. 71 di cui mq. 27 con abbatt. del 50% – area urbana – (C.U.)
Indennità di soprassuolo: € 810,00
Fg. 46 – map. 504 (ex 130/b) di mq. 71 di cui mq. 44 senza abbatt. – area urbana – (C.U.)
Indennità: € 3.450,00
Intestati a:
ANGIARI Sergio (quota 21/100)
Nato ad ALONTE (VI) il 23/10.1932
c.f.: NGR SRG 32R23 A220W
ANGIARI Piera (quota 7/100)
Nata ad AOSTA il 27.07.1957
c.f.: NGR PRI 57L67 A326G
ANGIARI Emanuela (quota 12/100)
Nata ad AOSTA il 10.05.1963
c.f.: NGR MNL 63E50 A326E
ANGIARI Ornella (quota 12/100)
Nata ad AOSTA il 02.02.1967
c.f.: NGR RLL 67B42 A326R
ANGIARI Claudia (quota 12/100)
Nata ad AOSTA il 29.09.1976
c.f.: NGR CLD 76P69 A326Q
SANDRI Teresa (quota 36/100)
Nata a CASTAGNITO D'ALBA il 31.10.1938
c.f.: SND TRS 38R71 C046Z
13. Fg. 46 – map. 510 (ex 136/b) di mq. 16 – area urbana – zona «BC6» – (C.U.)
Intestato a:
VAGNEUR Luca
Nato ad AOSTA il 31.01.1974
c.f.: VGN LCU 74A31 A326R
Indennità di soprassuolo: € 480,00
14. Fg. 46 – map. 512 (ex 357/b) di mq. 2 – area urbana –

zona «BC6» – (C.U.)
Intestato a:
VAGNEUR Franco
Nato ad AOSTA il 14.02.1944
c.f.: VGN FNC 44B14 A326G
Indennità: € 120,00

15. Fg. 46 – map. 513 (ex 137/b) di mq. 1 – area urbana – zona «BC6» – (C.U.)

Intestato a:
VAGNEUR Sabina
Nata ad AOSTA il 29.08.1971
c.f.: VGN SBN 71M69 A326Y
Indennità: € 60,00

16. Fg. 46 – map. 514 (ex 324/b) di mq. 25 di cui mq. 12 con abbatt. del 50% – area urbana – (C.U.)

Fg. 46 – map. 517 (ex 148/b) di mq. 31 di cui mq. 19 con abbatt. del 50% – area urbana – (C.U.)

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare, e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 11 agosto 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 12 agosto 2008, n. 360.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ripristino delle briglie nel tratto intermedio del torrente Gressan in loc. Rapinel in Comune di GRESSAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

1) Ai fini dell'asservimento degli immobili siti in Comune di GRESSAN e ricompresi nella zona E del P.R.G.C. necessari per i lavori di ripristino delle briglie nel tratto intermedio del torrente Gressan in loc. Rapinel, l'indennità provvisoria, determinata ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni, è determinata come segue:

COMUNE DI GRESSAN

Indennità di soprassuolo: € 930,00
Fg. 46 – map. 514 (ex 324/b) di mq. 25 di cui mq. 13 senza abbatt. – area urbana – (C.U.)
Fg. 46 – map. 517 (ex 148/b) di mq. 31 di cui mq. 12 senza abbatt. – area urbana – (C.U.)
Indennità: € 1.500,00

Intestati a:
LAMBERTINI Sabina Alga
Nata ad AOSTA il 14.06.1970
c.f.: LMB SNL 70H54 A326H

17. Fg. 46 – map. 502 di mq. 30 – (C.U.)
Fg. 46 – map. 503 di mq. 31 – (C.U.)

Intestati a:
FACCIN Gemma
Nata a COLOGNA VENETA (VR) il 25.09.1922
c.f.: FCC GMM 22P65 C890M
Indennità: € 4.110,00

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux), avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant.

C) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 11 août 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 360 du 12 août 2008,

portant fixation de l'indemnité provisoire relative à l'établissement d'une servitude sur les biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement des épis dans le tronçon intermédiaire du Gressan, à Rapinel, dans la commune de GRESSAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

1) Aux fins de l'établissement d'une servitude sur les biens immeubles situés dans la commune de Gressan, compris dans la zone E du PRGC et nécessaires aux travaux de réaménagement des épis dans le tronçon intermédiaire du Gressan, à Rapinel, dans la commune de GRESSAN, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée, est fixée comme suit :

COMMUNE DE GRESSAN

- 1) VETTICOZ Laura
n. ad AOSTA il 19.02.44
res. a GRESSAN fraz. Resselin, 3
Fg. 13 n. 207 superficie da asservire mq. 127 – Bosco alto
Fg. 17 n. 160 superficie da asservire mq. 8 – Bosco alto
Fg. 17 n. 161 di superficie da asservire mq. 228 – Bosco alto
Indennità di asservimento: € 43,30
- 2) CHAMEN Giulio
n. ad AOSTA il 30.05.53
res. a GRESSAN loc. Cret
Fg. 16 n. 16 superficie da asservire mq. 93 – Bosco alto
Fg. 16 n. 17 superficie da asservire mq. 23 – Bosco alto
Fg. 16 n. 18 superficie da asservire mq. 17 – Bosco alto
Indennità di asservimento: € 15,87
- 3) FESTAZ Gulia
n. a GRESSAN il 25.04.21
C/o FIOU Giulio res. a GRESSAN fraz. Bovet, 10
Fg. 17 n. 138 superficie da asservire mq. 23 – Bosco alto
Indennità di asservimento: € 2,74
- 4) DRAPIER Mauriziana fu Urbano
DRAPIER Fortunato
n. ad AOSTA il 13.09.29
res. a GRESSAN loc. Peraferta, 1
Fg. 17 n. 245 superficie da asservire mq. 218 – Bosco alto
Fg. 17 n. 140 superficie da asservire mq. 315 – Bosco alto
Fg. 17 n. 247 superficie da asservire mq. 973 – Bosco alto
Indennità di asservimento: € 179,65
- 5) BREDY Ingrid
n. ad AOSTA il 10.12.73
QUENDOZ Maria Albina

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di asservimento ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari interessati a cura della Direzione espropriazioni ed usi civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 12 agosto 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

Arrêté n° 361 du 13 août 2008,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium

- n. a GRESSAN
QUENDOZ Virginia Teresa
n. a GRESSAN il 06.01.16
C/o BREDY Sabina res. a GRESSAN fraz. Rapinel
Fg. 17 n. 158 superficie da asservire mq. 124 – Bosco alto
Fg. 17 n. 159 superficie da asservire mq. 126 – Bosco alto
Indennità di asservimento: € 29,82
- 6) MAGNELLI Luca
n. ad AOSTA il 22.01.70
MAGNELLI Mara
n. ad AOSTA il 07.04.73
Res. a GRESSAN loc. La Comba, 1
Fg. 17 n. 163 superficie da asservire mq. 165 – Bosco alto
Fg. 17 n. 166 superficie da asservire mq. 440 – Bosco alto
Indennità di asservimento: € 72,17
- 7) BREDY Lino Bruno
n. a AOSTA il 14.04.36
BREDY Sabina Marta
n. ad AOSTA il 13.06.70
Res. a GRESSAN fraz. Rapinel
Fg. 17 n. 171 superficie da asservire mq. 41 – Bosco alto
Fg. 17 n. 196 superficie da asservire mq. 305 – Bosco alto
Indennità di asservimento: € 41,27
- 8) FESTAZ Apollonia
n. a GRESSAN il 02.08.1888
C/o DRAPIER Fortunato res. a GRESSAN loc. Peraferta, 1
Fg. 17 n. 246 superficie da asservire mq. 152 – Bosco alto
Indennità di asservimento: € 18,13

2) En cas de cession volontaire des biens immeubles en question et d'acceptation de l'indemnité proposée et de l'éventuelle subvention régionale, celles-ci font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région ; la Direction des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale notifiée aux propriétaires concernés le montant des indemnités déterminées par le présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 août 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 13 agosto 2008, n. 361.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di mi-

d'amélioration foncière « Petit Quart – Savin – Variney » dont le siège est situé dans la commune de GIGNOD et dont le territoire relève des communes d'AOSTE et de GIGNOD, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'extension du consortium d'amélioration foncière « Petit Quart – Savin – Variney » dont le siège est situé dans la commune de GIGNOD et dont le territoire relève des communes d'AOSTE et de GIGNOD – pour une superficie globale de 71 hectares, 12 ares et 47 centiares – est approuvée aux termes de l'article 62 du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933, modifié par l'article 6 du décret du Président de la République n° 947 du 23 juin 1962.

Art. 2

Les limites territoriales du consortium d'amélioration foncière « Petit Quart -Savin – Variney », d'après la carte planimétrique et la liste des usagers faisant partie intégrante des statuts dudit consortium, sont les suivantes:

- Au nord : le consortium d'amélioration foncière «Gignod» ;
- À l'est : le torrent Buthier ;
- Au sud : le consortium d'amélioration foncière « Gioannet » ;
- À l'ouest : les consortiums d'amélioration foncière « Gignod » et « Gioannet ».

Art. 3

Le présent arrêté est publié au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 13 août 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 13 agosto 2008, n. 362.

Rinnovo del Comitato tecnico-consultivo in materia di polizia locale, di cui all'art. 8 della L.R. 19 maggio 2005, n. 11 «Nuova disciplina della polizia locale e disposizioni in materia di politiche di sicurezza. Abrogazione della legge regionale 31 luglio 1989, n. 47», a seguito delle elezioni regionali svoltesi in data 25 maggio 2008.

gioramento fondiario «Petit Quart – Savin – Variney», con sede nel comune di GIGNOD e i cui terreni sono situati nel suddetto comune e nel comune di AOSTA, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 62 del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215, come modificato dall'art. 6 del Decreto del Presidente della Repubblica 23 giugno 1962, n. 947, è approvata l'estensione del consorzio di miglioramento fondiario «Petit Quart – Savin – Variney», con sede nel comune di GIGNOD e i cui terreni sono situati nel suddetto comune e nel comune di AOSTA, per una superficie globale di 71 ettari, 12 are e 47 centiare.

Art. 2

I limiti territoriali del consorzio di miglioramento fondiario «Petit Quart – Savin – Variney», come risultano dalla planimetria del consorzio e dall'elenco dei consorziati facenti parte integrante dello statuto, sono i seguenti:

- a nord: il territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Gignod»;
- a est: il torrente Buthier;
- a sud: il territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Gioannet»;
- a ovest: il territorio dei consorzi di miglioramento fondiario «Gignod» e «Gioannet».

Art. 3

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 13 agosto 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

Arrêté n° 362 du 13 août 2008,

portant renouvellement du Comité technique et consultatif en matière de police locale visé à l'art. 8 de la LR n° 11 du 19 mai 2005 (Nouvelle réglementation de la police locale, dispositions en matière de politiques de sécurité et abrogation de la loi régionale n° 47 du 31 juillet 1989) à la suite des élections régionales du 25 mai 2008.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. Il Comitato tecnico-consultivo, in materia di polizia locale, di cui all'art. 8 della L.R. 19 maggio 2005, n. 11, rinnovato a seguito delle lezioni regionali svoltesi in data 25 maggio 2008, è composto:

- dal Presidente della Regione, o suo delegato, in qualità di Presidente;
- dal Sindaco della Città di AOSTA, o un assessore da lui delegato;
- il Sig. Mirco IMPERIAL, Sindaco del Comune di GRESSAN, designato dal Consiglio permanente degli enti locali;
- dal Sig. Roberto MALCUIT, Sindaco del Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR, designato dal Consiglio permanente degli enti locali;
- dal responsabile del corpo di polizia locale della Città di AOSTA, o da un funzionario da lui delegato;
- dal Sig. Marco ALLEYSON, agente di polizia locale, eletto quale rappresentante degli addetti alla polizia locale;
- dal Sig. Claudio BAGAROLO, agente di polizia locale, eletto quale rappresentante degli addetti alla polizia locale;
- dal Direttore della Direzione enti locali della Presidenza della Regione, o suo delegato.

2. Le funzioni di segreteria del Comitato sono assicurate dal personale della Direzione enti locali del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile.

Aosta, 13 agosto 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 13 agosto 2008, n. 363.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di sistemazione e allargamento della Strada Comunale Cret – Rapinel, in Comune di GRESSAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. À la suite des élections régionales du 25 mai 2008, est renouvelé le Comité technique et consultatif en matière de police locale visé à l'art. 8 de la LR n° 11 du 19 mai 2005, qui se compose comme suit :

- le président de la Région ou son délégué, en qualité de président ;
- le syndic de la Commune d'AOSTE ou un assesseur délégué à cet effet ;
- M. Mirco IMPÉRIAL, syndic de la Commune de GRESSAN, désigné par le Conseil permanent des collectivités locales ;
- M. Roberto MALCUIT, syndic de la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR, désigné par le Conseil permanent des collectivités locales ;
- le responsable du service de police locale de la Commune d'AOSTE ou un fonctionnaire délégué à cet effet ;
- M. Marco ALLEYSON, agent de la police locale, élu en qualité de représentant des fonctionnaires de la police locale ;
- M. Claudio BAGAROLO, agent de la police locale, élu en qualité de représentant des fonctionnaires de la police locale ;
- le directeur des collectivités locales de la Présidence de la Région ou son délégué.

2. Le secrétariat du Comité est assuré par les fonctionnaires de la Direction des collectivités locales du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile.

Fait à Aoste, le 13 août 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 363 du 13 août 2008,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route communale Cret – Rapinel, dans la commune de GRESSAN, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nelle zone «Ea» ed «Ef», necessari per i lavori di sistemazione e allargamento della Strada Comunale Cret – Rapinel, l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:

1. CHARRERE Enzo
Nato ad AOSTA il 04.09.1955
c.f.: CHR NZE 55P04A326K
Fg. 16 – map. 970 (ex 464/b) di mq 29 – Pri – Zona «Ea»
Fg. 16 – map. 971 (ex 465/b) di mq 151 – Pri – Zona «Ea»
Indennità: € 425,96
Contributo reg.le int: € 1.023,17
2. DRAPIER Maurizia Giulietta (quota 1/2)
Nata a GRESSAN il 14.09.1940
c.f.: DRP MRZ 28P54 E165V
DRAPIER Fortunato (quota 1/2)
Nato ad AOSTA il 13.09.1929
c.f.: DRP FTN 29P13 A326E
Fg. 17 – map. 590 (ex 176/b) di mq 187 – Ba – Zona «Ea»
Indennità: € 66,92
Contributo reg.le int: € 457,99
3. LOGOTETA Vincenza (quota 4/6)
Nata a BOVA MARINA (RC) il 27.09.1940
c.f.: LGT VNC 40P67 B099A
MARUCA Maurizio (quota 1/6)
Nato ad AOSTA il 01.03.1964
c.f.: MRC MRZ 64C01 A326D
MARUCA Angelo (quota 1/6)
Nato ad AOSTA il 09.05.1961
c.f.: MRC NGL 61E09 A326T
Fg. 17 – map. 592 (ex 264/b) di mq 69 – F – Zona «Ea»
Indennità: € 230,36
Contributo reg.le int: € 408,17

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Il Sindaco del Comune di GRESSAN è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 13 agosto 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles compris dans les zones Ea et Ef du PRGC et nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route communale Cret – Rapinel, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 :

4. MAGNELLI Luca (quota 1/2)
Nato ad AOSTA il 22.01.1970
c.f.: MGN LCU 70A22 A326Z
MAGNELLI Mara (quota 1/2)
Nata ad AOSTA il 07.04.1973
c.f.: MGN MRA 73D47 A326G
Fg. 17 – map. 585 (ex 168/b) di mq 501 – Ba – Zona «Ef»
Indennità: € 179,29
Contributo reg.le int: € 1.227,01
5. DUCLOS Lina Renata
Nata a GRESSAN il 29.10.1926
c.f.: DCL LNI 26R69 E165R
Fg. 17 – map. 587 (ex 177/b) di mq 550 – Ba – Zona «Ef»
Fg. 17 – map. 589 (ex 177/d) di mq 26 – Ba – Zona «Ef»
Indennità: € 206,13
Contributo reg.le int: € 1.410,70
6. BREDY Lino Bruno (usufruttuario)
Nato ad AOSTA il 14.04.1936
c.f.: BRD LBR 36D14 A326C
BREDY Sabina Marta (proprietaria)
Nata ad AOSTA il 13.06.1970
c.f.: BRD SNM 70H53 A326O
Fg. 17 – map. 591 (ex 175/b) di mq 9 – Corte – Zona «Ea»
Indennità: € 0,18
Contributo reg.le int: € 7,79

B) En cas de cession volontaire des biens immeubles en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) Le syndic de la Commune de GRESSAN est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 13 août 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 14 agosto 2008, n. 366.

Rimborso ai Comuni delle spese sostenute per gli interventi realizzati nelle fasi della prima emergenza.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Commissario delegato per il superamento dell'emergenza derivante dagli eventi meteorologici che hanno colpito la Valle d'Aosta il 29 e 30 maggio 2008 (Ordinanza del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 3683 del 13.06.2008)

Omissis

decreta

1. che ai sensi del disposto dell'ordinanza del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 3683 del 13 giugno 2008, art. 1, comma 7, l'elenco dei rimborsi delle spese sostenute dai Comuni nelle fasi di prima emergenza dell'evento alluvionale del 29 e 30 maggio 2008 per la realizzazione di interventi urgenti ed indifferibili di tutela della pubblica incolumità, di ripristino in condizioni di sicurezza della viabilità, degli impianti e delle infrastrutture pubbliche che sono state danneggiate, per la pulizia e la manutenzione degli alvei dei corsi d'acqua, delle opere di difesa idraulica e per la stabilizzazione dei versanti, è rappresentato nella tabella n. 1 allegata al presente decreto per un importo complessivo di Euro 2.150.000,00 (duemilionicinquantamila/00);

2. che ai fini della liquidazione delle spese sostenute il Comune dovrà inviare le note o fatture di spesa, o altra documentazione ritenuta idonea, intestate al Comune e vistate dal Tecnico Comunale, o allegare le perizie asseverate da tecnici esterni e riportanti le modalità di affidamento dei lavori, relative agli interventi urgenti eseguiti sul territorio comunale all'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica, Servizio sistemazioni idrauliche e dissesti di versante, Via Promis 2, che provvederà alla verifica delle stesse e alla successiva liquidazione ai Comuni delle somme necessarie;

3. che la spesa complessiva di Euro 2.150.000,00 (duemilionicinquantamila/00) trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 nell'obiettivo programmatico 2.2.1.04 «Interventi in conseguenza di eventi calamitosi» e al suo finanziamento si provvede mediante le risorse iscritte per l'anno 2008 al capitolo 37963 «Trasferimenti agli enti locali per interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali maggio 2008», dettaglio 15243 «Trasferimenti agli enti locali per interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali maggio 2008»;

4. il Servizio sistemazioni idrauliche e dissesti di ver-

Arrêté n° 366 du 14 août 2008,

portant remboursement aux Communes des dépenses supportées pour les travaux réalisés pendant l'état d'urgence.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

en sa qualité de commissaire à la gestion de l'état d'urgence provoqué en Vallée d'Aoste par les intempéries des 29 et 30 mai 2008 (au sens de l'ordonnance du président du Conseil des ministres n° 3683 du 13 juin 2008)

Omissis

arrête

1. Aux termes du septième alinéa de l'art. 1^{er} de l'ordonnance du président du Conseil des ministres n° 3683 du 13 juin 2008, est approuvée la liste des remboursements des dépenses supportées par les Communes pour la réalisation, pendant l'état d'urgence provoqué par l'inondation des 29 et 30 mai 2008, des travaux urgents et inajournables de sauvegarde de la sécurité publique et consistant dans le rétablissement des conditions de sécurité de la voirie, des installations et des infrastructures publiques endommagées, dans le nettoyage et l'entretien des lits des cours d'eau et des ouvrages de protection hydraulique et dans la stabilisation des versants ; le montant global desdits remboursements s'élève à 2 150 000,00 € (deux millions cent cinquante mille euros et zéro centime) ;

2. Aux fins de la liquidation des sommes dues, chaque Commune est tenue d'envoyer au Service des aménagements hydrauliques et de l'instabilité des versants de l'Assessorat des travaux publics, de la protection des sols et du logement public (AOSTE, 2, rue Promis) les factures – ou toute autre pièce justificative jugée appropriée – des dépenses supportées pour la réalisation des travaux urgents sur son territoire, établies au nom de la Commune et visées par le technicien communal ou assorties des expertises effectuées par des techniciens assermentés et indiquant les modalités d'attribution des marchés ; ledit service procède à la liquidation des sommes dues après avoir vérifié les dépenses supportées par la Commune ;

3. La dépense globale de 2 150 000,00 € (deux millions cent cinquante mille euros et zéro centime) est couverte par les ressources figurant à l'état prévisionnel de la dépenses du budget 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région au titre de l'objectif programmatique 2.2.1.04 (Actions nécessaires suite à des calamités) et est financée par les crédits inscrits, pour 2008, au chapitre 37963 (Virements aux collectivités locales en vue des travaux urgents nécessaires pour faire face aux dégâts provoqués par l'inondation du mois de mai 2008), détail 15243 (Virements aux collectivités locales en vue des travaux urgents nécessaires pour faire face aux dégâts provoqués par l'inondation du mois de mai 2008) ;

4. Le Service des aménagements hydrauliques et de l'in-

sante dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica è incaricata dell'esecuzione del presente decreto attraverso l'assunzione di tutti i provvedimenti tecnico-amministrativi necessari per l'impegno e la liquidazione delle somme indicate anella tabella n. 1 allegata al presente decreto;

5. il Servizio sistemazioni idrauliche e dissesti di versante dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica è autorizzato a compensare tra i finanziamenti attribuiti a ciascun Comune le eventuali differenze che dovessero emergere tra quanto indicato quale importo delle spese segnalate e l'importo definitivo rendicontato ai fini della liquidazione nei limiti dell'importo complessivo di Euro 2.150.000,00;

6. di dare atto che il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione;

Aosta, 14 agosto 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

stabilité des versants de l'Assessorat des travaux publics, de la protection des sols et du logement public est chargé d'appliquer le présent arrêté et de prendre tous les actes techniques et administratifs nécessaires pour l'engagement et la liquidation des sommes indiquées au tableau n° 1 en annexe ;

5. Le Service des aménagements hydrauliques et de l'instabilité des versants de l'Assessorat des travaux publics, de la protection des sols et du logement public est autorisé à procéder à la compensation entre les financements attribués à chaque Commune, soit entre les dépenses indiquées et le montant définitif attesté par les justificatifs, aux fins de la liquidation des sommes dues dans les limites de l'allocation globale de 2 150 000,00 € ;

6. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 14 août 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TABELLA N. 1 : ELENCO DEI RIMBORSI DELLE SPESE SOSTENUTE DAI COMUNI

COMUNE	IMPORTO IN EURO
ALLEIN	54.960
ARVIER	601,9
AYAS	292.969
BARD	10.400
BRUSSON	2.981,2
CHAMPDEPRAZ	58.700
CHAMPORCHER	7.524,6
CHATILLON	305.000
COGNE	2.021,04
COURMAYEUR	10.000
DONNAS	30.550
EMARESE	590,4
FENIS	39.000
GRESSONEY-LA-TRINITE'	11.000
GRESSONEY-SAINT-JEAN	2.164,8
HONE	31.180,512
INTROD	17.520
ISSIME	2.000
LA SALLE	33.1181
MONTJOVET	15.365,92
OLLOMONT	5.000
OYACE	180,52
POLLEIN	708
PRE'-SAINT-DIDIER	1.300
RHEMES-NOTRE-DAME	720.000
RHEMES-SAINT-GEORGES	2.000
SAINT-OYEN	20.356,98
SAINT-RHEMY-EN-BOSSES	8.548,85
TORGNON	787,2
VALPELLINE	27.158,23
VALSAVARENCE	30.000
VALTOURNENCHE	82.293,74
VERRES	7.800
ARROTONDAMENTO	18.156,11
TOTALE	2.150.000,00

Decreto 18 agosto 2008, n. 367.

Campagna vendemmiale 2008/2009.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Periodo delle fermentazioni e rifermentazioni consentite

Articolo 1

Il periodo entro il quale le fermentazioni e le rifermentazioni vinose sono da considerarsi consentite va dal 01.09.2008 al 31.12.2008.

Le fermentazioni spontanee che avvengono al di fuori del predetto periodo, devono essere immediatamente denunciate, a mezzo telegramma, telefax o sistemi equipollenti riconosciuti, all'Ispettorato Centrale per il controllo della qualità dei prodotti agroalimentari (I.C.Q.) ufficio periferico di TORINO – Via Bertola 34, competente per territorio, precisando il numero del contenitore nel quale ha luogo la fermentazione, la natura e la quantità del prodotto in fermentazione, nonché la sua gradazione complessiva.

Altrettanto dicasi per le fermentazione di mosti ottenuti dalla pigiatura di uve provenienti da fuori zona che vengono eventualmente raccolte o acquistate prima del periodo vendemmiale precisato al successivo art. 2.

È vietata qualsiasi fermentazione o rifermentazione oltre il 31.12.2008, fatta eccezione per quelle effettuate in bottiglia od autoclave per la preparazione dei vini spumanti, dei vini frizzanti e dei vini vivaci.

Articolo 2

Il periodo vendemmiale per l'annata in corso è fissato dal 01.09.2008 al 31.12.2008.

Per tanto salvo le eccezioni di legge, la detenzione delle vinacce è vietata dal giorno 30.01.2009.

Scaduto detto termine, le vinacce possono venire conservate purché siano:

- a) destinate alla distillazione, a condizione che siano conservate nei locali delle distillerie autorizzate dal Ministero delle Politiche Agricole, Alimentari e Forestali;
- b) destinate ad altri usi industriali, ivi compreso quello per l'estrazione dell'encianina, previa denuncia all'Ispettorato Centrale per il controllo della qualità dei prodotti agroalimentari (I.C.Q.) competente e purché si

Arrêté n° 367 du 18 août 2008,

portant dispositions relatives à la campagne viticole 2008/2009.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Période d'autorisation des fermentations et des refermentations

Article 1^{er}

Les processus de fermentation et de refermentation des vins sont autorisés du 1^{er} septembre au 31 décembre 2008.

Tout processus de fermentation spontanée qui aurait lieu en dehors de ladite période doit être immédiatement communiqué, par télégramme, par fax ou autre système équivalent agréé, à l'Inspection centrale pour le contrôle de la qualité des produits agroalimentaires territorialement compétente – *Ispettorato centrale per il controllo della qualità dei prodotti agroalimentari (I.C.Q.) – Ufficio periferico di Torino – Via Bertola, n. 34, TORINO*. La communication doit préciser le numéro du conteneur où la fermentation a lieu, la nature et la quantité du produit en fermentation ainsi que le titre alcoométrique total.

Ladite obligation est également applicable en cas de fermentation de moûts de raisins provenant d'autres zones viticoles qui seraient cueillis ou achetés avant la période des vendanges visée à l'art. 2 du présent arrêté.

Tout processus de fermentation ou de refermentation est interdit après le 31 décembre 2008, exception faite de la fermentation en bouteille ou en autoclave en vue de la production de vins mousseux, pétillants et vivaces.

Article 2

La période des vendanges pour l'année en cours est établie du 1^{er} septembre au 31 décembre 2008.

Il est donc interdit de détenir des marcs de raisins à compter du 30 janvier 2009, exception faite, au sens de la loi, des cas mentionnés ci-après :

- a) Marcs de raisins destinés à la distillation, à condition qu'ils soient conservés dans les locaux des distilleries agréées par le Ministère des politiques agricoles, alimentaires et forestières ;
- b) Marcs de raisins destinés à d'autres usages industriels, y compris la fabrication d'encyanine, sur communication à l'Inspection centrale pour le contrôle de la qualité des produits agroalimentaires compétente et à condition

trovino in stabilimenti industriali per lo sfruttamento dei sottoprodotti della vinificazione;

- c) destinate all'alimentazione del bestiame, purché siano denaturate con sale pastorizio nella proporzione di 1 Kg/100 Kg di vinaccia, solo dai produttori esonerati all'assolvimento delle prestazioni viniche;
- d) mescolate a sostanze foraggere oppure acidificate od altri-menti alterate, essiccate od unite ad altri residui animali e vegetali non zuccherini, per essere trasformate in mangimi o concimi, solo dai produttori esonerati all'assolvi-mento delle prestazioni viniche.

Sono esonerati dall'obbligo delle prestazioni viniche, ai sensi del Regolamento CE 1493/99 e successive modifica-zioni, i produttori vinicoli che non ottengono un quantitativo di vino superiore a 25 ettolitri.

I produttori che hanno ottenuto in vendemmia una pro-duzione corrispondente a più di 25 ettolitri e non oltre gli 80 ettolitri di vino possono svincolarsi dall'obbligo dell'in-vio in distilleria dei sottoprodotti della vinificazione, avva-lendosi della possibilità del «ritiro sotto controllo».

A tal fine questi devono far pervenire, almeno 72 ore prima del giorno dell'inizio delle relative operazioni di in-utilizzazione, al competente Ispettorato Centrale per il con-trollo della qualità dei prodotti agroalimentari (I.C.Q.), una comunicazione con l'indicazione del luogo del deposito dei sottoprodotti, della loro natura e quantità, nonché dell'ora e del giorno di inizio delle operazioni, che rendono i sotto-prodotti in causa inutilizzabili al consumo umano.

Per la Valle d'Aosta a norma della Legge Costituzionale 26.02.1948, n. 4 e della legge 03.08.1949, n. 623, è consen-tito ai viticoltori vinificatori singoli od associati, di distilla-re le vinacce ottenute dalla vinificazione delle proprie uve.

Articolo 3

Ferme restando le altre disposizioni in materia, compre-se le deroghe dell'articolo 9, commi 3 e 4, della legge 20 febbraio 2006, n. 82, le limitazioni di cui al precedente arti-colo 1 non si applicano alla vinificazione dei vini da uve passite tradizionalmente prodotti nella Regione.

La conservazione e il relativo appassimento delle uve per la produzione di passito è consentita fino al 15.02.2009 subordinatamente all'osservanza delle condizioni previste dal disciplinare di produzione di cui al D.M. 16.07.2008.

- a) le uve destinate alla produzione del passito debbono es-sere denunciate per quantità e grado zuccherino all'Ispettorato Centrale per il controllo della qualità dei prodotti agroalimentari (I.C.Q.) ufficio periferico di TORINO – entro il 31.12.2008, con l'indicazione su carta planimetrica dei locali nei quali le uve stesse ven-gono conservate per l'appassimento;

qu'ils soient stockés dans des établissements industriels de transformation des sous-produits de la vinification ;

- c) Marcs de raisins destinés à l'alimentation animale, à condition qu'ils soient dénaturés par l'ajout de sel pour les animaux (1kg/q de marc) et détenus par des produc-teurs exonérés des prestations viniques ;
- d) Marcs de raisins mêlés à des substances fourragères, fortement acidifiés ou altérés, desséchés ou mêlés à des résidus d'origine animale ou végétale non sucrés, en vue de la production d'aliments pour animaux ou d'engrais, à condition que les marcs soient détenus par des produc-teurs exonérés des prestations viniques.

Sont exonérés des prestations viniques, au sens du rè-glement CEE n° 1493/99 modifié, les exploitants qui pro-duisent plus de 25 hl de vin.

Les exploitants ayant produit de 25 à 80 hl de vin peu-vent être exonérés de l'obligation d'envoyer les sous-pro-duits de la vinification à la distillerie et décider de faire ap-pel au « retrait sous contrôle ».

À cet effet, l'Inspection centrale pour le contrôle de la qualité des produits agroalimentaires compétente doit être informée du lieu de stockage des sous-produits, de la nature et de la quantité de ces derniers ainsi que du jour et de l'heure de début des opérations visant à rendre lesdits sous-produits impropres à l'alimentation humaine. La communi-cation y afférente doit parvenir 72 heures au moins avant le début desdites opérations.

Au sens de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 et de la loi n° 623 du 3 août 1949, les viticulteurs de la Vallée d'Aoste, aussi bien isolés qu'associés, peuvent pro-céder à la distillation des marcs issus de la vinification de leurs raisins.

Article 3

Sans préjudice des autres dispositions en la matière, y compris les dérogations visées aux troisième et quatrième alinéas de l'art. 9 de la loi n° 82 du 20 février 2006, les li-mites fixées par l'art. 1^{er} du présent arrêté ne sont pas appli-quées à la vinification des vins de paille traditionnellement produits en Vallée d'Aoste.

La conservation et le séchage des raisins en vue de la production du vin de paille est autorisée jusqu'au 15 février 2009, sous respect des conditions du cahier des charges de production visé au DM du 16 juillet 2008, à savoir :

- a) Le bureau de TURIN de l'Inspection centrale pour le contrôle de la qualité des produits agroalimentaires doit être informé, avant le 31 décembre 2008, de la quantité et du degré saccharimétrique des raisins destinés à la production du vin de paille ; les locaux où les raisins sont conservés aux fins de leur séchage doivent être in-diqués sur une carte planimétrique ;

- b) l'inizio della pigiatura deve essere comunicato all'Ispettorato di cui sopra almeno 5 giorni prima della data prevista;
- c) i produttori dovranno comunicare allo stesso Ispettorato la capacità e la precisa ubicazione dei contenitori nei quali si effettuerà l'invecchiamento del passito indicando anche la gradazione complessiva del prodotto per ogni singolo contenitore;
- d) le vinacce ottenute dalla lavorazione devono essere avviate entro 10 giorni dalla denuncia di cui al punto b agli usi previsti dall'art. 2 del presente decreto.

Autorizzazione agli arricchimenti

Articolo 4

Per la campagna vitivinicola 2008-2009 nella Regione Autonoma Valle d'Aosta è autorizzato l'aumento del titolo alcolometrico volumico naturale di cui al Regolamento CE n. 1493/99 – in particolare l'allegato V, sezione C, punto 1, per un massimo di 2% vol., delle uve, mosti e vini, compresi quelli atti a dare V.Q.P.R.D., ottenuti da uve provenienti da varietà coltivabili in Regione, raccolte nel territorio della medesima, da effettuarsi nei limiti e con le modalità previste dalla vigente normativa comunitaria e nazionale, che disciplina le operazioni di arricchimento.

Per la campagna vitivinicola 2008-2009 nella Regione Autonoma Valle d'Aosta è autorizzato l'arricchimento delle partite (cuvées) dei prodotti atti a dare vini spumanti, vini spumanti di qualità, e V.S.Q.P.R.D., di cui al Reg. CE n. 1493/99 Allegato V, sezione H, punto H, a condizione che:

- a) i mosti ed i vini siano ottenuti da una o più varietà di uve coltivabili nella Regione stessa ed ivi raccolti;
- b) le operazioni di arricchimento siano effettuate nel luogo di lavorazione dei vini spumanti;
- c) l'incremento del titolo alcolometrico volumico naturale non superi 2% vol.;
- d) sia realizzato secondo le modalità previste dalla vigente normativa comunitaria e nazionale che disciplina le operazioni di arricchimento.

Acidificazione di soccorso

Articolo 5

Per la campagna vitivinicola 2008/2009 nella Regione Autonoma Valle d'Aosta è autorizzata l'acidificazione di soccorso di cui all'Allegato V, sezione E, punto 6, del Reg. Ce 1493/99.

- b) Le début des opérations de foulage des raisins doit être communiqué à l'Inspection susmentionnée cinq jours au moins auparavant ;
- c) Les producteurs sont tenus de communiquer à ladite Inspection la capacité et la localisation précise des conteneurs de vieillissement du vin de paille, ainsi que le titre alcoométrique global des moûts de chaque conteneur ;
- d) Les marcs de raisins issus de la vinification doivent être destinés aux usages mentionnés à l'art. 2 du présent arrêté dans les 10 jours qui suivent la communication visée à la lettre b du présent article.

Enrichissements autorisés

Article 4

Pour la campagne vitivinicole 2008/2009 est autorisée, dans la Région autonome Vallée d'Aoste, l'augmentation, jusqu'à 2% vol., du titre alcoométrique volumique naturel visé au Règlement CE n° 1493/99, notamment au point 1 de la section C de son annexe V, des raisins, moûts et vins, y compris ceux susceptibles de donner des vins de qualité produits dans des régions déterminées (VQPRD), obtenus de raisins provenant de variétés cultivables et récoltées en Vallée d'Aoste. Les opérations d'enrichissement en cause doivent être effectuées dans les limites et selon les modalités prévues par les textes communautaires et nationaux en vigueur en la matière.

Pour la campagne vitivinicole 2008/2009 est autorisé, dans la Région autonome Vallée d'Aoste, l'enrichissement des cuvées de produits susceptibles de donner des vins mousseux, des vins mousseux de qualité et des vins mousseux de qualité produits dans des régions déterminées (VSQPRD) au sens du Règlement CE n° 1493/99, et notamment de la lettre H de la section H de son annexe V, à condition que :

- a) Les moûts et les vins soient obtenus à partir d'une ou de plusieurs variétés de raisins cultivables et récoltés en Vallée d'Aoste ;
- b) Les opérations d'enrichissement soient effectuées dans le lieu d'élaboration des vins mousseux ;
- c) L'augmentation du titre alcoométrique volumique naturel ne dépasse pas 2% vol. ;
- d) Les opérations d'enrichissement en cause soient effectuées selon les modalités prévues par les textes communautaires et nationaux en vigueur en la matière.

Acidification

Article 5

Pour la campagne vitivinicole 2008/2009 est autorisée, dans la Région autonome Vallée d'Aoste, l'acidification visée au point 6 de la section E de l'annexe V du Règlement CE n° 1493/99.

Articolo 6

A carico del responsabile di infrazioni alle disposizioni predette verranno applicate le penalità di legge.

Articolo 7

Copia del presente Decreto sarà trasmessa al dipartimento Legislativo e Legale-Servizio Legislativo della Giunta Regionale per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Articolo 8

Copia del presente Decreto sarà trasmessa al Ministero delle Politiche Agricole, Alimentari e Forestali – Dipartimento delle Filiere Agricole ed Agroalimentari – Direzione Generale per le Politiche Agricole – Polagr IV – via XX settembre 20, 00186 ROMA, che provvederà alla trasmissione alle altre amministrazioni interessate.

Saint-Christophe, 18 agosto 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 18 agosto 2008, n. 368.

Nomina dei rappresentanti della Regione Autonoma Valle d'Aosta in seno al Comitato Misto Paritetico Stato-Regione per le Servitù Militari, di cui all'art. 3 della legge 24.12.1976, n. 898, come modificato dalla Legge 2 maggio 1990, n. 104.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

1) Sono nominati in seno al Comitato Misto Paritetico per le Servitù Militari della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di cui all'art. 3 della legge 24 dicembre 1976, n. 898 «Nuova regolamentazione delle servitù militari», come modificata ed integrata dalla legge 2 maggio 1990, n. 104, per un quinquennio, i Sigg.ri:

Membri effettivi

ANELLO Donatello Antonio, nato ad AOSTA il 1° luglio 1971

DE MARCO Fabio, nato ad AOSTA il 29 febbraio 1980

FRESI Biagio, nato a OLBIA (SS) l'8 aprile 1945

GAMBARO Mauro, nato ad AOSTA il 28 marzo 1956

PARISI Domenico, nato a BOVA MARINA (RC) il 14 marzo 1938

Article 6

En cas de violation des dispositions du présent arrêté, il est fait application des sanctions prévues par la loi.

Article 7

Copie du présent arrêté est transmise au Service législatif du Département législatif et légal du Gouvernement régional, en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Article 8

Copie du présent arrêté est transmise au Ministère des politiques agricoles, alimentaires et forestières – Département des filières agricoles et agroalimentaires – Direction générale pour les politiques agricoles – Polagr IV – Via XX Settembre, 20 – 00186, ROME, aux fins de sa notification aux autres administrations concernées.

Fait à Saint-Christophe, le 18 août 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 368 du 18 août 2008,

portant nomination des représentants de la Région autonome Vallée d'Aoste au sein du Comité mixte paritaire État – Région pour les servitudes militaires visé à l'art. 3 de la loi n° 898 du 24 décembre 1976, tel qu'il a été modifié par la loi n° 104 du 2 mai 1990.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

1) Les personnes indiquées ci-après sont nommées, pour une période de cinq ans, membres du Comité mixte paritaire pour les servitudes militaires de la Région autonome Vallée d'Aoste, visé à l'art. 3 de la loi n° 898 du 24 décembre 1976 (Nouvelle réglementation des servitudes militaires), telle qu'elle a été modifiée par la loi n° 104 du 2 mai 1990 :

Membres titulaires

Donatello Antonio ANELLO, né à AOSTE le 1^{er} juillet 1971 ;

Fabio DE MARCO, né à AOSTE le 29 février 1980 ;

Biagio FRESI, né à OLBIA (SS) le 8 avril 1945 ;

Mauro GAMBARO, né à AOSTE le 28 mars 1956 ;

Domenico PARISI, né à BOVA MARINA (RC) le 14 mars 1938 ;

PASQUALI Licurgo, nato a FANANO (MO) il 14 giugno 1927

TAMONE Leonardo, nato ad AOSTA il 15 maggio 1940

Membri supplenti

BERLIER Rinaldo, nato ad AOSTA il 10 novembre 1940

BERRIAT Oreste, nato ad AOSTA il 20 novembre 1940

FAEDI Moreno, nato ad AOSTA il 19 novembre 1964

GELMINI Mauro, nato a CASTELLAMONTE (TO) il 3 giugno 1964

GOBETTO Remo, nato a TORINO il 22 aprile 1938

PAESANI Federica, nata ad AOSTA l'8 marzo 1972

TURCOTTI Giampietro, nato ad AOSTA il 16 giugno 1936

2) L'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Regione è incaricato della notifica del presente decreto.

Aosta, 18 agosto 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 25 agosto 2008, n. 379.

Convocazione comizi elettorali nel Comune di GABY.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 «Elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e del consiglio comunale» e successive modificazioni;

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 20 marzo 1967, n. 223 «Approvazione del testo unico delle leggi per la disciplina dell'elettorato attivo e per la tenuta e la revisione delle liste elettorali» e successive modificazioni;

Considerato che il consiglio comunale del Comune di Gaby, eletto il 9 novembre 2003, ai sensi della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4, è da rinnovare per la scadenza naturale del quinquennio;

Visto l'articolo 20 della L.R. 4/1995 che stabilisce quanto segue: «Le elezioni dei consigli comunali si svolgono in una domenica compresa tra il 1° maggio ed il 15 giugno se il mandato scade nel primo semestre ovvero in una domenica compresa tra il 1° novembre ed il 15 dicembre se il mandato scade nel secondo semestre.».

Licurgo PASQUALI, né à FANANO (MO) le 14 juin 1927 ;

Leonardo TAMONE, né à AOSTE le 15 mai 1940 ;

Membres suppléants

Rinaldo BERLIER, né à AOSTE le 10 novembre 1940 ;

Oreste BERRIAT, né à AOSTE le 20 novembre 1940 ;

Moreno FAEDI, né à AOSTE le 19 novembre 1964 ;

Mauro GELMINI, né à CASTELLAMONTE (TO) le 3 juin 1964 ;

Remo GOBETTO, né à TURIN le 22 avril 1938 ;

Federica PAESANI, née à AOSTE le 8 mars 1972 ;

Giampietro TURCOTTI, né à AOSTE le 16 juin 1936 ;

2) Le Cabinet de la Présidence de la Région est chargé de notifier aux sujets concernés le présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 août 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 379 du 25 août 2008,

portant convocation des électeurs de la commune de GABY.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 portant dispositions en matière d'élection directe du syndic, du vice-syndic et du Conseil communal, modifiée ;

Vu le décret du président de la République n° 223 du 20 mars 1967 portant approbation du texte unique des lois en matière de conditions requises pour être électeur et de tenue et révision des listes électorales, modifié ;

Considérant que le Conseil communal de Gaby, élu le 9 novembre 2003, est à renouveler en raison de l'expiration de son mandat quinquennal, aux termes de la LR n° 4/1995, modifiée ;

Vu l'art. 20 de la LR n° 4/1995 modifiée, au sens duquel les élections du conseil communal se déroulent soit un dimanche compris entre le 1^{er} mai et le 15 juin, si le mandat expire dans le premier semestre, soit un dimanche compris entre le 1^{er} novembre et le 15 décembre, si le mandat expire dans le deuxième semestre ;

Visti gli articoli 2 e 44 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 e successive modificazioni

decreta

la data di convocazione dei comizi elettorali per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri del consiglio comunale di GABY è fissata per domenica 9 novembre 2008.

Qualora nel primo turno di votazione, fissato per domenica 9 novembre 2008, si verificassero i casi previsti dall'art. 53, comma 4, della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4, il turno di ballottaggio viene fissato per il giorno di domenica 23 novembre 2008.

Aosta, 25 agosto 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Decreto 19 agosto 2008, n. 8.

Nomina dei rappresentanti del settore turismo nel consiglio della Camera valdostana delle imprese e delle professioni – Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Omissis

decreta

1) la nomina, per la durata di cinque anni, dei rappresentanti del settore Turismo nel Consiglio della Camera valdostana delle imprese e delle professioni/Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales, previsto dall'articolo 6 della legge regionale 20 maggio 2002, n. 7, come di seguito indicato:

Vu les articles 2 et 44 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948, modifiée ;

arrête

Les électeurs sont convoqués le dimanche 9 novembre 2008 pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et des 11 conseillers du Conseil communal de GABY.

Si le 9 novembre 2008, lors du premier tour de scrutin, les cas visés au quatrième alinéa de l'art. 53 de la LR n° 4/1995, modifiée, se produisent, le scrutin de ballottage aura lieu le dimanche 23 novembre 2008.

Fait à Aoste, le 25 août 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Arrêté n° 8 du 19 août 2008,

portant nomination des représentants du secteur du tourisme au sein du Conseil de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales – Camera valdostana delle imprese e delle professioni.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Omissis

arrête

1. Au sein du Conseil de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales – Camera valdostana delle imprese e delle professioni, prévu par l'art. 6 de la loi régionale n° 7 du 20 mai 2002, sont nommés pour cinq ans les représentants du secteur du tourisme indiqués ci-après :

COGNOME	NOME	LUOGO NASCITA	DATA NASCITA
PERUCCA	Silvana	AOSTA	20 novembre 59
GERBORE	Leopoldo	AOSTA	22 ottobre 65
ROSSET	Nicola	AOSTA	21 maggio 63

NOM	PRÉNOM	LIEU DE NAISSANCE	DATE DE NAISSANCE
PERUCCA	Silvana	AOSTE	20 novembre 1959
GERBORE	Leopoldo	AOSTE	22 octobre 1965
ROSSET	Nicola	AOSTE	21 mai 1963

2) la pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 19 agosto 2008.

L'Assessore
PASTORET

2. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 19 août 2008.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Provvedimento dirigenziale 8 agosto 2008, n. 3308.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni e integrazioni, della Società cooperativa «LE SOUTIEN SOC. COOP. SOCIALE – ONLUS», con sede in SAINT-CHRISTOPHE, nell'Albo regionale delle cooperative sociali.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 27/1998 e successive modificazioni e integrazioni, la società cooperativa «LE SOUTIEN SOC. COOP. SOCIALE – ONLUS», con sede legale in SAINT-CHRISTOPHE, località Grande Charrière n. 64, codice fiscale n. 01105260077, al n. 35 della Sezione A (gestione di servizi socio-sanitari, educativi ed assistenziali) dell'Albo regionale delle cooperative sociali di cui all'art. 32 della L.R. 27/1998 e successive modificazioni e integrazioni, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 33, comma 6, della L.R. 27/1998, e successive modificazioni e integrazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Acte du dirigeant n° 3308 du 8 août 2008,

portant immatriculation de la société « LE SOUTIEN SOC. COOP. SOCIALE – ONLUS », dont le siège social est à SAINT-CHRISTOPHE, au Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 modifiée et complétée.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27/1998 modifiée et complétée, la société « LE SOUTIEN SOC. COOP. SOCIALE – ONLUS », dont le siège social est à SAINT-CHRISTOPHE, 64, Grande-Charrière, code fiscal 01105260077, est immatriculée sous le n° 35 de la section A (Gestion des services socio-sanitaires, éducatifs et d'aide sociale) du Registre régional des coopératives d'aide sociale le visé à l'art. 32 de la LR n° 27/1998 modifiée et complétée, à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du sixième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 27/1998 modifiée et complétée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 25 luglio 2008, n. 2096.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2008 e pluriennale 2008/2010 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007;

3) di disporre, ai sensi degli articoli 37, comma 3, e 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2096 du 25 juillet 2008,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2008 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

PRELIEVO DAL FONDO DI RISERVA PER LE SPESE IMPREVISTE

capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento		struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
					2008 competenza	2008 cassa			
69360	1	Fondo di riserva per le spese impreviste			-5.000,00	-5.000,00			
			2391	Fondo di riserva spese impreviste	-5.000,00	-5.000,00	Servizio programmazione e gestione bilanci	112101	
33010	1	Spese per autovetture di servizio e rappresentanza: fornitura carburante, manutenzione, piccola attrezzatura per officina, noleggio, o neri di legge, pedaggi autostradali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)			5.000,00	5.000,00			
			12506	Spese per autovetture di servizio fornitura carburante, manutenzione, piccola attrezzatura per officina, noleggio, oneri di legge, pedaggi autostradali - Dipartimento Sanità, Salute e Politiche Sociali	5.000,00	5.000,00	Dipartimento sanità, salute e politiche sociali	150002	La somma è necessaria per sostenere le spese relative alla manutenzione delle autovetture in dotazione al servizio famiglia e politiche giovanili in quanto si sono rese necessarie delle manutenzioni di tipo ordinario che si erano previste anche per gli anni successivi.

Deliberazione 25 luglio 2008, n. 2098.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. 18 aprile 2008, n. 18 recante «Interventi regionali per lo sviluppo dello sci nordico».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2008 e pluriennale 2008/2010 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 2098 du 25 juillet 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la LR n° 18 du 18 avril 2008 (Mesures régionales pour le développement du ski de fond).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2008/2010 per l'applicazione della L. R. 18 aprile 2008, n. 18

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione						n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2008		2009		2010			
						competenza	cassa	competenza	cassa	competenza	competenza		
3.1. Fondi globali	69020	2	Fondo globale per il finanziamento di spese d'investimento			800.000,00	400.000,00	800.000,00	800.000,00	800.000,00	800.000,00	20001 Giunia Regionale	200001 Risorse da assegnare
				12292	Fondi globali (spese d'investimento)	800.000,00		800.000,00		800.000,00			
			TOTALE IN DIMINUZIONE			800.000,00	400.000,00	800.000,00		800.000,00			
n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento						n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2008		2009		2010			
						competenza	cassa	competenza	cassa	competenza	competenza		
2.2.2.12 Interventi promozionali per il turismo	N.I. 64816	2	Programma regionale: 2.2.2.12 Codificazione: 2.1.2.3.3.10.024 Contributi ad enti pubblici per lo sviluppo dello sci nordico			400.000,00	200.000,00	400.000,00	400.000,00	400.000,00	400.000,00		
				N.I. 15229	Contributi ad enti pubblici per lo sviluppo dello sci nordico	400.000,00		400.000,00		400.000,00		1903 Servizio grandi infrastrutture e impianti a fune	N.I. 190213 Programmazione e gestione degli interventi regionali a sostegno dello sci nordico
2.2.2.12 Interventi promozionali per il turismo	N.I. 64817	2	Programma regionale: 2.2.2.12 Codificazione: 2.1.2.3.3.10.024 Contributi a soggetti privati per lo sviluppo dello sci nordico			400.000,00	200.000,00	400.000,00	400.000,00	400.000,00	400.000,00		
				N.I. 15230	Contributi a soggetti privati per lo sviluppo dello sci nordico	400.000,00		400.000,00		400.000,00		1903 Servizio grandi infrastrutture e impianti a fune	190213 Programmazione e gestione degli interventi regionali a sostegno dello sci nordico
			TOTALE IN AUMENTO			800.000,00	400.000,00	800.000,00		800.000,00			

Deliberazione 25 luglio 2008, n. 2099.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per il prelievo dal Fondo regionale per le politiche sociali e rimodulazione di stanziamenti precedentemente iscritti con deliberazione della Giunta regionale n. 194 del 1° febbraio 2008 – conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni in aumento ed in diminuzione al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2008 e pluriennale 2008/2010 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 2099 du 25 juillet 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification des crédits inscrits à certains chapitres par la délibération du Gouvernement régional n° 194 du 1^{er} février 2008 (Prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 2007.

obiettivo programmatico	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento			struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione
						2008 competenza	2009 competenza	2010 competenza		
2.2.3.03	61310	1	Fondo regionale per le politiche sociali			-968.250,00	-900.000,00	-900.000,00		
				11405	Fondo regionale per le politiche sociali	968.250,00	900.000,00	900.000,00	15 2 0 - Direzione politiche sociali	152002 - Gestione del Fondo regionale per le politiche sociali
2.2.3.03	61314	1	Provvidenze a favore delle famiglie			1.281.000,00	0,00	0,00		
				4152	Contributi a favore di minori e giovani ospiti di famiglie affidatarie, collegi, colonie estive e in situazione di disagio	406.000,00	0,00	0,00	15 2 1 - Servizio famiglie e politiche giovanili	152101 - Gestione degli interventi per lo sviluppo dei servizi e prevenzione del disagio minorile e giovanile
				1553	Contributi a privati integrativi al minimo vitale per prestazioni	365.000,00			15 2 1 - Servizio famiglie e politiche giovanili	152102 - Attivazione di interventi tecnico-professionali da parte del servizio sociale
				1541	Contributi in alternativa alla istituzionalizzazione	500.000,00			15 2 1 - Servizio famiglie e politiche giovanili	152102 - Attivazione di interventi tecnico-professionali da parte del servizio sociale
				12605	Voucher ex art. 19 l.r. 44/98	10.000,00			15 2 2 - Servizio disabili	152202 - Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili
2.2.3.03	61317	1	Spese per convenzione con Istituto Don Bosco di Châtillon			300.000,00	900.000,00	900.000,00		

obiettivo programmatico	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento			struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione
						2008 competenza	2009 competenza	2010 competenza		
				2649	Convenzione con Istituto don Bosco di Châtillon	300.000,00	900.000,00	900.000,00	15 2 1 - Servizio famiglie e politiche giovanili	152101 - Gestione degli interventi per lo sviluppo dei servizi e prevenzione del disagio minorile e giovanile
2.2.3.03	61311	1	Oneri per convenzioni con organismi no profit			510.000,00	0,00	0,00		
				4159	Convenzioni case di riposo private	510.000,00			15 2 3 - Servizio anziani e prima infanzia	152302 - Interventi per lo sviluppo dei servizi per anziani
2.2.3.03	61312	1	Spese per il funzionamento dei servizi sociali (comprende interventi rilevanti ai fini Iva)			102.750,00	0,00	0,00		
				14235	Politiche migratorie - Gestione CIEE	70.000,00			15 3 0 - Direzione invalidità civile e assistenza agli immigrati	153003 - Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale degli immigrati
				14208	Piani di zona	100.000,00			15 2 0 - Direzione politiche sociali	152001 - Sviluppo del sistema socio-assistenziale regionale
				2463	Iniziative formative e di aggiornamento rivolte ad operatori dei servizi socio-assistenziali, socio-educativi, e socio-sanitari	80.000,00			15 2 0 - Direzione politiche sociali	152003 - Gestione di iniziative di formazione in ambito sanitario e sociale
				14887	Banca dati IRSE	90.000,00			15 2 0 - Direzione politiche sociali	152001 - Sviluppo del sistema socio-assistenziale regionale
				14888	Convenzione per la gestione della struttura di primo intervento per soggetti con problemi abitativi	104.750,00			15 2 1 - Servizio famiglie e politiche giovanili	152102 - Attivazione di interventi tecnico-professionali da parte del servizio sociale
				11027	Esercizio attività di laboratorio a favore dei soggetti disabili ospiti delle strutture regionali (comprende interventi rilevanti ai fini Iva)	2.000,00			15 2 2 - Servizio disabili	152202 - Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili

Deliberazione 1° agosto 2008, n. 2159.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione, nonché rettifica alla DGR n. 2048 del 18 luglio 2008.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2008 e pluriennale 2008/2010 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007;

3) di rettificare gli importi della variazione in diminuzione di cassa del capitolo 59755 «Contributi per raccolta e smaltimento di carcasse di animali morti in azienda» e della variazione in aumento di cassa del capitolo 42821 «Contributi per la rimozione e la distruzione di animali deceduti appartenenti a specie di interesse zootecnico» di cui al punto 1) della deliberazione della Giunta regionale n. 2048 del 18 luglio 2008 in euro 200.000,00;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 2159 du 1^{er} août 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique, ainsi que la DGR n° 2048 du 18 juillet 2008.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) Le montant de la diminution des fonds de caisse du chapitre 59755 « Aides à l'enlèvement et à la destruction des carcasses des animaux morts en exploitation » et le montant de l'augmentation des fonds de caisse du chapitre 42821 « Aides à l'enlèvement et à la destruction des carcasses des animaux morts appartenant à des espèces d'intérêt zootecnique » visés au point 1 de la délibération du Gouvernement régional n° 2048 du 18 juillet 2008 sont modifiés et fixés à 200 000,00 euros.

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI AL MEDESIMO OBIETTIVO PROGRAMMATICO

obiettivo programmatico	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento				struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2008 competenza	2008 cassa	2009 competenza	2010 competenza			
2.1.6.02	21610	1	Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)				-14.500,00	0,00	0,00	0,00		
				13536	Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari		0,00	0,00	0,00	0,00	001007	La Direzione della comunicazione istituzionale e del cerimoniale fa presente che la diminuzione è possibile in quanto l'organizzazione della Festa della Valle d'Aosta riveste carattere prioritario
2.1.6.02	21648	1	Spese per la valorizzazione dell'autonomia e per la realizzazione dei segni distintivi della Regione				14.500,00	0,00	0,00	0,00		
				13944	Spese per la valorizzazione dell'autonomia e per la realizzazione dei segni distintivi della Regione		0,00	0,00	0,00	0,00	001001	La Direzione della comunicazione istituzionale e del cerimoniale richiede l'integrazione al fine di poter disporre di ulteriori risorse per l'organizzazione della terza edizione della Festa della Valle d'Aosta

Deliberazione 1° agosto 2008, n. 2161.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2008 e pluriennale 2008/2010 come da tabelle allegate alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 2161 du 1^{er} août 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2008/2010 per l'iscrizione di assegnazioni statali o comunitarie
Variazioni richieste da: Servizio trasporti

ENTRATA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	importo in aumento				MOTIVAZIONE
			2008	2009	2010		
2.04 Assegnazioni e trasferimenti di fondi dal bilancio dello stato per funzioni proprie	N.I. 4876	Programma regionale: 2.04 Codificazione: 02.03.02 Fondo per gli investimenti destinato all'acquisto di veicoli da adibire al trasporto pubblico regionale	competenza 344.844,00	cassa 344.844,00	competenza 172.422,00	-	Assegnazione fondi statali per gli anni 2007, 2008 e 2009 in virtù del Fondo per gli investimenti destinato all'acquisto di veicoli adibiti a trasporto pubblico, istituito con Legge Finanziaria 2007 (l. 296 del 27/12/2006 art. 1 comma 1031) e della ripartizione effettuata con Decreto del Ministro dei Trasporti n. 4223 del 3/12/2007
TOTALE IN AUMENTO			344.844,00	344.844,00	172.422,00	-	

SPESA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento				n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	
						2008	2009	2010				
2.2.2.14 Interventi nel settore dei trasporti	N.I. 67905	2	Programma regionale: 2.2.2.14 Codificazione: 2.1.2.4.3.9.018 Contributi su fondi assegnati dallo stato per acquisto veicoli da adibire al trasporto pubblico regionale			competenza 344.844,00	cassa 344.844,00	competenza 172.422,00	-			
				N.I. 15231	Contributi su fondi assegnati dallo stato per acquisto veicoli da adibire al trasporto pubblico regionale	344.844,00	344.844,00	172.422,00	-	1901 Servizio trasporti	190101 Funzionalità e miglioramento dei servizi di trasporto pubblico e gestione del sistema di agevolazioni per l'accesso ai servizi stessi	
TOTALE IN AUMENTO						344.844,00	344.844,00	172.422,00	-			

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2008/2010 per l'iscrizione di assegnazioni statali o comunitarie
Variazioni richieste da: Servizio sanità ospedaliera

ENTRATA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	importo in aumento				MOTIVAZIONE
			2008 competenza	2008 cassa	2009 competenza	2010 competenza	
2.04 Assegnazioni e trasferimenti di fondi dal bilancio dello stato per funzioni proprie	4760	Fondi per iniziative di farmacovigilanza e di informazione degli operatori sanitari sui medicinali, nonché per campagne di educazione sanitaria nella stessa materia	1.048,69	1.048,69	-	-	Assegnazione fondi statali relativi all'anno 2007, per il finanziamento di iniziative miranti alla sensibilizzazione degli operatori sanitari sul corretto impiego dei disinfettanti utilizzati nell'ambito ospedaliero e per la disinfezione delle mani del chirurgo, di cui alla Legge 449/1997 art. 36 comma 14 e della ripartizione effettuata con Decreto Direttoriale del Ministero della Salute del 16/4/2008
TOTALE IN AUMENTO			1.048,69	1.048,69	-	-	

SPESA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento				n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	
						2008 competenza	2008 cassa	2009 competenza	2010 competenza			
2.2.3.01 Sanità - Spese di funzionamento	60030	1	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per iniziative di farmacovigilanza e di informazione per gli operatori sanitari sui medicinali, nonché per campagne di educazione sanitaria nella stessa materia			1.048,69	1.048,69	-	-			
				NI.15232	Fondi per iniziative miranti alla sensibilizzazione degli operatori sanitari sul corretto impiego dei disinfettanti utilizzati nell'ambito ospedaliero e per la disinfezione delle mani del chirurgo	1.048,69	1.048,69	-	-	1511 Servizio sanità ospedaliera	151103 Trasferimento all'U.S.L. in ambito ospedaliero	
TOTALE IN AUMENTO						1.048,69	1.048,69	-	-			

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2008/2010 per l'iscrizione di assegnazioni statali o comunitarie
Variazioni richieste da: Servizio sanità ospedaliera

ENTRATA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	importo in aumento				MOTIVAZIONE
			2008 competenza	2008 cassa	2009 competenza	2010 competenza	
2.04 Assegnazioni e trasferimenti di fondi dal bilancio dello stato per funzioni proprie	4845	Fondi per il funzionamento delle strutture individuate per garantire il coordinamento intraregionale ed interregionale delle attività trasfessionali	31.408,60	31.408,60	-	-	Assegnazione fondi statali relativi all'anno 2007, per sostenere gli oneri di funzionamento delle strutture e degli strumenti necessari per garantire un coordinamento intraregionale ed interregionale delle attività trasfessionali; ai sensi della Legge 21/10/2005 n. 219, art. 6 comma 1 lett. c) e della ripartizione effettuata con Decreto Dirigenziale del Ministero della Salute del 4/4/2008
TOTALE IN AUMENTO			31.408,60	31.408,60	-	-	

SPESA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento				n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	
						2008 competenza	2008 cassa	2009 competenza	2010 competenza			
2.2.3.01 Sanità - Spese di funzionamento	5995	1	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il funzionamento delle strutture individuate per garantire il coordinamento intraregionale ed interregionale dell'attività trasfessionale			31.408,60	31.408,60	-	-			
				N.I. 14457	Funzionamento delle strutture individuate per garantire il coordinamento intraregionale ed interregionale dell'attività trasfessionale	31.408,60	31.408,60	-	-	1511 Servizio sanità ospedaliera	151103 Trasferimento all'U.S.L. in ambito ospedaliero	
TOTALE IN AUMENTO						31.408,60	31.408,60	-	-			

Deliberazione 1° agosto 2008, n. 2162.

Variazione allo stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e pluriennale per il triennio 2008/2010 per la gestione del Fondo regionale per la promozione e lo sviluppo della cooperazione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e pluriennale per il triennio 2008/2010, come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 2162 du 1^{er} août 2008,

rectifiant la dotation de certains chapitres de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2008, du budget pluriannuel 2008/2010 et du budget de gestion de la Région, du fait de la gestion du fonds régional pour la promotion et le développement de la coopération.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Allegato alla deliberazione n. 2162 in data 01 agosto 2008

ENTRATA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	importo in aumento			
			2008		2009	
			competenza	cassa	competenza	competenza
6.21. Contabilità speciali	13550	Gestione Fondo regionale per la promozione e lo sviluppo della cooperazione	1.680.279,48	1.680.279,48	-	-

SPESA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
					2008		2009		
					competenza	cassa	competenza		
4.2. Contabilità speciali	72670	Gestione fondo regionale per la promozione e lo sviluppo della cooperazione			1.680.279,48	1.680.279,48	-		
			10496 (N.L.)	Gestione fondo regionale per la promozione e lo sviluppo della cooperazione	1.680.279,48	1.680.279,48	-	0910 - Direzione attività produttive e cooperazione	091002 - Interventi di promozione e sviluppo della cooperazione
		TOTALE IN AUMENTO			1.680.279,48	1.680.279,48	-		

Deliberazione 1° agosto 2008, n. 2163.

Variazione allo stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e pluriennale per il triennio 2008/2010 per l'iscrizione di Fondi statali per il rimborso ai lavoratori autonomi e/o datori di lavoro per l'impiego di volontari in attività di protezione civile e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e pluriennale per il triennio 2008/2010, come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 2163 du 1^{er} août 2008,

rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2008, du budget pluriannuel 2008/2010 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État pour le dédommagement des travailleurs autonomes et/ou des employeurs à la suite de la participation de bénévoles aux activités de protection civile.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Allegato alla deliberazione di variazioni al bilancio 2008/2010 su capitoli di partite di giro

ENTRATA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	importo in aumento			
			2008 competenza	2009 competenza	2010 competenza	2010 competenza
6.20. Partite di giro	12490	Fondi Stato per rimborso spese inerenti l'impiego di volontari in attività di protezione civile	278,24	278,24	-	-
TOTALE IN AUMENTO			278,24	278,24	-	-

SPESA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento				n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
					2008 competenza	2009 competenza	2010 competenza	2010 competenza		
4.1. Partite di giro	72275	Trasferimento di fondi assegnati dallo Stato ai lavoratori autonomi e/o ai datori di lavoro per impiego di volontari in attività di protezione civile a titolo di rimborso	15125	Trasferimento di fondi assegnati dallo Stato ai lavoratori autonomi e/o ai datori di lavoro per impiego di volontari in attività di protezione civile a titolo di rimborso	278,24	278,24	-	-	0320 - Direzione protezione civile	032004 - Pianificazione di emergenza e attività di prevenzione
TOTALE IN AUMENTO					278,24	278,24	-	-		

Deliberazione 1° agosto 2008, n. 2195.

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2008 e pluriennale 2008/2010 e relativa modifica al bilancio di gestione ai sensi dell'art. 26 della L.R. 18.01.2001, n. 5 ed in applicazione dell'art. 17 del C.C.R.L. sottoscritto il 21 maggio 2008, a seguito degli eventi calamitosi del 29 e 30 maggio 2008.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2008 e pluriennale 2008/2010 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007;

3) di disporre, ai sensi dell'articolo 26, comma 5, della legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 10 giorni dalla sua adozione e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 2195 du 1^{er} août 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, au sens de l'art. 26 de la LR n° 5 du 18 janvier 2001 et en application de l'art. 17 de la CCRT du 21 mai 2008, à la suite de l'inondation des 29 et 30 mai 2008.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 10 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens du cinquième alinéa de l'art. 26 de la loi régionale n° 5 du 18 janvier 2001.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio 2008/2010 a seguito degli eventi calamitosi del 29 e 30 maggio 2008

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importi in diminuzione ed in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivi gestionale e descrizione
						2008 competenza	2008 cassa	2009 competenza		
03.02. Altri oneri non ripartibili	69360	1	Fondo di riserva per le spese impreviste	2391	Fondo di riserva spese impreviste	- 5.000.000,00	- 5.000.000,00		1121 - Servizio programmazione e gestione ripartibili e delle partite di giro di competenza bilanci	Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non
2.2.1.06 Difesa del suolo	38400	2	Realizzazione di interventi strutturali per la difesa dei rischi idrogeologici	639	Spese per interventi di sistemazione idraulico-forestale e di difesa da valanghe e spese connesse alle procedure di affidamento	- 910.000,00	- 910.000,00		1604 - Servizio sistemazioni idrauliche easte torrenzizie, di zone franose e opere di difesa da valanghe dei dissesti di versante	160402 Programmazione e realizzazione degli interventi di sistemazione di
				7412	Interventi sistemazioni idrauliche- da definire con il Piano lavori e spese connesse alle procedure di affidamento	- 3.500,00			1603 - Servizio opere idrauliche	160301 - Programmazione e realizzazione degli interventi strutturali e non necessari a garantire il corretto regime delle acque nei corpi idrici di competenza dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche
				15163	Corresponsione arretrati ed adeguamento anno 2008 - incentivi in applicazione art. 17 CCRL del 21 maggio 2008	3.500,00			1603 - Servizio opere idrauliche	160301 - Programmazione e realizzazione degli interventi strutturali e non necessari a garantire il corretto regime delle acque nei corpi idrici di competenza dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche
2.2.1.04 - Interventi in conseguenza di eventi calamitosi	37967	2	Spese per la realizzazione di interventi in somma urgenza per il ripristino dai danni causati da eventi calamitosi			5.910.000,00	5.910.000,00			
				13999	Spese per la realizzazione di interventi in somma urgenza per il ripristino dai danni causati da eventi calamitosi	- 1.800.000,00			1604 - Servizio sistemazioni idrauliche easte torrenzizie, di zone franose e opere di difesa da valanghe dei dissesti di versante	160402 Programmazione e realizzazione degli interventi di sistemazione di
				N.I. 15244	Consolidamento versanti e opere di difesa movimenti franosi e sistemazione idrauliche torrenz secondarie e spese connesse alle procedure di affidamento a seguito eventi alluvionali maggio 2008	4.623.500,00			1604 - Servizio sistemazioni idrauliche easte torrenzizie, di zone franose e opere di difesa da valanghe dei dissesti di versante	160402 Programmazione e realizzazione degli interventi di sistemazione di
				N.I. 15245	Sistemazioni idrauliche dei bacini principali e spese connesse alle procedure di affidamento a seguito eventi alluvionali maggio 2008	3.000.000,00			1603 - Servizio opere idrauliche	N.I. (160302) Gestione degli eventi volti a fronteggiare i danni conseguenti ad eventi meteo avversi

Deliberazione 8 agosto 2008, n. 2197.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 – conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2008 e pluriennale 2008/2010 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 2197 du 8 août 2008,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio 2008/2010 per prelievo dal Fondo di riserva per le spese obbligatorie

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento				struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
					2008 competenza	2008 cassa	2009 competenza	2010 competenza			
3.2. Altri oneri non ripartibili	69340	Fondo di riserva per le spese obbligatorie			-200.000,00	-200.000,00	0,00	0,00			
			237%	Fondo di riserva spese obbligatorie	-200.000,00	-200.000,00	0,00	0,00	11 2 1. Servizio di programmazione e gestione bilanci	112101 Gestione dei fondi di riserva impreviste e obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza	
1.3.3. Oneri fiscali, assicurativi e contrattuali	20430	Spese per atti a difesa dei diritti della Regione			200.000,00	200.000,00	0,00	0,00			La maggiore somma è necessaria per poter provvedere alla liquidazione delle parcelle dei legali designati in rappresentanza e difesa dell'Amministrazione. Sia prevenzione e di quelle che si prevede di dover liquidare sino al termine dell'esercizio finanziario 2008.
			12	Spese per contenzioso relativo al diritto amministrativo	200.000,00	200.000,00	0,00	0,00	4.01 Servizio Contenzioso Amministrativo	40101 Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione in materia di diritto amministrativo	

Deliberazione 8 agosto 2008, n. 2199.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 18 aprile 2008, n. 14 «Sistema integrato di interventi e servizi a favore delle persone con disabilità».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2008 e pluriennale 2008/2010 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 2199 du 8 août 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 14 du 18 avril 2008 portant système intégré des actions et des services en faveur des personnes handicapées.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione				n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione		
						2008		2009				2010	
						competenza	cassa	competenza	competenza			competenza	competenza
				N.I. 15249	Realizzazione e gestione della rete informativa regionale sulla disabilità	65.000,00		65.000,00	65.000,00	1522 - Servizio disabili	152201 - Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili		
				N.I. 15250	Spese per i servizi diurni -ccia- laboratori occupazionali - (comprende interventi rilevanti ai fini Iva)	4.500,00				1522 - Servizio disabili	152202 - Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili		
				N.I. 15251	Interventi per la domiciliarità e residenzialità delle persone con disabilità	160.000,00		960.000,00	1.235.000,00	1522 - Servizio disabili	152203 - Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili		
2.2.3.3 Assistenza e beneficenza pubblica	N.I. 61322	1	Programma regionale: 2.2.3.03 Codificazione: 1.1.1.4.1.2.8.7. Iniziativa di formazione e aggiornamento rivolte agli operatori che svolgono attività nell'ambito delle politiche sociali			100.000,00		100.000,00	100.000,00				
				N.I. 15252	Iniziativa di formazione e aggiornamento rivolte agli operatori che svolgono attività con persone con disabilità	100.000,00		100.000,00	100.000,00	1522 - Servizio disabili	152202 - Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili		
2.2.3.3 Assistenza e beneficenza pubblica	N.I. 61323	2	Programma regionale: 2.2.3.03 Codificazione: 2.1.2.4.1.3.8.7. Contributi volti a favorire la vita di relazione delle persone con disabilità			1.600.000,00		1.800.000,00	1.800.000,00				
				N.I. 15253	Contributi per la realizzazione di opere finalizzate all'eliminazione o al superamento delle barriere architettoniche	1.200.000,00		1.400.000,00	1.400.000,00	1522 - Servizio disabili	152202 - Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili		

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione				n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione		
						2008		2009				2010	
						competenza	cassa	competenza	competenza			competenza	competenza
				N.I. 15254	Contributi per l'acquisto e l'installazione di ausili e di attrezzature per le persone con disabilità		400.000,00	400.000,00	400.000,00	1522 - Servizio disabili	152202 - Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili		
2.2.3.3 Assistenza e beneficenza pubblica	N.I. 61324	1	Programma regionale: 2.2.3.03 Codificazione: 1.1.1.4.1.2.8.7 Spese per convenzioni per la rete di servizi			200.000,00		764.000,00	764.000,00				
				N.I. 15255	Corrispettivi agli enti gestori dei servizi in convenzione		200.000,00		764.000,00	1522 - Servizio disabili	152202 - Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili		
2.2.3.3 Assistenza e beneficenza pubblica	N.I. 61325	1	Programma regionale: 2.2.3.03 Codificazione: 1.1.1.4.2.2.8.7 Spese per collaborazioni tecniche nell'ambito delle politiche sociali			60.000,00		60.000,00	60.000,00				
				N.I. 15256	Spese per collaborazioni tecniche nell'ambito della disabilità		60.000,00		60.000,00	1522 - Servizio disabili	152202 - Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili		
2.2.3.3 Assistenza e beneficenza pubblica	N.I. 61326	1	Programma regionale: 2.2.3.03 Codificazione: 1.1.1.4.2.2.8.7 Spese per consulenze nell'ambito delle politiche sociali			60.000,00		60.000,00	60.000,00				
				N.I. 15257	Spese per consulenze nell'ambito della disabilità		60.000,00		60.000,00	1522 - Servizio disabili	152202 - Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili		
2.2.3.3 Assistenza e beneficenza pubblica	N.I. 61327	1	Programma regionale: 2.2.3.03 Codificazione: 1.1.1.6.1.2.8.7. Contributi per il sostegno economico alle persone con disabilità			30.500,00		35.000,00	35.000,00				

Deliberazione 8 agosto 2008, n. 2268.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 30.11.2001, n. 36 (Costituzione di una società per azioni per la gestione della Casa da gioco di Saint-Vincent).

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2008 e pluriennale 2008/2010 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 2268 du 8 août 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 22 du 29 juillet 2008 portant modification de la loi régionale n° 36 du 30 novembre 2001 (Constitution d'une société par actions pour la gestion de la maison de jeu de Saint-Vincent).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

**AGENZIA REGIONALE
PER LE RELAZIONI SINDACALI**

Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Prot. n. 251 del 21 maggio 2008.

Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione dei quadrienni normativi 2002/2005 – 2006/2009 e dei bienni economici 2006/2007 – 2008/2009 per il personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta.

Il giorno 21 maggio 2008 alle ore 9.00, nella sede dell'A.R.R.S. (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) sita in Piazza Manzetti, n. 2, il Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali Ezio DONZEL e i rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative:

FP/CGIL – Marco LO VERSO – Carmela MACHEDA

CISL/FP – Jean DONDEYNAZ – Sara CHIAVAZZA

SAVT/FP – Claudio ALBERTINELLI

UIL/FPL – Ramira BIZZOTTO – Giuseppe SPOSATO – Valter PHILIPPOT

CSA – Pierpaolo GAIA – Giovanni LERAY – Roberto CATTIN

preso atto del Provvedimento della Giunta regionale in data 16 maggio 2008 n. 1507, concernente l'autorizzazione al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 38, commi 1 e 2, della L.R. 45/95, del testo di accordo per la definizione dei quadrienni normativi 2002/2005 – 2006/2009 e dei bienni economici 2006/2007 – 2008/2009 per il personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta

SOTTOSCRIVONO

l'allegato testo per la definizione dei quadrienni normativi 2002/2005 – 2006/2009 e dei bienni economici 2006/2007 – 2008/2009 per il personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta.

Si da atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello allegato al citato provvedimento della Giunta regionale in data 16 maggio 2008 n. 1507 ed allegato al presente verbale di cui fa parte integrante.

Il Presidente
dell'Agenzia Regionale
per le Relazioni Sindacali
F.to DONZEL

**AGENCE RÉGIONALE
POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS**

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Réf. n° 251 du 21 mai 2008.

Signature du texte de l'accord relatif aux personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste (volets normatifs 2002/2005 et 2006/2009 et volets économiques 2006/2007 et 2008/2009).

Le 21 mai 2008, à 9 h, dans les locaux de l'ARRS (Agence régionale pour les rapports avec les syndicats) situés à AOSTE, 2, place Manzetti, le président de ladite agence, Ezio DONZEL, et les représentants des organisations syndicales les plus représentatives, à savoir :

pour la CGIL/FP – Marco LO VERSO et Carmela MACHEDA

pour la CISL/FP – Jean DONDEYNAZ et Sara CHIAVAZZA

pour le SAVT/FP – Claudio ALBERTINELLI

pour la UIL/FPL – Ramira BIZZOTTO, Giuseppe SPOSATO et Valter PHILIPPOT

pour la CSA – Pierpaolo GAIA, Giovanni LERAY et Roberto CATTIN

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 1507 du 16 mai 2008 autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats à signer, aux termes des premier et deuxième alinéas de l'article 38 de la LR n° 45/1995, le texte de l'accord relatif aux personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste (volets normatifs 2002/2005 et 2006/2009 et volets économiques 2006/2007 et 2008/2009),

SIGNENT

l'accord relatif aux personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste (volets normatifs 2002/2005 et 2006/2009 et volets économiques 2006/2007 et 2008/2009) figurant en annexe.

Le texte signé correspond au texte joint à la délibération du Gouvernement régional n° 1507 du 16 mai 2008 et figurant à l'annexe qui fait partie intégrante du présent acte.

Le président
de l'Agence régionale pour
les rapports avec les syndicats,
Ezio DONZEL

FP/CGIL
F.to LO VERSO
F.to MACHEDA

CISL/FP
F.to DONDEYNAZ
F.to CHIAVAZZA

SAVT/FP
F.to ALBERTINELLI

UIL/FPL
F.to BIZZOTTO
F.to SPOSATO
F.to PHILIPPOT

CSA
F.to GAIA
F.to LERAY
F.to CATTIN

pour la CGIL/FP
Marco LO VERSO
Carmela MACHEDA

pour la CISL/FPS
Jean DONDEYNAZ
Sara CHIAVAZZA

pour le SAVT/FP
Claudio ALBERTINELLI

pour la UIL/FPL
Ramira BIZZOTTO
Giuseppe SPOSATO
Valter PHILIPPOT

pour la CSA
Pierpaolo GAIA,
Giovanni LERAY
Roberto CATTIN

ACCORDO PER LA DEFINIZIONE DEI QUADRIENNI
NORMATIVI 2002/2005 – 2006/2009 E DEI BIENNI
ECONOMICI 2006/2007 – 2008/2009 PER IL PERSONA-
LE APPARTENENTE ALLE CATEGORIE DI TUTTI
GLI ENTI DEL COMPARTO UNICO DELLA VALLE
D'AOSTA.

Art. 1
(Campo di applicazione)

1. Il presente contratto collettivo regionale si applica al personale – esclusi i dirigenti – dipendente dagli enti del comparto unico regionale di cui all'art. 1, comma 1 della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, fatta eccezione per l'A.R.P.A. (Agenzia Regionale per la protezione dell'ambiente).
2. Il presente contratto concerne i quadrienni 1° gennaio 2002 – 31 dicembre 2005 e 1° gennaio 2006 – 31 dicembre 2009 ed i bienni economici 1° gennaio 2006 – 31 dicembre 2007 e 1° gennaio 2008 – 31 dicembre 2009.
3. Per quanto non previsto dal presente contratto collettivo, restano in vigore le disposizioni dei precedenti C.C.R.L..

Art. 1 bis
(Sostituzione dell'art. 3
del C.C.R.L. 24.12.2002)

1. L'art. 3 del C.C.R.L. 24 dicembre 2002 è così sostituito:

ACCORD RELATIF AUX PERSONNELS APPARTE-
NANT AUX CATÉGORIES DE TOUTES LES
COLLECTIVITÉS DU STATUT UNIQUE DE LA
VALLÉE D'AOSTE (VOLETS NORMATIFS 2002/2005
ET 2006/2009 ET VOLETS ÉCONOMIQUES 2006/2007
ET 2008/2009)

Art. 1^{er}
Champ d'application

1. La présente convention collective régionale s'applique aux personnels salariés autres que les dirigeants des collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste au sens du premier alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, exception faite pour l'ARPE (Agence régionale pour la protection de l'environnement).
2. La présente convention collective régionale concerne les volets normatifs relatifs aux périodes 1^{er} janvier 2002 – 31 décembre 2005 et 1^{er} janvier 2006 – 31 décembre 2009, ainsi que les volets économiques relatifs aux périodes 1^{er} janvier 2006 – 31 décembre 2007 et 1^{er} janvier 2008 – 31 décembre 2009.
3. Pour tout ce qui n'est pas prévu par la présente convention collective régionale, il est fait application des dispositions des conventions collectives régionales précédentes.

Art. 1^{er} bis
Remplacement de l'art. 3 de la
CCRT du 24 décembre 2002

1. L'art. 3 de la CCRT du 24 décembre 2002 est remplacé comme suit :

«Art. 3
(Ferie)

1. Spetta ai dipendenti un periodo di ferie retribuite per ogni anno di servizio pari a 202 ore lavorative, fruibile di norma a giornate intere in relazione allo specifico orario giornaliero di lavoro; durante questo periodo il personale è considerato in attività di servizio e conserva gli assegni interi.
2. Il monte ore annuo di ferie di cui al precedente comma 1 è calcolato considerando anche le due giornate di cui all'art. 1, comma 1, lett. a) della l. 23 dicembre 1977, n. 937.
3. Oltre alle ferie di cui al comma 1 il dipendente ha diritto ad ulteriori 29 ore corrispondenti alle quattro giornate di riposo di cui all'art. 1, comma 1, lett. b) della l. n. 937/1977.
4. Per i dipendenti della Polizia locale e per le assistenti domiciliari e tutelari dei servizi in favore degli anziani e dei disabili (microcomunità) che non turnano nell'orario notturno, e che effettuino 35 ore settimanali, la somma di cui ai commi 1 e 3 è ridotta a complessive 224 ore.
5. In ogni caso l'applicazione del comma 1 non può dar luogo, nell'ipotesi di godimento e/o di monetizzazione, a:
 - a. utilizzi dell'istituto superiori alle 28 giornate di ferie, nel caso di distribuzione dell'orario settimanale su 5 giorni, e di 32 giornate di ferie, nel caso di distribuzione dell'orario settimanale su 6 giorni;
 - b. utilizzo superiore o inferiore alle 4 giornate di festività soppresse.
6. Nell'anno di assunzione e in quello di cessazione dal servizio la durata delle ferie è determinata in proporzione ai dodicesimi di servizio prestato. La frazione di mese superiore a 15 giorni è considerata a tutti gli effetti come mese intero.
7. Per comprovate esigenze di servizio, il dirigente può sospendere, interrompere o rinviare il periodo di godimento delle ferie; il dipendente a cui le ferie siano interrotte o sospese ha diritto al rimborso delle spese documentate per il viaggio di rientro in sede e per quello di ritorno al luogo di svolgimento nonché il rimborso delle spese anticipate per il periodo di ferie non goduto.

« Art. 3
Congés annuels

1. Les fonctionnaires ont droit à des congés correspondant à 202 heures de travail au titre de chaque année de service ; en général, ces congés sont autorisés par journées de travail, en fonction de l'horaire journalier de chaque fonctionnaire ; pendant les congés annuels, le personnel est considéré comme étant en activité et perçoit sa rémunération en entier.
2. Le contingent annuel des congés mentionnés au premier alinéa du présent article est calculé compte tenu également des deux journées visées à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 937 du 23 décembre 1977.
3. En sus des congés mentionnés au premier alinéa du présent article, les fonctionnaires ont droit à 29 heures supplémentaires, qui correspondent aux quatre journées de repos visées à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 937/1977.
4. Pour les agents de la police locale et pour les aides à domicile et dans les établissements pour personnes âgées et infirmes (microcommunautés) qui ne travaillent pas pendant la nuit et dont le temps de travail est de 35 heures hebdomadaires, le total des congés mentionnés aux premier et troisième alinéas du présent article est réduit et s'élève à 224 heures au total.
5. En tout état de cause, l'application des dispositions du premier alinéa du présent article implique que les fonctionnaires, qu'ils bénéficient de leurs congés annuels ou qu'ils en demandent le paiement, ne peuvent :
 - a) Bénéficier de plus de 28 jours de congé, si leur horaire hebdomadaire est modulé sur 5 jours, ou de plus de 32 jours, s'il l'est sur 6 jours ;
 - b) Bénéficier d'une période de congé supérieure ou inférieure aux 4 jours de fêtes supprimées.
6. Les congés auxquels les fonctionnaires ont droit au titre de l'année de recrutement ou de l'année de cessation de fonctions sont calculés proportionnellement aux douzièmes de service effectués. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées de plein droit comme des mois entiers.
7. Pour des exigences de service motivées, le dirigeant compétent peut suspendre, interrompre ou repousser les congés annuels des fonctionnaires. Les fonctionnaires dont les congés annuels sont suspendus ou interrompus ont droit au remboursement des frais documentés de déplacement qu'ils ont supportés pour rentrer au bureau et pour repartir en vacances ainsi qu'au remboursement des dépenses anticipées au

8. Il diritto alle ferie è irrinunciabile. Le ferie sono autorizzate dal Dirigente competente tenendo conto anche delle richieste dei dipendenti e sulla base di un piano ferie che il dirigente stesso deve predisporre entro il mese di aprile di ogni anno. Detto piano contiene l'indicazione della fruizione delle ferie delle quali 3 settimane (108 ore ovvero 105 nei casi di cui al comma 4) devono essere fruito intere e di queste ultime, 2 (72 ore ovvero 70 nei casi di cui al comma 4) devono essere garantite consecutivamente, di preferenza nel periodo 1 giugno-30 settembre, su richiesta del dipendente, ferma restando la salvaguardia delle esigenze di servizio e della funzionalità degli uffici e delle strutture.

Le ferie restanti sono fruito, anche ad ore e purché a frazioni non inferiori ad ore 2, nell'anno di competenza su proposta del dipendente ed autorizzate dal Dirigente che cura sempre la salvaguardia delle esigenze di servizio e la funzionalità degli uffici e delle strutture. L'utilizzo ad ore inoltre non è cumulabile con gli istituti dell'allattamento e dei permessi di cui alla L. n. 104/1992.

Entro il mese di ottobre di ogni anno ogni dirigente provvede ad effettuare la verifica circa l'effettivo utilizzo delle ferie previste dal piano e per quelle non utilizzate, ferma restando la salvaguardia delle esigenze di servizio e della funzionalità degli uffici e delle strutture, provvede a disporre la fruizione entro la fine dell'anno di competenza, tenendo conto anche delle richieste dei dipendenti interessati.

In caso di indifferibili esigenze di servizio certificate dal Dirigente ovvero di motivate esigenze personali, su presentazione di apposita istanza del dipendente da presentare entro lo stesso mese di ottobre, la fruizione delle ferie rimanenti può avvenire entro il mese di giugno dell'anno successivo.

9. Le ferie sono sospese per malattie debitamente documentate che si siano protratte per più di tre giorni o che diano luogo a ricovero ospedaliero; l'Amministrazione deve poterle accertare con tempestività.
10. Il periodo di ferie non è riducibile per assenze dovute al congedo obbligatorio di maternità, al congedo parentale retribuito al 100%, al congedo per malattia del figlio retribuito al 100%, all'interdizione anticipata dal lavoro per gravi complicanze della gravidanza, malattia od infortunio, anche se l'assenza si protrae per l'intero anno solare. In tali casi, e per tutta la durata del congedo parentale, su autorizzazione

titre de la période de vacances à laquelle ils ont dû renoncer.

8. Aucun fonctionnaire ne peut renoncer à son droit aux congés annuels. Les congés sont autorisés par le dirigeant compétent – entre autres, à la demande du fonctionnaire – sur la base d'un plan des congés que le dirigeant établit au plus tard au mois d'avril de chaque année. Ledit plan indique les congés, qui doivent comprendre 3 semaines entières (soit 108 heures ou, dans les cas visés au quatrième alinéa ci-dessus, 105) et notamment une période de congés de 2 semaines minimum (soit 72 heures ou, dans les cas visés au quatrième alinéa ci-dessus, 70) sans interruption qui doit être effectuée, de préférence, du 1^{er} juin au 30 septembre, à la demande du fonctionnaire, sans préjudice des exigences de service et de la nécessité de garantir le fonctionnement des bureaux et des structures.

Pour ce qui est du reste des congés, les fonctionnaires peuvent demander à en bénéficier selon une modulation horaire, par tranches de 2 heures au minimum, au cours de l'année de référence. En l'occurrence, le dirigeant autorise les congés sans préjudice des exigences de service et de la nécessité de garantir le fonctionnement des bureaux et des structures. Les heures de congé ne peuvent se cumuler avec le repos pour allaitement ni avec les autorisations d'absence visées à la loi n° 104/1992.

Au plus tard au mois d'octobre de chaque année, le dirigeant contrôle que les congés prévus par le plan aient été effectivement pris et décide de l'utilisation avant la fin de l'année de référence des congés restants, sans préjudice des exigences de service et de la nécessité de garantir le fonctionnement des bureaux et des structures et compte tenu, entre autres, des demandes des fonctionnaires concernés.

En cas d'exigences de service inajournables certifiées par le dirigeant ou de raisons personnelles motivées (sur présentation d'une demande ad hoc de la part du fonctionnaire au plus tard au mois d'octobre), le droit aux congés annuels peut être exercé tout au long du premier semestre de l'année qui suit celle de référence.

9. Les congés sont suspendus lorsque survient une maladie dont la durée dépasse les trois jours ou une hospitalisation, dûment documentées. L'Administration concernée doit pouvoir constater l'état de santé du fonctionnaire dans les plus brefs délais.
10. Les congés annuels ne sont pas réduits aux fonctionnaires en congé de maternité obligatoire, en congé parental rétribué à 100%, en congé pour cause de maladie d'un enfant rétribué à 100% ou en congé prénatal anticipé pour cause de graves complications pendant la grossesse, en congé de maladie ou pour cause d'accident, même si ceux-ci sont absents pendant toute l'année solaire. Dans ces cas et, lorsqu'il

del dirigente che salvaguarda le esigenze di servizio, non sono considerati i termini di cui al comma 8.

11. Le ferie residue sia nella trasformazione dal rapporto di lavoro dal tempo pieno al tempo parziale sia in quella dal tempo parziale al tempo pieno devono essere usufruite prima dell'inizio della trasformazione del rapporto di lavoro.
12. Il pagamento delle ferie avviene solo nel caso in cui alla data di cessazione del rapporto di lavoro le stesse non siano state effettuate o per esigenze di servizio o per una delle assenze di cui al comma 10.».

Art. 2
(Sostituzione dell'art. 5
del C.C.R.L. 24.12.2002)

1. L'art. 5 del C.C.R.L. 24 dicembre 2002 è così sostituito:

«Art. 5
(Assenza per malattia)

1. Il dipendente assente per malattia deve dare tempestiva comunicazione del proprio stato alla struttura di appartenenza, comunque non oltre la prima ora dall'inizio dell'orario di lavoro nel giorno in cui si manifesta, anche nel caso di prosecuzione della malattia, salvo comprovato impedimento.
2. Il certificato medico attestante lo stato di malattia dev'essere recapitato o spedito mediante raccomandata con avviso di ricevimento entro i due giorni successivi all'inizio della malattia o alla eventuale prosecuzione della stessa; qualora tale termine scada in giorno festivo esso è prorogato al primo giorno lavorativo successivo.
3. L'Amministrazione può predisporre il controllo dello stato di malattia del dipendente fin dal primo giorno di assenza attraverso la competente Azienda sanitaria locale.
4. Il dipendente assente per malattia è tenuto al rispetto della presenza presso il domicilio comunicato all'Amministrazione in ciascun giorno, anche festivo, nelle fasce orarie dalle ore 10,00 alle ore 12,00 e dalle ore 17,00 alle ore 19,00; nel caso in cui debba allontanarsi durante tali fasce orarie di reperibilità deve darne preventiva comunicazione all'Amministrazione e deve presentare, su richiesta, la documentazione giustificativa dell'assenza. Ogni variazione di domicilio dev'essere tempestivamente comunicata.
5. Il dipendente assente per malattia ha diritto alla conservazione del posto per un periodo di diciotto mesi.
6. Ai fini della maturazione di tale periodo si sommano

s'agit d'un congé parental, pendant toute la durée de celui-ci, les délais visés au huitième alinéa ne sont pas pris en compte, sur autorisation du dirigeant et en fonction des exigences de service.

11. Dans le cas de la transformation du temps plein en temps partiel et vice-versa, les fonctionnaires doivent avoir bénéficié de tous leurs congés annuels avant ladite transformation.
12. Les congés annuels sont payés uniquement lorsqu'ils n'ont pas été pris avant la cessation de fonctions soit pour des exigences de service, soit pour une absence aux termes du dixième alinéa du présent article. »

Art. 2
Remplacement de l'art. 5 de la
CCRT du 24 décembre 2002

1. L'art. 5 de la CCRT du 24 décembre 2002 est remplacé comme suit :

« Art. 5
Congés de maladie

1. Le fonctionnaire absent pour cause de maladie doit en informer la structure dont il relève, immédiatement ou, en tout état de cause, dans la première heure du temps de travail du jour concerné, même s'il s'agit d'une prolongation du congé initialement accordé, et ce, sauf en cas d'empêchement justifié.
2. Le certificat médical attestant la maladie doit être remis ou expédié par lettre recommandée avec accusé de réception dans les deux jours qui suivent le début du congé de maladie ou de la prolongation de celui-ci ; au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.
3. L'Administration peut faire procéder à une contre-visite du fonctionnaire malade par un médecin de l'Agence sanitaire compétente à compter du premier jour d'absence.
4. Le fonctionnaire mis en congé de maladie est tenu d'être présent au domicile qu'il a communiqué à l'Administration tous les jours, fériés compris, de 10 h à 12 h et de 17 h à 19 h. S'il doit s'en éloigner pendant ces tranches horaires, il doit en informer préalablement l'Administration et présenter, sur demande de celle-ci, les justificatifs y afférents. Tout changement de domicile doit être immédiatement communiqué.
5. Le bénéficiaire d'un congé de maladie a le droit de conserver son emploi pendant une période de dix-huit mois.
6. Tous les congés de maladie accordés au cours des

tutte le assenze per malattia intervenute nei tre anni precedenti l'ultimo episodio morboso eccezion fatta per i giorni di ricovero ospedaliero. In tali giornate spetta al dipendente il trattamento economico di cui al comma 12.

7. Il dipendente, nei casi particolarmente gravi, può richiedere di usufruire di un ulteriore periodo di diciotto mesi rispetto a quello di cui al comma 5; l'Amministrazione provvede ad accertare lo stato di necessità mediante visita medica predisposta tramite l'Azienda sanitaria locale.
 8. In caso di patologie gravi, debitamente certificate dalla Medicina legale dell'ASL ovvero da strutture da essa individuata o con essa convenzionate, che richiedano terapie salvavita o controlli diagnostici ricorrenti, come ad esempio l'emodialisi o la chemioterapia, i giorni di assenza per malattia, i relativi giorni di ricovero ospedaliero o di day-hospital ed i giorni di assenza dovuti alle terapie non rientrano nel calcolo di cui al comma 5; in tali giornate il dipendente ha diritto in ogni caso all'intera retribuzione.
 9. Superati i periodi di conservazione del posto previsti dai commi 5 e 7, nel caso che il dipendente sia riconosciuto idoneo a proficuo lavoro ma non allo svolgimento della mansioni del proprio profilo professionale, l'Amministrazione, compatibilmente con la struttura organizzativa e con le disponibilità organiche, può utilizzarlo in mansioni equivalenti a quelle del profilo rivestito, nell'ambito della stessa categoria o posizione oppure, ove ciò non sia possibile e con il consenso dell'interessato, anche in mansioni proprie del profilo professionale ascritto a categoria o posizione inferiore. Dal momento del nuovo inquadramento, il dipendente segue la dinamica retributiva della nuova categoria o posizione senza nessun riassorbimento del trattamento in godimento. Qualora l'Amministrazione, per ragioni inerenti alla struttura organizzativa o alle disponibilità organiche, si trovi nell'impossibilità di ricollocare al proprio interno il dipendente, promuove azioni positive volte alla verifica circa la possibilità di utilizzazione dello stesso presso altro ente del comparto. Ove quanto previsto dal presente comma non risulti attuabile l'Amministrazione può procedere alla risoluzione del rapporto di lavoro con la corresponsione dell'indennità di preavviso.
 10. Nel caso in cui il dipendente sia invece riconosciuto, dalla competente struttura sanitaria, permanentemente inidoneo a svolgere qualsiasi proficuo lavoro, l'Amministrazione procede alla risoluzione del rapporto corrispondendo l'indennità sostitutiva del preavviso.
 11. Ai fini della maturazione dell'anzianità di servizio, i periodi di assenza per motivi di salute, salvo quelli
7. Dans les cas particulièrement graves, le fonctionnaire peut demander à bénéficier d'un congé supplémentaire de dix-huit mois par rapport à la période visée au cinquième alinéa du présent article ; pour constater l'état de santé du fonctionnaire concerné, l'Administration fait procéder à une contre-visite par un médecin de l'Agence sanitaire locale.
 8. En cas de maladies graves dûment certifiées par les services de médecine légale de l'ASL ou par les structures désignées ou agréées par celle-ci et nécessitant des thérapies essentielles à la survie ou des contrôles diagnostiques répétés (par exemple, l'hémodialyse et la chimiothérapie), les jours d'absence pour cause de maladie, les jours d'hospitalisation ordinaire ou de jour et les jours d'absence pour cause de traitements ne sont pas pris en compte aux fins visées au cinquième alinéa du présent article ; en l'occurrence, le fonctionnaire est rémunéré à plein traitement.
 9. Passées les périodes prévues par les cinquième et septième alinéas du présent article, si le fonctionnaire est reconnu apte au travail mais inapte à exercer les fonctions relevant de son profil professionnel, l'Administration peut, dans la mesure où sa structure organisationnelle et son organigramme le permettent, l'affecter à des fonctions équivalentes dans le cadre de sa catégorie ou position ou bien, si cela s'avère impossible et avec l'accord de l'intéressé, à des fonctions relevant d'un profil professionnel appartenant à une catégorie ou à une position inférieure. À compter de son reclassement, le fonctionnaire est rétribué en fonction de sa nouvelle catégorie ou position et n'a plus droit à son traitement d'origine. Au cas où l'Administration ne serait pas en mesure, pour des raisons tenant à sa structure organisationnelle ou à son organigramme, d'affecter l'intéressé à d'autres fonctions en son sein, elle vérifie s'il est possible d'employer le fonctionnaire en cause dans une autre collectivité relevant du statut unique. Si la réaffectation au sens du présent alinéa n'est pas possible, l'Administration peut résilier le contrat de travail. En l'occurrence, elle verse à l'intéressé l'indemnité de préavis.
 10. Lorsque le fonctionnaire est reconnu définitivement inapte à exercer quelque fonction que ce soit par la structure sanitaire compétente, l'Administration procède à la résiliation de son contrat de travail et lui verse l'indemnité de préavis y afférente.
 11. Le temps passé en congé de maladie est valable de plein droit pour l'avancement à l'ancienneté, sauf

previsti al comma 7 sono validi a tutti gli effetti.

12. Al dipendente assente per motivi di malattia spetta il seguente trattamento economico:

- a) per i primi 9 mesi di assenza: stipendio base, retribuzione individuale di anzianità, indennità di bilinguismo, eventuale assegno ad personam, indennità di polizia mineraria, indennità di servizio attivo della Casa da gioco di Saint-Vincent, indennità dei Vigili del fuoco, indennità del Corpo forestale, indennità di Polizia locale, indennità per il personale degli asili nido, indennità di cui agli artt. 19, 20, 21 e 24 del CCRL del 12 giugno 2000;
- b) 90% della retribuzione di cui alla lettera "a" per i successivi 3 mesi di assenza;
- c) 50% della retribuzione di cui alla lettera "a" per gli ulteriori 6 mesi;
- d) nessuna retribuzione per i periodi di assenza di cui al comma 7.

13. Le disposizioni di cui al presente articolo si applicano alle assenze per malattia iniziate successivamente alla data di stipulazione del presente contratto nonché a quelle iniziate prima della stipulazione ed ancora in corso alla data della medesima.».

Art. 3
(Sostituzione dell'art. 7 bis
del C.C.R.L. 24.12.2002)

1. L'art. 7 bis del C.C.R.L. 24 dicembre 2002 è così sostituito:

«Art. 7bis
(Trattamento per attività prestata in
giorno festivo – riposo compensativo)

1. Al dipendente che per particolari esigenze di servizio non usufruisce del giorno di riposo settimanale deve essere corrisposto, per ogni ora di lavoro effettivamente prestata, un compenso aggiuntivo pari al 50% della retribuzione oraria di cui all'art. 55, comma 2, lett. b), con diritto al riposo compensativo da fruire di regola entro 15 giorni e comunque non oltre il bimestre successivo. Tale maggiorazione è cumulabile con altro trattamento accessorio collegato alla prestazione.
2. L'attività prestata in giorno festivo infrasettimanale – quando la festività cada in un giorno compreso tra lunedì e venerdì – dà titolo, a richiesta del dipendente, a equivalente riposo compensativo o alla corresponsione del compenso per lavoro straordinario con

dans les cas visés au septième alinéa du présent article.

12. Les fonctionnaires mis en congé de maladie sont rémunérés comme suit :

- a) Pendant les 9 premiers mois : salaire fixe, rétribution individuelle d'ancienneté, prime de bilinguisme, éventuelle indemnité personnelle, indemnité de police minière, indemnité de service actif auprès de la maison de jeu de Saint-Vincent, indemnité des sapeurs-pompiers, indemnité du personnel du Corps forestier, indemnité du personnel de la police locale, indemnité du personnel des crèches et indemnité au sens des articles 19, 20, 21 et 24 de la CCRT du 12 juin 2000 ;
- b) Pendant les 3 mois suivants : 90% de la rémunération visée à la lettre a) du présent alinéa ;
- c) Pendant les 6 mois suivants : 50% de la rémunération visée à la lettre a) du présent alinéa ;
- d) Pendant le congé visé au septième alinéa du présent article : aucune rémunération.

13. Les dispositions du présent article s'appliquent aux congés de maladie pris après la date de signature de la présente convention et à ceux en cours à ladite date. »

Art. 3
Remplacement de l'art. 7 bis de la
CCRT du 24 décembre 2002

1. L'art. 7 bis de la CCRT du 24 décembre 2002 est remplacé comme suit :

« Art. 7 bis
Rémunération du travail effectué
les jours de fête et repos compensateur

1. Les fonctionnaires qui, pour des exigences de service, ne bénéficient pas du jour de repos hebdomadaire ont droit, pour chaque heure effectivement travaillée, à une indemnité supplémentaire correspondant à 50% de la rémunération horaire visée à la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 55 de la présente convention et à un repos compensateur, qu'ils doivent prendre en général sous 15 jours ou, en tout état de cause, au plus tard au cours des deux mois qui suivent. Ladite indemnité peut se cumuler avec toutes les autres rémunérations accessoires attachées à l'exercice des fonctions.
2. Le travail effectué les jours fériés tombant du lundi au vendredi ouvre droit, sur demande du fonctionnaire, à un repos compensateur équivalent ou au versement de la rémunération des heures supplémentaires assortie de la majoration prévue pour les

la maggiorazione prevista per il lavoro straordinario festivo. Detta norma si applica a tutto il personale ivi compreso il personale turnista.

3. L'attività prestata in giorno feriale non lavorativo, a seguito di articolazione di lavoro su cinque giorni, dà titolo, a richiesta del dipendente, a equivalente riposo compensativo o alla corresponsione del compenso per lavoro straordinario non festivo.
4. Nel caso di lavoro ordinario, nelle fasce orarie individuate nella tabella A, è dovuta – fatta eccezione per l'attività prestata in giorno festivo infrasettimanale disciplinata dal precedente comma 2 – una maggiorazione per ogni ora di servizio prestato, nella misura lorda stabilita dalla stessa tabella. A tal fine si sommano le eventuali frazioni di servizio prestato che siano pari o superiori ai 15 minuti. Tale trattamento non è cumulabile con le maggiorazioni previste dall'art. 26.
5. La maggiorazione di cui al precedente comma 4 non si applica alle eventuali ore straordinarie compensate.
6. Al personale che presta attività nelle strutture con orario di servizio articolato anche sui giorni festivi è riconosciuto un giorno a titolo di recupero di festività quando la festività cade in un giorno compreso tra il lunedì e il venerdì, se coincidente con il giorno di riposo settimanale o non lavorativo.
7. Per contro, quando la festività cade di sabato o di domenica al personale di cui al comma precedente non spetta alcun recupero di festività, ma esclusivamente la maggiorazione oraria di cui all'allegato A o l'indennità di turno festivo di cui all'art. 26 per il personale che, in quel giorno, presta attività lavorativa ordinaria.
8. Con riguardo alle strutture dell'Amministrazione regionale con orario di servizio articolato su sei giorni settimanali e non funzionanti nei giorni festivi (es.: istituzioni scolastiche), al personale con orario di lavoro distribuito su cinque giorni che fruisce del giorno non lavorativo in giorno diverso dal sabato spetta, quando la festività cade in giorno infrasettimanale (lunedì-venerdì) coincidente con il proprio giorno non lavorativo, un giorno a titolo di recupero festività. Per contro, quando la festività cade il sabato al personale che fruisce abitualmente del giorno non lavorativo in altro giorno della settimana, il giorno non lavorativo è spostato al sabato.».

Art. 4
(Sostituzione dell'art. 8 del
C.C.R.L. 24.12.2002)

1. L'art. 8 del C.C.R.L. 24 dicembre 2002 è così sostituito:

heures supplémentaires effectuées les jours de fête. La présente disposition s'applique à tous les personnels, y compris les travailleurs postés.

3. Lorsque le temps de travail est modulé sur cinq jours, le travail effectué les jours ouvrables non ouvrés donne droit, sur demande du fonctionnaire, à un repos compensateur équivalent ou au versement de la rémunération prévue pour les heures supplémentaires effectuées les jours ouvrables.
4. Le travail ordinaire effectué pendant les tranches horaires indiquées au tableau visé à l'annexe A de la présente convention – exception faite pour le travail effectué les jours fériés tombant en semaine, au sens du deuxième alinéa ci-dessus - ouvre droit à une majoration au titre de chaque heure de travail effectuée s'élevant au montant brut figurant audit tableau. À cette fin, sont prises en compte les fractions d'heure travaillée égales ou supérieures à 15 minutes. Cette majoration ne peut se cumuler avec celles prévues à l'art. 26 ci-après.
5. La majoration visée au quatrième alinéa du présent article ne s'applique pas aux éventuelles heures supplémentaires compensées.
6. Lorsque le repos hebdomadaire ou le jour non ouvré auquel a droit le personnel des structures dont l'horaire de service porte sur tous les jours de la semaine se trouve à être un jour férié qui tombe du lundi au vendredi, ledit personnel peut bénéficier d'un autre repos compensateur.
7. Par contre, lorsque le jour férié est un samedi ou un dimanche, le personnel visé à l'alinéa ci-dessus n'a droit à aucun repos compensateur et ne perçoit que la majoration horaire visée à l'annexe A ou l'indemnité visée à l'art. 26 ci-dessous pour le personnel qui, pendant le jour en cause, exerce ses fonctions de manière ordinaire.
8. Pour ce qui est des structures de l'Administration régionale dont l'horaire de service est articulé sur six jours par semaine, excepté les jours fériés (comme, par exemple, les institutions scolaires), le personnel ayant un horaire de travail distribué sur cinq jours et un jour de repos autre que le samedi a droit, lorsque le jour férié tombe du lundi au vendredi et coïncide avec ledit jour de repos, à un repos compensateur. Si, en revanche, le jour férié tombe le samedi, le jour de repos dudit personnel, correspondant normalement à un autre jour de la semaine, est déplacé au samedi. »

Art. 4
Remplacement de l'art. 8 de la
CCRT du 24 décembre 2002

1. L'art. 8 de la CCRT du 24 décembre 2002 est remplacé comme suit :

«Art. 8
(Permessi retribuiti)

1. A domanda del dipendente e su presentazione di adeguata documentazione sono concessi i seguenti permessi retribuiti:
 - a) 8 giorni all'anno per partecipazione a concorsi od esami, limitatamente ai giorni di svolgimento delle prove;
 - b) 15 giorni consecutivi in occasione del matrimonio all'interno dei quali cada la data della celebrazione;
 - c) 3 giorni consecutivi in caso di decesso del coniuge, anche legalmente separato, di un parente entro il secondo grado o di un affine entro il primo grado, anche non conviventi, di un soggetto componente della famiglia anagrafica del dipendente stesso da utilizzarsi entro 7 giorni dalla data del decesso;
 - d) 3 giorni all'anno per particolari motivi personali o familiari, debitamente documentati, compresa la nascita dei figli;
 - e) 6 giorni all'anno per gravi motivi personali o familiari, debitamente documentati;
 - f) 3 giorni l'anno in caso di documentata grave infermità del coniuge, anche legalmente separato, di un parente entro il secondo grado, anche non convivente, di un soggetto componente della famiglia anagrafica del dipendente stesso;
 - g) tutti i permessi retribuiti previsti da specifiche disposizioni di legge.
2. Nei giorni di permesso di cui alle lettere "c" ed "f" del comma 1 non sono considerati i giorni festivi e quelli non lavorativi.
3. I permessi retribuiti di cui al comma 1 non sono applicabili ai rapporti di lavoro a tempo determinato eccezion fatta per i casi di cui alle lettere "b", "c", "d" limitatamente alla nascita dei figli ed "f".
4. In alternativa all'utilizzo dei giorni di cui alla lettera "f", il dipendente può concordare con il datore di lavoro diverse modalità di espletamento dell'attività lavorativa, comportanti una riduzione dell'orario di lavoro, anche per periodi superiori a 3 giorni. L'accordo è stipulato in forma scritta, sulla base della proposta del lavoratore. Nell'accordo sono indicati i giorni di permesso che sono sostituiti dalle diverse modalità di espletamento dell'attività lavorativa; dette modalità devono comportare una riduzione dell'orario di lavoro complessivamente non inferiore ai giorni di permesso che vengono sostituiti e da in-

« Art. 8
Autorisations d'absence rémunérée

1. Les fonctionnaires ont le droit de demander les autorisations d'absence rémunérée indiquées ci-après à condition qu'ils présentent une documentation adéquate :
 - a) 8 jours par an pour participer à des concours ou à des examens, limitativement aux jours des épreuves ;
 - b) 15 jours consécutifs en cas de mariage, dont le jour du mariage ;
 - c) 3 jours consécutifs (à effectuer dans les sept jours qui suivent le décès) en cas de décès du conjoint, même séparé de corps, d'un parent jusqu'au deuxième degré ou d'un allié au premier degré, qu'ils aient partagé ou non leur domicile, ou d'une personne figurant sur leur fiche familiale d'état civil ;
 - d) 3 jours par an pour des raisons personnelles ou familiales particulières, dûment justifiées, y compris la naissance d'un enfant ;
 - e) 6 jours par an pour des raisons personnelles ou familiales graves, dûment justifiées ;
 - f) 3 jours par an en cas d'infirmité grave – dûment justifiée – du conjoint, même séparé de corps, d'un parent jusqu'au deuxième degré, qu'il partage ou non leur domicile, ou d'une personne figurant sur leur fiche familiale d'état civil ;
 - g) Toutes les autorisations d'absence rémunérée prévues par les dispositions législatives en la matière.
2. Les jours fériés et les jours non ouvrés ne sont pas pris en compte dans le calcul des jours visés aux lettres c) et f) du premier alinéa du présent article.
3. Les autorisations d'absence rémunérée prévues au premier alinéa du présent article ne sont pas accordées au personnel recruté sous contrat à durée déterminée, sauf dans les cas visés aux lettres b), c), d) – limitativement à la naissance d'un enfant – et f).
4. En remplacement des jours visés à la lettre f) du premier alinéa du présent article, les fonctionnaires peuvent choisir, de concert avec leur employeur, d'autres modalités d'aménagement de leur temps de travail, comportant une réduction de celui-ci, même pour des périodes de plus de trois jours. L'accord y afférent – établi par écrit, d'après la proposition du fonctionnaire concerné – doit porter l'indication des jours d'absence rémunérée remplacés par les différentes modalités d'aménagement du temps de travail. Ces modalités doivent comporter une réduction de l'horaire de travail globalement non inférieure aux jours d'absence rému-

tendersi a tali fini pari a 21,5 ore complessive; nell'accordo stesso sono altresì indicati i criteri per le eventuali verifiche periodiche della permanenza della grave infermità ai sensi del comma 9. La riduzione dell'orario di lavoro conseguente alle diverse modalità concordate deve avere inizio entro 7 giorni dall'accertamento dell'insorgenza della grave infermità o della necessità di provvedere agli interventi terapeutici.

5. I permessi retribuiti di cui al comma 1 possono essere fruiti cumulativamente nell'anno solare, non riducono le ferie e sono valutati agli effetti dell'anzianità di servizio.
6. Durante i predetti periodi spetta la dipendente l'intera retribuzione ad eccezione delle indennità per prestazioni disagiate, pericolose o dannose per la salute.
7. I permessi di cui al punto "f" del comma 1 sono cumulabili con quelli previsti per l'assistenza delle persone handicappate dall'articolo 33 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 e successive modificazioni.
8. Qualora gli eventi che danno titolo al permesso o al congedo siano il decesso, il sostenimento di concorsi od esami ed il matrimonio, la lavoratrice e il lavoratore sono tenuti a documentare detti eventi con la relativa certificazione o dichiarazione sostitutiva. Il dipendente che fruisce di permessi per grave infermità di cui alla lettera "f" del comma 1 deve presentare idonea documentazione medica o della struttura sanitaria in caso di ricovero o intervento chirurgico. La certificazione relativa alla grave infermità deve essere presentata al datore di lavoro entro 5 giorni dalla ripresa dell'attività lavorativa del dipendente.
9. Quando è in corso l'espletamento dell'attività lavorativa ai sensi del comma 4, il datore di lavoro può richiedere periodicamente la verifica della permanenza della grave infermità, mediante esibizione della certificazione di cui al comma 8. La periodicità della verifica è stabilita nell'accordo di cui al medesimo comma 4. Quando è stato accertato il venir meno della grave infermità, il dipendente è tenuto a riprendere l'attività lavorativa secondo le modalità ordinarie; il corrispondente periodo di permesso non goduto può essere utilizzato per altri eventi che dovessero verificarsi nel corso dell'anno.».

Art. 5
(Sostituzione dell'art. 9 del
C.C.R.L. 24.12.2002)

1. L'art. 9 del C.C.R.L. 24 dicembre 2002 è così sostituito:

nérée autorisés (21 heures et demie au total). L'accord susdit doit également indiquer les critères pour les éventuels contrôles périodiques visant à constater l'état de santé de la personne concernée, au sens du neuvième alinéa du présent article. La réduction du temps de travail prévue par les modalités susdites doit être mise en place au plus tard le septième jour qui suit la constatation de l'infirmité en cause ou de la nécessité de procéder à des actions thérapeutiques.

5. Les absences rémunérées autorisées au sens du premier alinéa du présent article peuvent se cumuler au cours de l'année solaire, ne comportent pas de réduction des congés annuels et sont valables pour l'avancement à l'ancienneté.
6. Les fonctionnaires bénéficiant de l'une des autorisations d'absence susmentionnées sont rémunérés à plein traitement, mais ils ne touchent pas les indemnités prévues pour le personnel travaillant dans des situations défavorables et génératrices de dangers pour sa santé et sa sécurité.
7. Les absences rémunérées visées à la lettre f) du premier alinéa du présent article peuvent se cumuler avec celles prévues par l'art. 33 de la loi n° 104 du 5 février 1992, modifiée, pour l'assistance aux personnes handicapées.
8. Les fonctionnaires bénéficiant d'une autorisation d'absence rémunérée pour cause de décès, de concours, d'examen ou de mariage sont tenus de présenter les pièces justificatives y afférentes ou une déclaration en tenant lieu. Si l'autorisation a été accordée pour cause d'infirmité grave au sens de la lettre f) du premier alinéa du présent article, ils doivent présenter les certificats y afférents, délivrés par un médecin ou par la structure sanitaire compétente, en cas d'hospitalisation ou d'intervention chirurgicale. Les fonctionnaires doivent présenter à leur employeur la documentation relative à ladite infirmité dans les cinq jours qui suivent leur retour en service.
9. Lorsqu'un fonctionnaire exerce ses fonctions au sens du quatrième alinéa du présent article, son employeur peut lui demander de produire, selon une périodicité qui est établie par l'accord prévu audit alinéa, les justificatifs visés au huitième alinéa ci-dessus, et ce, afin de vérifier l'état de santé de la personne concernée. Lorsque le fonctionnaire n'est plus atteint de l'infirmité en cause, il est tenu de reprendre son service selon les modalités ordinaires. La période d'absence rémunérée autorisée dont il n'a pas bénéficié peut être utilisée pour d'autres événements susceptibles de se produire en cours d'année.»

Art. 5
Remplacement de l'art. 9 de la
CCRT du 24 décembre 2002

1. L'art. 9 de la CCRT du 24 décembre 2002 est remplacé comme suit :

«Art. 9
(Permessi per visite mediche
ed accertamenti sanitari)

1. Nei casi di assenze per visite mediche, prestazioni sanitarie e/o specialistiche o esami clinici, ove non sia oggettivamente possibile effettuarli al di fuori dell'orario di lavoro, il dipendente può usufruire di n. 18 ore annue di assenze giustificate retribuite, comprensive del tempo necessario per raggiungere il luogo della prestazione ed il successivo rientro in servizio da documentare con l'esibizione di certificazione rilasciata dalla struttura che ha erogato la prestazione con indicazione della durata oraria della stessa.
2. Nell'ipotesi di cui all'art. 5, comma 8, per le visite mediche, le prestazioni sanitarie e/o specialistiche o gli esami clinici connessi a gravi patologie, ferma restando la relativa certificazione e semprechè non sia oggettivamente possibile effettuarli fuori orario di lavoro, le ore annuali di assenza di cui al comma 1 sono incrementate a 32.»

Art. 6
(Sostituzione dell'art. 19 del
C.C.R.L. 24.12.2002)

1. L'art. 19 del C.C.R.L. 24 dicembre 2002 è così sostituito:

«Art. 19
(Cumulo di aspettative – assenze – congedi)

1. Il dipendente non può usufruire di periodi di assenza o di congedo o di aspettativa a qualsiasi titolo, eccezion fatta per il ricovero ospedaliero di cui all'art. 5, comma 6, per più di 36 mesi nel quinquennio precedente l'ultima assenza e/o aspettativa e/o congedo per la formazione. La presente disposizione non si applica in caso di aspettativa per cariche pubbliche elettive, per cariche sindacali, per volontariato e in caso di assenze di cui al D. lgs. 26 marzo 2001, n. 151.
2. L'Ente, qualora durante il periodo di aspettativa vengano meno i motivi che ne hanno giustificato la concessione, può invitare il dipendente a riprendere servizio nel termine appositamente fissato. Il dipendente, per le stesse motivazioni, può riprendere servizio previa autorizzazione.
3. Il rapporto di lavoro è risolto, senza diritto ad alcuna indennità sostitutiva di preavviso, nei confronti del dipendente che, salvo casi di comprovato impedimento, non si presenti per riprendere servizio alla scadenza del periodo di aspettativa o del termine di cui al comma 2.»

« Art. 9
Autorisations d'absence pour visites
médicales et contrôles sanitaires

1. Des autorisations d'absence rémunérée sont accordées aux fonctionnaires, jusqu'à concurrence de 18 heures par an au total, pour des visites médicales, des prestations sanitaires et/ou spécialisées ou des examens cliniques qui ne peuvent avoir lieu en dehors de leur horaire de travail, sur présentation d'un justificatif délivré par la structure qui a fourni la prestation indiquant la durée de celle-ci. Le temps nécessaire pour atteindre le lieu de la prestation et pour rentrer ensuite au lieu de travail est pris en compte dans le calcul des 18 heures susdites.
2. Dans les cas visés au huitième alinéa de l'art. 5 de la présente convention, le nombre d'heures d'absence autorisée au sens du premier alinéa ci-dessus pour les visites médicales, les prestations sanitaires et/ou spécialisées et les examens cliniques liés aux maladies graves qui ne peuvent avoir lieu en dehors de l'horaire de travail du fonctionnaire, est augmenté à 32, sous réserve de présentation des justificatifs y afférents. »

Art. 6
Remplacement de l'art. 19 de la
CCRT du 24 décembre 2002

1. L'art. 19 de la CCRT du 24 décembre 2002 est remplacé comme suit :

« Art. 19
Cumul des autorisations d'absence et des congés

1. Aucun fonctionnaire ne peut bénéficier d'autorisations d'absence ou de congés accordés à quelque titre que ce soit, exception faite pour les jours d'hospitalisation visés au sixième alinéa de l'art. 5 de la présente convention, pour plus de 36 mois dans les cinq ans qui précèdent la dernière autorisation d'absence et/ou le dernier congé (de formation ou autre). La présente disposition n'est pas appliquée en cas de congés pour exercer des fonctions électives, des activités bénévoles ou syndicales, ainsi qu'au titre des absences visées au décret législatif n° 151 du 26 mars 2001.
2. Lorsque les conditions ayant donné droit aux autorisations d'absence ou aux congés cessent d'être remplies, la collectivité peut demander aux fonctionnaires de reprendre leur service dans un délai expressément fixé. Pour les mêmes raisons, lesdits fonctionnaires peuvent demander l'autorisation de reprendre leur service.
3. Le contrat de travail est résilié, sans indemnité de préavis, lorsqu'un fonctionnaire ne reprend pas son service à l'expiration de la période de congé lui ayant été accordée ou du délai visé au deuxième alinéa du présent article, sauf en cas d'empêchement justifié. »

Art. 7
(Sostituzione dell'art. 20 del
C.C.R.L. 24.12.2002)

1. L'art. 20 del C.C.R.L. 24 dicembre 2002 è così sostituito:

«Art. 20
(Diritto allo studio)

1. Al fine di garantire il diritto allo studio sono concessi ai dipendenti con rapporto di lavoro a tempo indeterminato permessi straordinari retribuiti nella misura massima di centocinquanta ore annue individuali.
2. I permessi di cui al comma 1) sono concessi per la partecipazione a corsi finalizzati al conseguimento di titoli di studio in corsi universitari (anche telematici), post universitari (anche telematici), di scuole di istruzione primaria, secondaria e di qualificazione professionale, statali, pareggiate o legalmente riconosciute, o comunque abilitate al rilascio di titoli di studio legali o attestati professionali riconosciuti dall'ordinamento pubblico.
3. I dipendenti che contemporaneamente possono usufruire, nell'anno solare, della riduzione dell'orario di lavoro, nei limiti di cui al comma 1, non dovranno superare il tre per cento del totale del personale a tempo indeterminato in servizio al 1° ottobre dell'anno antecedente a quello di riferimento, con arrotondamento all'unità superiore.
4. Il personale interessato ai corsi ha diritto all'assegnazione a turni di lavoro che agevolino la frequenza ai corsi stessi e la preparazione agli esami e non può essere obbligato a prestazioni di lavoro straordinario né al lavoro nei giorni festivi o di riposo settimanale.
5. Qualora il numero delle richieste superi il limite massimo del 3 % di cui al comma 3, per la concessione dei permessi si rispetta il seguente ordine di priorità:
 - a) dipendenti che frequentino l'ultimo anno del corso di studi e, se studenti universitari e post-universitari, che abbiano superato gli esami previsti dai programmi relativi agli anni precedenti;
 - b) dipendenti che frequentino per la prima volta gli anni di corso precedenti l'ultimo e successivamente quelli che, nell'ordine, frequentino, sempre per la prima volta, gli anni ancora precedenti escluso il primo, ferma restando, per gli studenti universitari e post-universitari, la condizione di cui alla lettera a);
 - c) dipendenti ammessi a frequentare le attività di

Art. 7
Remplacement de l'art. 20 de la
CCRT du 24 décembre 2002

1. L'art. 20 de la CCRT du 24 décembre 2002 est remplacé comme suit :

« Art. 20
Droit à l'éducation

1. Dans le but de garantir le droit à l'éducation, des autorisations spéciales d'absence rémunérée sont accordées aux fonctionnaires sous contrat à durée indéterminée qui le demandent à hauteur de cent cinquante heures par an maximum chacun.
2. Les autorisations visées au premier alinéa du présent article sont accordées pour permettre aux intéressés de suivre des cours pour l'obtention d'un titre d'études universitaire ou post-universitaire (même en ligne), ou d'un diplôme délivré par un établissement de l'enseignement primaire, secondaire et professionnel étatique ou agréé ou, en tout état de cause, autorisé à délivrer des titres d'études ayant valeur juridique ou des certificats professionnels reconnus par l'État.
3. Le nombre de personnels pouvant bénéficier simultanément, au cours d'une année solaire, de la réduction d'horaire prévue au premier alinéa du présent article ne peut excéder 3% du total des personnels sous contrat à durée indéterminée en fonction au 1^{er} octobre de l'année précédant l'année de référence (chiffre arrondi à l'entier supérieur).
4. Les fonctionnaires intéressés ont le droit d'adopter des horaires de travail qui facilitent leur participation aux cours en question, ainsi que la préparation des examens, et ne peuvent être obligés à effectuer des heures supplémentaires, ni à travailler pendant les jours fériés ou les jours de repos hebdomadaire.
5. Au cas où le nombre de requêtes dépasserait le plafond de 3% visé au troisième alinéa du présent article, les autorisations sont accordées dans l'ordre :
 - a) Aux fonctionnaires qui fréquentent la dernière année de leur cours d'études et, s'il s'agit de cours universitaires ou post-universitaires, qui ont réussi les examens prévus par les plans d'études relatifs aux années précédentes ;
 - b) Aux fonctionnaires qui fréquentent pour la première fois l'avant-dernière année du cours et ensuite, dans l'ordre, à ceux qui fréquentent, toujours pour la première fois, les autres années de cours, exception faite de la première, sans préjudice du respect de la condition visée sous a) pour ceux qui suivent des cours universitaires ou post-universitaires ;
 - c) Aux fonctionnaires admis à participer aux activi-

dattiche, che non si trovino nelle condizioni di cui alle lettere a) e b).

6. Nell'ambito di ciascuna delle fattispecie di cui al comma 5, la precedenza è accordata, nell'ordine, ai dipendenti che frequentino corsi di studio della scuola media inferiore, della scuola media superiore, universitari, post-universitari.
7. Qualora a seguito dell'applicazione dei criteri indicati nei commi 5 e 6 sussista ancora parità di condizioni, sono ammessi al beneficio i dipendenti che non abbiano mai usufruito dei permessi relativi al diritto allo studio per lo stesso corso e, in caso di ulteriore parità, secondo l'ordine decrescente di età.
8. Per la concessione dei permessi di cui ai commi precedenti i dipendenti interessati debbono presentare, al momento della domanda, il certificato di iscrizione o relativa dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà. Alla fine dell'anno, i dipendenti iscritti alla scuola dell'obbligo e alla scuola secondaria superiore devono produrre l'attestato di frequenza ai corsi nonché l'attestato di partecipazione all'esame finale, se previsto. I dipendenti iscritti a corsi universitari devono presentare certificazione (o la relativa autocertificazione) attestante il numero di crediti conseguiti nell'anno accademico (o esami superati) e che devono essere pari almeno al 50% dei crediti formativi universitari previsti dal piano di studi per lo stesso anno accademico.

Al fine del raggiungimento dell'anzidetta percentuale sono considerati validi anche i crediti formativi conseguiti dal dipendente al di fuori del corso universitario e dall'ateneo riconosciuti; in tale ultima ipotesi il monte ore spettante al dipendente è ridotto proporzionalmente alla quantità di crediti formativi conseguiti sulla base del piano di studi. Tale disposizione non trova applicazione per il conseguimento di ulteriori titoli di studio universitari. I dipendenti iscritti a tutti gli altri corsi e scuole di cui al comma 2 devono produrre documentazione attestante il superamento dell'esame finale se previsto o comunque il completamento e la presenza utile del percorso formativo previsto e l'eventuale ammissione all'anno successivo. In mancanza delle predette certificazioni, i permessi già utilizzati vengono considerati come congedo ordinario, se richiesto dal dipendente, o come aspettativa per motivi personali.»

Art. 8
(Sostituzione dell'art. 23 del
C.C.R.L. 24.12.2002)

1. L'art. 23 del C.C.R.L. 24 dicembre 2002 è così sostituito:

tés pédagogiques et qui ne se trouvent pas dans les cas visés aux lettres a) et b) ci-dessus.

6. Dans chacun des cas visés au cinquième alinéa du présent article, la priorité est donnée, dans l'ordre, aux fonctionnaires qui suivent les cours de l'école secondaire du premier degré, aux fonctionnaires qui suivent les cours de l'école secondaire du deuxième degré, aux fonctionnaires qui suivent des cours universitaires et aux fonctionnaires qui suivent des cours post-universitaires.
7. En cas d'égalité des conditions suite à l'application des critères visés aux cinquième et sixième alinéas du présent article, les autorisations en cause sont accordées aux personnels qui n'en ont jamais bénéficié au titre du même cours d'études et, au cas où l'égalité subsisterait, en fonction de l'âge, par ordre décroissant.
8. Afin de bénéficier des autorisations d'absence visées aux alinéas précédents, les fonctionnaires intéressés doivent joindre à leur demande le certificat d'inscription aux cours ou la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété y afférente. À la fin de l'année, les fonctionnaires fréquentant les cours de l'école secondaire du premier et du deuxième degré doivent produire le certificat d'assiduité y afférent et l'attestation relative aux examens de fin de cours, au cas où ceux-ci seraient prévus. Les fonctionnaires inscrits à des cours universitaires sont tenus de présenter le certificat attestant soit les crédits qu'ils ont obtenus, soit les examens qu'ils ont passés avec succès au cours de l'année académique (ou la déclaration en tenant lieu), qui doivent correspondre à 50% au moins des crédits de formation prévus par le plan d'études de ladite année académique.

Aux fins du calcul dudit pourcentage, sont également pris en compte les crédits de formation obtenus en dehors du cours universitaire et de l'université reconnus. En l'occurrence, la masse horaire dont bénéficient les fonctionnaires concernés est réduite au prorata de la quantité de crédits de formation obtenus sur la base du plan d'études. La présente disposition ne s'applique pas à l'obtention des titres d'études universitaires supplémentaires. Les fonctionnaires inscrits à tous les autres cours visés au deuxième alinéa du présent article doivent produire la documentation attestant qu'ils ont réussi l'examen de fin de cours, au cas où celui-ci serait prévu, ou qu'ils ont achevé le parcours de formation prévu et qu'ils ont été admis à l'année suivante, s'il y a lieu. À défaut de la documentation requise, les autorisations accordées sont transformées en congé annuel, sur demande du fonctionnaire, ou en congé non rémunéré pour raisons personnelles. »

Art. 8
Remplacement de l'art. 23 de la
CCRT du 24 décembre 2002

1. L'art. 23 de la CCRT du 24 décembre 2002 est remplacé comme suit :

«Art. 23
(Periodo di prova)

1. Il dipendente assunto in servizio a tempo indeterminato è soggetto ad un periodo di prova, la cui durata è stabilita come segue:
 - a) 3 mesi per le categorie A e B;
 - b) 6 mesi per le categorie C e D.

Ai fini del compimento del suddetto periodo di prova si tiene conto del solo servizio effettivamente prestatato.
2. Il periodo di prova è sospeso in caso di assenza per malattia. In tal caso il dipendente ha diritto alla conservazione del posto per un periodo massimo di 6 mesi, decorso il quale il rapporto è risolto. In tale periodo, al dipendente compete lo stesso trattamento economico previsto per il personale non in prova.
3. Il periodo di prova è altresì sospeso negli altri casi previsti dalla legge o dai regolamenti vigenti. Tali assenze sono soggette allo stesso trattamento economico previsto per le corrispondenti assenze del personale non in prova.
4. Decorsa la metà del periodo di prova, nel restante periodo ciascuna delle parti può recedere dal rapporto in qualsiasi momento senza obbligo di preavviso né di indennità sostitutiva del preavviso fatti salvi i casi di sospensione previsti dai commi 2 e 3. Il recesso opera dal momento della comunicazione alla controparte. Il recesso dell'Amministrazione deve essere motivato.
5. Il periodo di prova non può essere rinnovato o prorogato alla scadenza.
6. Decorso il periodo di prova senza che il rapporto di lavoro sia stato risolto da una delle parti, il dipendente si intende confermato in servizio e gli viene riconosciuta l'anzianità dal giorno dell'assunzione a tutti gli effetti.
7. In caso di recesso, la retribuzione è corrisposta fino all'ultimo giorno di effettivo servizio compresi i ratei di tredicesima mensilità ove maturati; spetta altresì al dipendente la retribuzione corrispondente alle giornate di ferie maturate e non godute.
8. Nel caso in cui il lavoratore assunto sia già titolare di un posto presso un ente del comparto, ha diritto alla conservazione del posto, senza retribuzione, presso l'ente di provenienza e, in caso di recesso di una delle parti o di mancato superamento del periodo di prova rientra, a domanda, nella precedente ca-

« Art. 23
Période d'essai

1. Les fonctionnaires sous contrat à durée indéterminée sont soumis à une période d'essai dont la durée est établie comme suit :
 - a) 3 mois pour les catégories A et B ;
 - b) 6 mois pour les catégories C et D.

Aux fins de la période d'essai, seul le service effectivement accompli est pris en compte.
2. La période d'essai est interrompue en cas de congé de maladie. En l'occurrence, les fonctionnaires conservent leur emploi pendant une période de 6 mois maximum, à l'issue de laquelle le contrat de travail est résilié et sont rémunérés selon les dispositions prévues pour les personnels qui ne sont plus soumis à la période d'essai.
3. La période d'essai est également interrompue dans les autres cas prévus par la loi ou par les règlements en vigueur. En l'occurrence, les fonctionnaires sont rémunérés selon les dispositions prévues pour les personnels qui ne sont plus soumis à la période d'essai.
4. Une fois écoulée la première moitié de la période d'essai, le contrat peut être résilié à tout moment par l'une ou l'autre partie, sans préavis ni indemnité de préavis, sauf dans les cas visés aux deuxième et troisième alinéas du présent article. Le contrat est considéré comme résilié à compter de la notification y afférente. Lorsqu'un contrat est résilié par l'Administration, celle-ci est tenue de motiver sa décision.
5. La période d'essai ne peut être renouvelée ni prolongée.
6. Si le contrat de travail n'est pas résilié par l'une ou l'autre partie pendant la période d'essai, le fonctionnaire est considéré comme recruté de plein droit et son ancienneté de service est calculée à compter du jour de son recrutement.
7. En cas de résiliation, le fonctionnaire est rémunéré jusqu'au dernier jour de service effectif et son traitement comprend la part de treizième mois à laquelle il a droit. Par ailleurs, les congés annuels auxquels il a droit et dont il n'a pas bénéficié lui sont également payés.
8. Au cas où le fonctionnaire recruté serait titulaire d'un emploi dans une autre collectivité du statut unique, il a le droit de conserver son emploi, sans rémunération. Si le contrat est résilié par l'une ou l'autre partie ou si le fonctionnaire n'est pas jugé apte à l'issue de la période d'essai, il peut demander à être réintégré

tegoria e profilo. La presente disposizione si applica anche al dipendente in prova proveniente da un ente di diverso comparto il cui contratto preveda analoga disciplina.

9. Al dipendente già in servizio a tempo indeterminato presso un'amministrazione del comparto, vincitore di concorso presso amministrazione o ente di altro comparto o presso gli organismi dell'unione europea, è concesso un periodo di aspettativa senza retribuzione e decorrenza dell'anzianità, per la durata del periodo di prova.

10. Il superamento del periodo di prova, nei casi di cui ai commi 8 e 9, consente l'assolvimento dell'obbligo del rispetto dei termini di preavviso di cui all'art. 24.».

Art. 9
(Sostituzione dell'art. 44 del
C.C.R.L. 24.12.2002)

1. L'art. 44 del C.C.R.L. 24 dicembre 2002 è così sostituito:

«Art. 44
(Trattamento di trasferta)

1. Il presente articolo si applica ai dipendenti comandati a prestare la propria attività lavorativa in località diversa dalla dimora abituale e distante più di 10 Km dalla ordinaria sede di servizio. Nel caso in cui il dipendente sia inviato in trasferta in luogo compreso tra la località sede di servizio e quella di dimora abituale, la distanza si computa dalla località più vicina a quella di trasferta. Ove la località di trasferta si trovi oltre la località di dimora abituale le distanze si computano da quest'ultima località.

2. Al personale di cui al comma 1, oltre alla normale retribuzione, compete:

a) il rimborso delle spese effettivamente sostenute per i viaggi in ferrovia, aereo, nave ed altri mezzi di trasporto extraurbani, nel limite del costo del biglietto e per la classe stabilita per tutte le categorie di personale come segue:

- 1° classe - cuccetta di 1° classe per i viaggi in ferrovia;
- classe economica per i viaggi in aereo.

b) il rimborso delle spese per i taxi e per i mezzi di trasporto urbani nei casi e alle condizioni individuati dagli enti secondo la disciplina di cui al comma 10;

dans sa catégorie et dans son profil professionnel. La présente disposition s'applique également aux fonctionnaires titulaires d'un emploi dans une collectivité ne relevant pas du statut unique si la convention y afférente prévoit une possibilité analogue.

9. Les fonctionnaires titulaires d'un emploi sous contrat à durée indéterminée dans une collectivité du statut unique qui sont déclarés lauréats d'un concours organisé par un autre établissement ou collectivité ou par un organisme de l'Union européenne ont droit à une période de congé non rémunéré et non valable pour l'avancement à l'ancienneté d'une durée correspondant à celle de la période d'essai.

10. Dans les cas visés au huitième et au neuvième alinéa ci-dessus, la réussite de la période d'essai vaut acquittement de l'obligation de préavis au sens de l'art. 24 de la présente convention. »

Art. 9
Remplacement de l'art. 44 de la
CCRT du 24 décembre 2002

1. L'art. 44 de la CCRT du 24 décembre 2002 est remplacé comme suit :

« Art. 44
Déplacements

1. Le présent article s'applique à tout fonctionnaire qui doit exercer ses fonctions dans une localité autre que celle où il réside habituellement et située à plus de 10 km de son lieu de travail ordinaire. Si le déplacement est effectué dans une localité située entre ledit lieu de travail et le lieu de résidence du fonctionnaire, la distance est calculée à partir du lieu le plus proche de celui du déplacement. Si celui-ci est situé plus loin que le lieu où le fonctionnaire en cause réside habituellement, la distance est calculée à partir du lieu de résidence.

2. En sus de la rémunération ordinaire, le personnel visé au premier alinéa du présent article a droit :

a) Au remboursement des frais de transport effectivement supportés (train, avion, bateau ou autres moyens de transport non urbains), dans les limites du coût du titre de transport pour la classe indiquée ci-après, pour toutes les catégories :

- 1^{re} classe ou couchette de 1^{re} classe, pour les voyages en train ;
- classe économique, pour les voyages en avion ;

b) Au remboursement des frais de transport supportés (taxi ou transports collectifs urbains), dans les cas et aux conditions établis par les collectivités, suivant la réglementation visée au dixième alinéa du présent article ;

- c) il compenso per il lavoro straordinario, nel caso in cui l'attività lavorativa nella sede della trasferta si protragga per un tempo superiore al normale orario di lavoro previsto per la giornata. Si considera, a tal fine, solo il tempo effettivamente lavorato, tranne nel caso degli autisti per i quali si considera attività lavorativa anche il tempo per il viaggio e quello impiegato per la sorveglianza e custodia del mezzo.
3. Per i dipendenti regionali restano in vigore gli accordi particolari previsti dall'art. 12 del C.C.R.L. 05.03.1998, fatti salvi gli aggiornamenti del trattamento economico.
 4. I dipendenti possono essere autorizzati ad utilizzare i propri mezzi di trasporto, semprechè la trasferta riguardi località distanti più di 10 Km dalla ordinaria sede di servizio e diversa dalla dimora abituale, qualora l'uso di tale mezzo risulti più conveniente dei normali servizi di linea. In tal caso ai dipendenti, oltre a quanto previsto dal comma 2, lettera "c", spetta il rimborso delle spese autostradali, di parcheggio, di eventuale custodia del mezzo ed un'indennità chilometrica pari ad un quarto del costo della benzina verde per ogni Km.
 5. Per le trasferte di durata superiore a 12 ore, ai dipendenti spetta il rimborso della spesa sostenuta per il pernottamento in albergo a quattro stelle e della spesa sostenuta per uno o due pasti giornalieri, nel limite di € 24,00 per il primo pasto e di complessivi € 48,00 per i due pasti. Per le trasferte di durata non inferiore a 6 ore, compete solo il rimborso per il primo pasto. Nei casi di missione continuativa nella medesima località di durata non inferiore a trenta giorni è consentito il rimborso della spesa per il pernottamento in residenza turistico alberghiera di categoria corrispondente a quella ammessa per l'albergo, semprechè risulti economicamente più conveniente rispetto al costo medio della categoria consentita nella medesima località.
 6. Al personale delle categorie inviato in trasferta al seguito e per collaborare con componenti di delegazione ufficiale dell'ente spettano i rimborsi e le agevolazioni previste per i componenti delle delegazioni stesse.
 7. Gli Enti individuano, previo confronto con le Organizzazioni sindacali, particolari situazioni che, in considerazione dell'impossibilità di fruire, durante le trasferte del pasto o del pernottamento per mancanza di strutture e di servizi di ristorazione, consentono la corresponsione, in luogo dei rimborsi di cui al comma 5, della somma forfetaria di € 21,69 lordi. Con la stessa procedura gli Enti stabiliscono le condizioni per il rimborso delle spese relative al trasporto del materiale e degli strumenti occorrenti al perso-
- c) À la rémunération des heures supplémentaires, si le travail dans le cadre du déplacement dépasse son horaire de travail journalier ordinaire. À cette fin, seules les heures effectivement travaillées sont prises en compte, sauf pour ce qui est des chauffeurs ; pour ces derniers, le temps du déplacement et le temps consacré à la surveillance du véhicule sont considérés comme des heures travaillées.
3. Pour ce qui est du personnel régional, il est fait application des dispositions de l'art. 12 de la CCRT du 5 mars 1998, sans préjudice des rajustements de la rémunération.
 4. Tout fonctionnaire peut être autorisé à utiliser son véhicule personnel, si cela s'avère plus avantageux que le recours aux transports collectifs et à condition que le déplacement ait lieu dans une localité autre que celle où le fonctionnaire réside habituellement située à plus de 10 kilomètres de son lieu de travail habituel. En cette occurrence, le fonctionnaire a droit à l'indemnité visée à la lettre c) du deuxième alinéa du présent article, au remboursement des péages autoroutiers, des frais de stationnement et de garde du véhicule, ainsi qu'à une indemnité kilométrique équivalant à un quart du coût d'un litre d'essence sans plomb pour chaque kilomètre.
 5. En cas de déplacement dont la durée dépasse 12 heures, le fonctionnaire a droit au remboursement des frais d'hébergement dans un hôtel quatre étoiles et d'un ou de deux repas journaliers, à raison de 24,00 € maximum pour un repas et de 48,00 € maximum pour les deux repas. Pour les déplacements d'une durée comprise entre 6 et 12 heures, le remboursement d'un seul repas est prévu. En cas de déplacement dans la même localité pour une durée non inférieure à trente jours, le fonctionnaire a droit au remboursement des frais d'hébergement dans une résidence touristique et hôtelière d'une catégorie correspondant à celle prévue pour les hôtels, à condition que cette solution s'avère avantageuse eu égard au coût moyen des hôtels de la catégorie autorisée, dans la localité concernée.
 6. Le personnel des différentes catégories envoyé en déplacement pour collaborer avec les membres d'une délégation officielle de la collectivité a droit aux remboursements et aux bénéfices accordés aux membres de ladite délégation.
 7. Après avoir consulté les organisations syndicales, les collectivités déterminent les cas dans lesquels les remboursements visés au cinquième alinéa du présent article peuvent être remplacés par le versement d'une somme forfaitaire brute de 21,69 €, à savoir les cas dans lesquels le personnel en déplacement ne peut prendre ses repas ou être hébergé du fait de l'absence de structures d'hébergement et de services de restauration. Suivant la même procédure, les collectivités fixent les conditions pour le rembourse-

nale per l'espletamento dell'incarico affidato.

8. In trasferta è consentito l'uso del buono mensa in alternativa al rimborso del pasto.
9. I dipendenti inviati in trasferta hanno diritto ad un'anticipazione non inferiore al 75% della spesa presumibilmente occorrente per la trasferta.
10. Gli Enti stabiliscono, previa informazione delle Organizzazioni sindacali, con gli atti previsti dai rispettivi ordinamenti ed in funzione delle proprie esigenze organizzative, la disciplina della trasferta per gli aspetti di dettaglio o non regolati dal presente articolo, individuando, in particolare, la documentazione necessaria per i rimborsi e le relative modalità procedurali.
11. Le trasferte all'estero sono disciplinate dal presente articolo e ad esse si applicano anche le seguenti disposizioni particolari:
 - a) è corrisposta un'indennità di trasferta pari ad € 45,36 per ogni periodo di 24 ore di trasferta;
 - b) è corrisposta un'indennità di trasferta oraria pari ad € 1,89, per le trasferte di durata inferiore alle 24 ore o per le ore eccedenti le 24 ore, in caso di durata superiore alle 24 ore;
 - c) ai soli fini di cui alla lettera "a", nel computo delle ore di trasferta si calcola anche il tempo del viaggio;
 - d) i rimborsi di cui al comma 5 sono incrementati del 30%;
 - e) l'indennità di trasferta cessa di essere corrisposta dopo i primi 240 giorni di trasferta continuativa nella medesima località.».

Art. 10
(Sostituzione dell'art. 49 del
C.C.R.L. 24.12.2002)

1. L'art. 49 del C.C.R.L. 24 dicembre 2002 già sostituito dall'art. 2 del C.C.R.L. 9 novembre 2006 è così ulteriormente sostituito:

«Art. 49
(Buoni pasto)

1. Il valore del buono pasto sostitutivo del servizio mensa è pari ad € 6,50 ed in ogni caso non può su-

ment des frais relatifs au transport du matériel et des équipements dont le personnel en déplacement a besoin pour exercer ses fonctions.

8. Pendant les déplacements, le personnel peut utiliser le ticket-repas au lieu de se faire rembourser le repas.
9. Le fonctionnaire en déplacement aux termes du présent article a droit à une avance non inférieure à 75% de la dépense présumée relative à la période de déplacement.
10. Après avoir consulté les organisations syndicales, les collectivités réglementent, par les actes que leur organisation respective prévoit à cet effet et en fonction de leurs exigences organisationnelles, les détails ou les aspects relatifs aux déplacements qui ne sont pas prévus par le présent article et établissent notamment les pièces nécessaires aux fins des remboursements ainsi que les modalités de ces derniers.
11. Les déplacements à l'étranger sont régis par les dispositions du présent article, ainsi que par les dispositions ci-après :
 - a) Une indemnité de déplacement équivalant à 45,36 € est due pour toutes les tranches de 24 heures ;
 - b) Une indemnité horaire de déplacement équivalant à 1,89 € est due pour chaque heure de déplacement, dans le cas d'un déplacement de moins de 24 heures, et pour chaque heure de déplacement dépassant les 24 heures, dans le cas d'un déplacement de plus de 24 heures ;
 - c) La durée du voyage est prise en compte dans le calcul des heures de déplacement uniquement aux fins visées à la lettre a) ci-dessus ;
 - d) Les remboursements des frais pour les repas visés au cinquième alinéa sont augmentés de 30% ;
 - e) L'indemnité de déplacement cesse d'être versée après 240 jours de déplacement continu dans une même localité. »

Art. 10
Remplacement de l'art. 49 de la
CCRT du 24 décembre 2002

1. L'art. 49 de la CCRT du 24 décembre 2002, tel qu'il résulte de l'art. 2 de la CCRT du 9 novembre 2006, est remplacé comme suit :

« Art. 49
Tickets-repas

1. La valeur du ticket-repas est de 6,50 € et, en tout état de cause, ne saurait dépasser le prix global du

perare il prezzo complessivo del buono pasto convenzionato.

2. I lavoratori hanno titolo, nel rispetto della specifica disciplina sull'orario adottata dall'ente, ad un buono pasto per ogni giornata effettivamente lavorata nella quale, siano soddisfatte le condizioni di cui all'art. 48, comma 2.
3. Nell'ambito della complessiva disciplina del precedente art. 48, gli enti individuano, in sede di contrattazione decentrata, particolari e limitate figure professionali quali quelle appartenenti all'area della protezione civile ed all'area della vigilanza che, in considerazione dell'esigenza di garantire il regolare svolgimento delle attività e la continuità dell'erogazione dei servizi e anche dell'impossibilità di introdurre modificazioni nell'organizzazione del lavoro, fermo restando l'attribuzione del buono pasto, possono fruire di una pausa per la consumazione dei pasti di durata determinata in sede di contrattazione decentrata, che potrà essere collocata anche all'inizio o alla fine di ciascun turno di lavoro.».

Art. 11
(Sostituzione dell'art. 41 del
C.C.R.L. 12.06.2000)

1. L'art. 41 del C.C.R.L. 12 giugno 2000, già sostituito dall'art. 33 del C.C.R.L. del 24 dicembre 2002 nonché dall'art. 1 del CCRL 09.11.2006 è così ulteriormente sostituito:

«Art. 41
(Fondo unico aziendale)

1. Presso ciascun Ente, a decorrere dal 01.01.2008, sono annualmente destinate a sostenere le iniziative rivolte a migliorare la produttività, l'efficienza e l'efficacia dei servizi le seguenti risorse:
 - a. risorse pari al valore di € 1.353,00, elevate dal 01.01.2009 al valore di € 1.403,00, moltiplicato per il numero di dipendenti in forza al 31.12 dell'anno precedente, incrementate dalle assunzioni programmate per l'anno di riferimento ai sensi del R.R. 6/96 o decrementato per la eventuale diminuzione della dotazione organica. Gli incrementi e/o i decrementi saranno proporzionati al periodo di effettivo servizio del personale;
 - b. la determinazione delle risorse disponibili individuate con i criteri di cui al punto a. del presente articolo, sarà aggiornata in corso d'anno considerando in aumento o in diminuzione i trasferimenti conseguenti a mobilità in entrata o in uscita.
2. A decorrere dal giorno 01.01.2008 cessa i propri effetti l'integrazione al fondo previsto dall'art. 13 comma 2 del CCRL 07.03.2001.».

chèque restaurant d'un fournisseur agréé.

2. Dans le respect de la réglementation sur l'horaire adoptée par les collectivités, les fonctionnaires qui réunissent les conditions visées au deuxième alinéa de l'art. 48 de la présente convention ont droit à un ticket-repas au titre de chaque jour effectivement travaillé.
3. Dans le cadre des dispositions générales visées à l'art. 48 ci-dessus, les collectivités définissent, lors de la négociation décentralisée, les quelques figures professionnelles spéciales de l'aire de la protection civile et de l'aire de la surveillance qui peuvent-compte tenu, d'une part, de l'exigence de garantir tant le déroulement régulier des activités que la continuité de la fourniture des services et, d'autre part, de l'impossibilité de modifier l'organisation du travail – bénéficiaire, entre autres au début ou à la fin du roulement, d'une pause pour la consommation des repas, sans préjudice de l'attribution des tickets-repas. La durée de la pause est déterminée dans le cadre de ladite négociation décentralisée. »

Art. 11
Remplacement de l'art. 41 de la
CCRT du 12 juin 2000

1. L'art. 41 de la CCRT du 12 juin 2000, tel qu'il résulte de l'art. 33 de la CCRT du 24 décembre 2002 et de l'art. 1^{er} de la CCRT du 9 novembre 2006, est remplacé comme suit :

« Art. 41
Fonds unique d'établissement

1. À compter du 1^{er} janvier 2008, les administrations destinent chaque année à l'amélioration de la productivité, de l'efficiencia et de l'efficacité des services les ressources suivantes :
 - a) Ressources correspondant au produit obtenu par la multiplication de la somme de 1 353 € – qui sera élevée à 1 403,00 € à compter du 1^{er} janvier 2009 – par le nombre de personnels en fonction au 31 décembre de l'année précédente, augmenté du nombre d'agents dont le recrutement est planifié au titre de l'année de référence au sens du RR n° 6/1996 ou réduit du nombre d'agents ayant cessé leurs fonctions, proportionnellement à la période de service effectif ;
 - b) Les ressources disponibles selon les critères visés à la lettre a) du présent alinéa sont augmentées ou diminuées en cours d'année des sommes relatives aux mouvements des fonctionnaires (entrées et sorties).
2. À compter du 1^{er} janvier 2008, le deuxième alinéa de l'art. 13 de la CCRT du 7 mars 2001 cesse de déployer ses effets. »

Art. 12
(Sostituzione dell'art. 42 del
C.C.R.L. 12.06.2000)

1. L'art. 42 del C.C.R.L. del 12 giugno 2000, già sostituito dall'art. 33 bis del C.C.R.L. del 24 dicembre 2002 è così ulteriormente sostituito:

«Art. 42
(Utilizzo del Fondo unico aziendale)

Le risorse di cui all'art. 41 del CCRL 12.06.2000 sono finalizzate a promuovere reali e significativi miglioramenti nei livelli di efficienza/efficacia degli enti e delle amministrazioni e di qualità nei servizi istituzionali ed in particolare a finanziare:

- a. il salario di risultato nella misura media minima di € 700,00 per ogni dipendente;
- b. il salario di organizzazione (particolari situazioni all'interno degli Enti, miglioramento dei servizi e particolari posizioni organizzative), per le voci retributive di cui agli artt. 5 comma 1 lett. g), 18, 19, 20, 21 e 23 del CCRL 12.06.2000.».

Art. 13
(Suppressione degli artt. 34 e 34 bis del C.C.R.L.
24.12.2002 ed inserimento degli artt. 33 quater,
33 quinquies e 33 sexies dopo l'art. 33 ter
del C.C.R.L. 24.12.2002)

1. Sono soppressi gli artt. 34 e 34 bis del C.C.R.L. del 24 dicembre 2002.
2. Dopo l'art. 33 ter del C.C.R.L. del 24 dicembre 2002 sono inseriti gli artt. 33 quater, 33 quinquies e 33 sexies.

«Art. 33 quater

1. Non gravano sul Fondo unico aziendale le seguenti indennità, definite dalla contrattazione di primo livello:
 - a. indennità di bilinguismo di cui all'art. 41 del CCRL 24.12.2002 e alla legge regionale n. 58/1998;
 - b. indennità chilometrica di cui all'art. 40 del CCRL 24.12.2002;
 - c. indennità di turno di cui all'art. 26 del CCRL 24.12.2002 ;
 - d. indennità aggiuntiva di cui all'art. 7 bis, comma 1, del CCRL 24.12.2002;

Art. 12
Remplacement de l'art. 42 de la
CCRT du 12 juin 2000

1. L'art. 42 de la CCRT du 12 juin 2000, tel qu'il résulte de l'art. 33 bis de la CCRT du 24 décembre 2002, est remplacé comme suit :

« Art. 42
Utilisation du fonds unique d'établissement

Les ressources visées à l'art. 41 de la présente convention sont destinées à l'amélioration réelle et significative de l'efficacité et de l'efficacité des établissements et des administrations, ainsi que de la qualité des services institutionnels et, notamment, au financement :

- a) Du salaire de résultat, jusqu'à concurrence d'un minimum de 700,00 € en moyenne par salarié ;
- b) Des rémunérations liées à l'organisation, dues au titre des situations particulières au sein des administrations, de l'amélioration des services et des positions caractérisées par des compétences professionnelles particulières, pour ce qui est des éléments de rémunération visés à la lettre g) du premier alinéa de l'art. 5 et aux articles 18, 19, 20, 21 et 23 de la présente CCRT. »

Art. 13
Suppression des articles 34 et 34 bis de la CCRT
du 24 décembre 2002 et insertion des articles 33 quater,
33 quinquies et 33 sexies après l'art. 33 ter
de ladite convention

1. Sont supprimés les articles 34 et 34 bis de la CCRT du 24 décembre 2002.
2. Après l'art. 33 ter de la CCRT du 24 décembre 2002, sont insérés les articles 33 quater, 33 quinquies et 33 sexies rédigés comme suit :

« Art. 33 quater

1. Les indemnités et primes énumérées ci-dessous, définies dans le cadre de la négociation du premier niveau, ne grèvent pas le fonds unique d'établissement :
 - a) Prime de bilinguisme visée à l'art. 41 de la présente convention et à la loi régionale n° 58/1998 ;
 - b) Indemnité kilométrique visée l'art. 40 de la présente convention ;
 - c) Indemnité pour travail posté visée à l'art. 26 de la présente convention ;
 - d) Indemnité supplémentaire visée au premier alinéa de l'art. 7 bis de la présente convention ;

- | | |
|---|--|
| e. indennità di reperibilità di cui all'art. 28 del CCRL 24.12.2002 e alla legge regionale n. 54/1986; | e) Indemnité d'astreinte visée à l'art. 28 de la présente convention et à la loi régionale n° 54/1986 ; |
| f. incentivi per lavori pubblici di cui all'accordo 04.04.2002; | f) Sommes relatives aux travaux publics visées à l'accord du 4 avril 2002 ; |
| g. indennità di comando di cui all'art. 4 del CCRL 05.03.1998; | g) Indemnité de mise à disposition visée à l'art. 4 de la CCRT du 5 mars 1998 ; |
| h. indennità di sede di cui all'art. 50 del CCRL 12.06.2000; | h) Indemnité de résidence visée à l'art. 50 de la CCRT du 12 juin 2000 ; |
| i. indennità di servizio attivo dei controllori regionali della Casa da gioco di Saint-Vincent di cui all'art. 35 del CCRL del 24.12.2002; | i) Indemnité de service actif des contrôleurs régionaux de la Maison de jeu de Saint-Vincent visée à l'art. 35 de la présente convention ; |
| j. indennità pensionabile del Corpo forestale della Valle d'Aosta di cui all'art. 36 bis del CCRL 24.12.2002; | j) Indemnité prise en compte aux fins de la retraite du personnel du Corps forestier de la Vallée d'Aoste visée à l'art. 36 bis de la présente convention ; |
| k. indennità di trasferimento di cui all'art. 45 del CCRL 24.12.2002; | k) Indemnité de mutation visée à l'art. 45 de la présente convention ; |
| l. indennità dell'area di vigilanza di cui all'art. 37 CCNL 1994/1997; | l) Indemnité de l'aire de la surveillance visée à l'art. 37 de la CCNT 1994/1997 ; |
| m. indennità operatori dell'area di vigilanza municipale di cui all'art. 38 bis del CCRL 24.12.2002 a titolo di integrazione tabellare; | m) Indemnité due aux agents communaux affectés à l'aire de la surveillance à titre de complément du traitement de base et visée à l'art. 38 bis de la présente convention ; |
| n. indennità al personale educativo degli asili nido di cui all'art. 39 del CCRL 24.12.2002; | n) Indemnité due au personnel éducateur des crèches visée à l'art. 39 de la présente convention ; |
| o. indennità di turno e di reperibilità del personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco di cui all'art. 14 e 15 del CCRL 07.03.2001; | o) Indemnité pour travail posté et indemnité d'astreinte des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers visées aux articles 14 et 15 de la CCRT du 7 mars 2001 ; |
| p. indennità di rischio del personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco nelle misure previste dall'art. 12 del CCRL 07.03.2001; | p) Indemnité de risques des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers au sens de l'art. 12 de la CCRT du 7 mars 2001 ; |
| q. indennità di trasferta fissa di cui all'art. 12 del CCRL 05.03.1998, indennità forfettaria ed indennità di trasferta all'estero di cui la prima all'art. 44 comma 7 e la seconda all'art. 44 comma 11 del CCRL 24.12.2002; | q) Indemnité fixe de déplacement visée à l'art. 12 de la CCRT du 5 mars 1998, somme forfaitaire visée au septième alinéa de l'art. 44 de la présente convention et indemnité de déplacement à l'étranger au sens du onzième alinéa dudit art. 44 ; |
| r. indennità di cassa di cui all'art. 13 del CCRL 05.03.1998 e indennità di maneggio valori di cui all'art. 37 del CCRL del 24.12.2002; | r) Indemnité de caisse visée à l'art. 13 de la CCRT du 5 mars 1998 et indemnité de manipulation de valeurs visée à l'art. 37 de la présente convention ; |
| s. maggiorazione oraria di cui all'art. 7 bis comma 4 del CCRL 24.12.2002; | s) Majoration au titre de chaque heure de travail visée au quatrième alinéa de l'art. 7 bis de la présente convention ; |

- t. indennità di amministrazione di cui all'art. 9 del CCRL del 05.03.1998;
 - u. indennità di polizia mineraria di cui all'art. 10 del CCRL del 05.03.1998;
 - v. indennità centralinisti non vedenti di cui all'art. 14 del CCRL del 05.03.1998;
 - w. indennità operativa dei Corpo valdostano dei vigili del fuoco di cui all'art. 13 del CCRL 07.03.2001;
 - x. indennità di trasferta fissa per il personale addetto all'assistenza domiciliare di cui all'art. 16 bis del presente accordo;
 - y. maggiorazione indennità di rischio del Corpo valdostano dei vigili del fuoco di cui all'art. 12 comma 2 del CCRL 07.03.2001;
 - z. indennità di rischio di cui all'art. 38 del CCRL 24.12.2002.».
2. Tutte le indennità non comprese nell'elenco di cui al comma 1) gravano sul Fondo unico aziendale.
3. Non gravano altresì sul fondo le indennità specifiche di cui ai titoli I, II, III e IV previste per il personale professionista del corpo valdostano dei vigili del fuoco con CCRL 07.03.2001.

Art. 33 quinquies
(Ulteriori incrementi del
Fondo unico aziendale)

1. Ad integrazione di quanto stabilito dall'articolo 41 del C.C.R.L. del 12 giugno 2000 il fondo unico aziendale è incrementato da risorse destinate alla realizzazione di progetti specifici di gruppo, definiti all'inizio di ogni anno, finalizzati a rendere servizi aggiuntivi o ad implementare quelli esistenti nella misura massima di € 100,00 per ogni unità di personale in forza al 31/12 dell'anno precedente. Eventuali residui non utilizzati per detti progetti specifici incrementano le risorse destinate al salario di risultato.
2. Al fine di riconoscere il trattamento accessorio ai dipendenti degli enti locali che, in conseguenza di convenzioni di segreteria, vedano aggravati il loro lavoro e/o le loro responsabilità, è confermato l'incremento del fondo unico aziendale di ciascun ente pari a € 2.200,00 già previsto dall'art. 34 del CCRL del 24 dicembre 2002.
3. Nell'ipotesi in cui l'esercizio associato di funzioni e servizi comporti il conferimento dell'indennità di cui agli artt. 18, 19, 20, 21 e 23 del CCRL del 12.06.2000 o comporti l'erogazione di specifiche

- t) Indemnité d'administration visée à l'art. 9 de la CCRT du 5 mars 1998 ;
- u) Indemnité de police des mines visée à l'art. 10 de la CCRT du 5 mars 1998 ;
- v) Indemnité pour les standardistes non-voyants visée à l'art. 14 de la CCRT du 5 mars 1998 ;
- w) Indemnité opérationnelle du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers visée à l'art. 13 de la CCRT du 7 mars 2001 ;
- x) Indemnité fixe de déplacement des aides à domicile visée à l'art. 16 bis de la présente convention ;
- y) Majoration de l'indemnité de risque visée au deuxième alinéa de l'art. 12 de la CCRT du 7 mars 2001 ;
- z) Indemnité de risque visée à l'art. 38 de la présente convention.

2. Toutes les indemnités et primes non énumérées au premier alinéa du présent article grèvent le fonds unique d'établissement.
3. Les rémunérations des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers visées aux titres I, II, III et IV de la CCRT du 7 mars 2001 ne grèvent pas le fonds unique d'établissement.

Art. 33 quinquies
Financements complémentaires du
fonds unique d'établissement

1. À titre de complément des dispositions de l'art. 41 de la CCRT du 12 juin 2000, le fonds unique d'établissement est augmenté des ressources destinées à financer la réalisation de projets de groupe spécifiques établis au début de chaque année et visant à la fourniture de services supplémentaires ou à l'amélioration des services existants, jusqu'à concurrence de 100,00 € par unité de personnel au 31 décembre de l'année précédente. Les sommes éventuellement non utilisées aux fins desdits projets spécifiques sont utilisées pour le financement du salaire de résultat.
2. Aux fins de l'attribution de la rémunération accessoire aux fonctionnaires des collectivités locales qui, du fait d'une convention de secrétariat, supportent une charge de travail ou une responsabilité supplémentaire, est confirmée l'augmentation de 2 200 € du fonds unique d'établissement de chaque collectivité déjà prévue par l'art. 34 de la présente convention.
3. Lorsque l'exercice de fonctions ou la fourniture de services à l'échelon supracommunal implique l'attribution de la prime de responsabilité visée aux articles 18, 19, 20, 21 et 23 de la CCRT du 12 juin

voci retributive da ricondursi alla lett. g) dell'art. 5 dello stesso CCRL del 12.06.2000, la relativa spesa è ripartita tra gli enti associati, secondo quanto previsto dalle relative convenzioni.

Art. 33 sexies
(Indennità da corrispondersi in misura fissa)

1. Ferme restando le specifiche condizioni per l'erogazione, previste dalle singole vigenti disposizioni contrattuali richiamate all'art. 33 quater, le indennità contemplate nel presente articolo sono corrisposte nelle misure qui di seguito indicate con decorrenza dal giorno 31.12.2007 e a valere dal 01.01.2008:

a. indennità di bilinguismo:

- categoria D € 226,43 mensili;
- categoria C, posizione C1 e C2 € 188,87 mensili;
- categorie A e B, posizioni A, B1, B2 e B3 € 151,32 mensili;

b. indennità di reperibilità:

- per ogni 12 ore al giorno € 10,85;
- per 12 ore in giorno festivo, anche infrasettimanale o in giorno di riposo settimanale secondo il turno assegnato € 21,70;

c. frazioni orarie di reperibilità:

- servizio diurno € 0,98 orari;
- servizio notturno € 1,08 orari;

d. indennità di sede:

- per la sede di Roma € 400,00 mensili;
- per le sedi estere € 500,00 mensili;

e. indennità di servizio attivo dei controllori regionali della Casa da gioco di Saint-Vincent:

- categoria D € 970,00 mensili;
- categoria C, posizione C2 € 920,00 mensili;

f. indennità pensionabile del Corpo forestale della Valle d'Aosta:

2000 ou le versement de n'importe quelle rémunération relevant de la lettre g) de l'art. 5 de celle-ci, la dépense qui en découle est répartie entre les collectivités concernées, aux termes des conventions y afférentes.

Art. 33 sexies
Rémunérations fixes

1. Sans préjudice des conditions de versement prévues par les dispositions contractuelles évoquées à l'art. 33 quater ci-dessus, le montant des indemnités et primes visées au présent article est établi comme suit, à compter du 31 décembre 2007 et à valoir du 1^{er} janvier 2008 :

a) Prime de bilinguisme :

- catégorie D 226,43 € par mois ;
- catégorie C, positions C1 et C2 188,87 € par mois ;
- catégories A et B, positions A, B1, B2 et B3 151,32 € par mois ;

b) Indemnité d'astreinte :

- toutes les 12 heures par jour 10,85 € ;
- toutes les 12 heures pendant les jours fériés, en semaine ou non, et les jours de repos hebdomadaire, suivant les roulements établis 21,70 € ;

c) Fractions d'heure d'astreinte :

- service de jour 0,98 € par heure ;
- service de nuit 1,08 € par heure ;

d) Indemnité de résidence :

- à Rome 400,00 € par mois ;
- à l'étranger 500,00 € par mois ;

e) Indemnité de service actif des contrôleurs régionaux de la Maison de jeu de Saint-Vincent :

- catégorie D 970,00 € par mois ;
- catégorie C, position C2 920,00 € par mois ;

f) Indemnité prise en compte aux fins de la retraite du personnel du Corps forestier de la Vallée d'Aoste :

POSIZIONE ECONOMICA	TITOLO ONORIFICO (EX D.G.R. N. 3739/2007)	IMPORTI MENSILI
B2	AGENTE < 5 ANNI DI SERVIZIO	€ 438,00
B3	AGENTE SCELTO > 5 ANNI DI SERVIZIO	€ 472,00
B3	ASSISTENTE	€ 472,00
B3	ASSISTENTE CAPO	€ 472,00
C1	VICE SOVRINTENDENTE	€ 662,00
C1	SOVRINTENDENTE	€ 662,00
C1	SOVRINTENDENTE CAPO	€ 662,00
C2	VICE ISPETTORE	€ 686,00
C2	ISPETTORE	€ 686,00
C2	ISPETTORE CAPO	€ 686,00
C2	ISPETTORE SUPERIORE	€ 686,00
D	VICE COMMISSARIO	€ 735,00

<i>POSITION</i>	<i>FONCTIONS AU SENS DE LA DGR N° 3739/2007</i>	<i>MONTANT MENSUEL</i>
B2	AGENT < 5 ANS DE SERVICE	438,00 €
B3	AGENT SPÉCIALISÉ > 5 ANS DE SERVICE	472,00 €
B3	ASSISTANT	472,00 €
B3	ASSISTANT EN CHEF	472,00 €
C1	SURINTENDANT ADJOINT	662,00 €
C1	SURINTENDANT	662,00 €
C1	SURINTENDANT EN CHEF	662,00 €
C2	INSPECTEUR ADJOINT	686,00 €
C2	INSPECTEUR	686,00 €
C2	INSPECTEUR EN CHEF	686,00 €
C2	INSPECTEUR SUPÉRIEUR	686,00 €
D	COMMISSAIRE ADJOINT	735,00 €

g. indennità dell'area di vigilanza: € 1.500,00 annui;

h. indennità operatori dell'area di vigilanza municipale: € 970,00 annui a titolo di integrazione tabellare;

g) Indemnité de l'aire de la surveillance : 1 500,00 € par an ;

h) Indemnité due aux agents communaux affectés à l'aire de la surveillance : 970,00 € par an, à titre de complément du traitement de base ;

- | | |
|--|--|
| <p>i. indennità al personale educativo degli asili nido:
€ 849,98 annui;</p> <p>j. indennità di turno del personale operativo tecnico professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco:</p> <ul style="list-style-type: none"> • notturna e festiva € 1,04 orari; • per il personale in turno di servizio nei giorni di capodanno, Pasqua, 1° maggio, ferragosto, Natale e Santa Barbara € 2,08 orari; <p>k. indennità di reperibilità del personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco con le stesse misure previste per il personale regionale;</p> <p>l. indennità di rischio del personale professionista dell'area operativa tecnica del Corpo valdostano dei vigili del fuoco:</p> | <p>i) Indemnité due au personnel éducateur des crèches : 849,98 € par an ;</p> <p>j) Indemnité pour travail posté des professionnels de l'aire opérationnelle technique du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers :</p> <ul style="list-style-type: none"> • nuit et jours fériés 1,04 € par heure ; • jour de l'an, Pâques, 1^{er} mai, 15 août, Noël et Sainte-Barbe 2,08 € par heure ; <p>k) Indemnité d'astreinte des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers : égale à l'indemnité d'astreinte des personnels régionaux ;</p> <p>l) Indemnité de risques des professionnels de l'aire opérationnelle technique du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers :</p> |
|--|--|

POSIZIONE ECONOMICA	IMPORTO MENSILE A DECORRERE DAL 01.01.2006	IMPORTO MENSILE A DECORRERE DAL 01.09.2007
Cat. B, Pos. B2 e B3	€ 377,32	€ 390,37
Cat. C, Pos. C1	€ 446,29	€ 463,56
Cat. C, Pos. C2 (caporeparto)	€ 471,59	€ 490,40
Cat. C, Pos. C2 (collab. tecnico ant.)	€ 519,90	€ 541,67
Cat. D (ispettore antincendi)	€ 519,90	€ 541,67
Cat. D (ispettore ant. direttore)	€ 560,41	€ 584,65

POSITION	MONTANT MENSUEL À COMPTER DU 1 ^{ER} JANVIER 2006	MONTANT MENSUEL À COMPTER DU 1 ^{ER} SEPTEMBRE 2007
cat. B, positions B2 et B3	€ 377,32	€ 390,37
cat. C, pos. C1	€ 446,29	€ 463,56
cat. C, pos. C2 (chef de section)	€ 471,59	€ 490,40
cat. C, pos. C2 (collaborateur technique d'incendie)	€ 519,90	€ 541,67
cat. D (inspecteur d'incendie)	€ 519,90	€ 541,67
cat. D (inspecteur d'incendie en chef)	€ 560,41	€ 584,65

- | | |
|--|---|
| <p>m. indennità di trasferta fissa per il personale dipendente dell'Amministrazione regionale:</p> <ul style="list-style-type: none"> • per tutte le qualifiche del Corpo forestale della Valle d'Aosta € 59,79 mensili; • autisti auto blu (operaio autista, autista mec- | <p>m) Indemnité fixe de déplacement des personnels salariés de l'Administration régionale :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Corps forestier de la Vallée d'Aoste, toutes qualifications confondues 59,79 € par mois ; • chauffeurs (ouvrier chauffeur, chauffeur mé- |
|--|---|

- | | |
|--|--|
| <p>canico, capo operaio autista, autista meccanico capo garage), autisti automezzi pesanti, capi cantoniere, ispettori alberghieri e casi specifici e/o temporanei individuati dai singoli enti</p> <p style="text-align: right;">€ 216,36 mensili;</p> <p>n. indennità di trasferta fissa per il personale addetto all'assistenza domiciliare € 4,00 giornalieri;</p> <p>o. indennità forfettaria € 21,69 giornaliera;</p> <p>p. indennità di trasferta all'estero di cui all'art. 44 comma 11 € 45,36 giornalieri e € 1,89 orari;</p> <p>q. indennità di cassa</p> <ul style="list-style-type: none"> • € 32,54 mensili per importi fino ad € 51.645,68 annui; • € 54,23 mensili per importi da € 51.645,69 annui a € 154.937,06 annui; • € 81,34 mensili per importi oltre € 154.937,06 annui; • economo del Consiglio regionale € 81,34 mensili; <p>r. indennità di maneggio valori: importo giornaliero da un minimo di € 0,55 ad un massimo di € 1,63;</p> <p>s. maggiorazione oraria di cui all'art. 7 bis comma 4 del CCRL 24.12.2002 nelle misure riportate nella seguente tabella:</p> | <p>canicien, ouvrier chauffeur en chef, chauffeur mécanicien - chef de garage), chauffeurs de poids lourds, cantonniers en chef, inspecteurs hôteliers et autres personnels définis à titre spécifique ou temporaire par les différents établissements</p> <p style="text-align: right;">216,36 € par mois ;</p> <p>n) Indemnité fixe de déplacement des aides à domicile : 4,00 € par jour ;</p> <p>o) Indemnité forfaitaire : 21,69 € par jour ;</p> <p>p) Indemnité de déplacement à l'étranger visée au onzième alinéa de l'art. 44 de la présente convention : 45,36 € par jour et 1,89 € par heure ;</p> <p>q) Indemnité de caisse :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 32,54 € par mois, pour la manipulation de sommes allant jusqu'à 51 645,68 € par an ; • 54,23 € par mois, pour la manipulation de sommes allant de 51 645,69 € à 154 937,06 € par an ; • 81,34 € par mois, pour la manipulation de sommes supérieures à 154 937,06 € par an ; • 81,34 € par mois, pour l'économiste du Conseil régional ; <p>r) Indemnité pour manipulation de valeurs : de 0,55 € à 1,63 € par jour ;</p> <p>s) Majoration au titre de chaque heure de travail visée au quatrième alinéa de l'art. 7 bis de la présente convention :</p> |
|--|--|

Posizione <i>Position</i>	Fasce orarie <i>Tranche horaire</i>	Lun/Ven <i>Lundis/Vendredis</i>	Sabato e gg. Prefestivi <i>Samedis et veilles de fête</i>	Domenica, sabato festivo/ <i>Dimanches et samedis fériés</i>
A	00.00/6.00	4,31	4,31	5,18
	6.00/8.00	2,16	2,16	3,02
	8.00/18.00	-	-	2,16
	18.00/22.00	2,16	3,02	3,02
	22.00/24.00	4,31	5,18	5,18
B1	00.00/6.00	4,58	4,58	5,50
	6.00/8.00	2,29	2,29	3,21
	8.00/18.00	-	-	2,29
	18.00/22.00	2,29	3,21	3,21
	22.00/24.00	4,58	5,50	5,50
B2	00.00/6.00	4,76	4,76	5,71
	6.00/8.00	2,38	2,38	3,33
	8.00/18.00	-	-	2,38
	18.00/22.00	2,38	3,33	3,33
	22.00/24.00	4,76	5,71	5,71

B3	00.00/6.00	4,88	4,88	5,85
	6.00/8.00	2,44	2,44	3,41
	8.00/18.00	-	-	2,44
	18.00/22.00	2,44	3,41	3,41
	22.00/24.00	4,88	5,85	5,85
C1	00.00/6.00	5,00	5,00	6,01
	6.00/8.00	2,50	2,50	3,50
	8.00/18.00	-	-	2,50
	18.00/22.00	2,50	3,50	3,50
	22.00/24.00	5,00	6,01	6,01
C2	00.00/6.00	5,59	5,59	6,71
	6.00/8.00	2,79	2,79	3,91
	8.00/18.00	-	-	2,79
	18.00/22.00	2,79	3,91	3,91
	22.00/24.00	5,59	6,71	6,71
D	00.00/6.00	6,41	6,41	7,69
	6.00/8.00	3,21	3,21	4,49
	8.00/18.00	-	-	3,21
	18.00/22.00	3,21	4,49	4,49
	22.00/24.00	6,41	7,69	7,69

- t. indennità di polizza mineraria € 54,22 mensili;
- u. indennità centralinisti non vedenti € 4,99 giornalieri;
- v. maggiorazione indennità di rischio del Corpo valdostano dei vigili del fuoco;
- w. indennità operativa del Corpo valdostano dei vigili del fuoco;
- x. indennità di rischio € 21,70 mensili (€ 3,80 orari diurni e € 4,01 orari notturni per indennità di rischio incendi boschivi ex art. 8 della L.R. n. 85/1982 e art. 14 del CCRL 05.03.1998).

Art. 14
(Sostituzione dell'art. 23 del
C.C.R.L. del 12.06.2000)

1. L'art. 23 del C.C.R.L. del 12 giugno 2000, come integrato dal C.C.R.L. del 10 gennaio 2002, è così sostituito:

«Art. 23
(Incarichi per il miglioramento dei servizi)

1. Le Amministrazioni, sulla base dei loro ordinamenti ed in relazione alle esigenze di servizio, possono conferire ai dipendenti classificati nelle categorie un incarico annuale a termine che, pur rientrando nell'ambito delle funzioni di appartenenza, richieda lo svolgimento di attività atte a migliorare i servizi.

- t) Indemnité de police des mines : 54,22 € par mois ;
- u) Indemnité pour les standardistes non-voyants : 4,99 € par jour ;
- v) Majoration de l'indemnité de risque du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers ;
- w) Indemnité opérationnelle du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers ;
- x) Indemnité de risque : 21,70 € par mois (3,80 € pour les heures de service de jour et 4,01 € pour les heures de service de nuit, pour l'indemnité de risque d'incendie de forêt au sens de l'art. 8 de la LR n° 85/1982 et de l'art. 14 de la CCRT du 5 mars 1998). »

Art. 14
Remplacement de l'art. 23 de la
CCRT du 12 juin 2000

1. L'art. 23 de la CCRT du 12 juin 2000, telle qu'elle a été complétée par la CCRT du 10 janvier 2002, est remplacé comme suit :

« Art. 23
Mandats attribués en vue de l'amélioration des services

1. Les administrations peuvent, compte tenu de leur organisation respective et en fonction des exigences de service, attribuer aux personnels des différentes catégories des mandats annuels qui, bien que concernant des fonctions relevant de la catégorie d'appartenance desdits agents, portent sur des tâches susceptibles d'améliorer les services.

2. Le quantità economiche a disposizione per il conferimento di detti incarichi non possono superare la percentuale massima del 25% dell'ammontare del fondo di cui all'art. 41.
3. Gli incarichi relativi sono conferiti dai dirigenti con atto motivato per il periodo di un anno in relazione a particolari esigenze organizzative.».

Art. 15
(Modificazioni degli importi di cui agli artt. 19, 20 comma 3 e 24 del C.C.R.L. 12.06.2000 e decorrenza degli stessi)

1. Gli importi di cui agli artt. 19 (Retribuzione di posizione), 20 comma 3 (Particolari responsabilità negli enti locali di minori dimensioni demografiche) e 24 (Indennità per il miglioramento dei servizi), già rivisti dall'art. 38 quater del C.C.R.L. del 24 dicembre 2002, sono incrementati come segue:
- a) la misura massima della retribuzione di posizione di cui all'art. 19 del C.C.R.L. del 12 giugno 2000 è elevata a € 8.347,50;
- b) il valore economico massimo di cui all'art. 20, comma 3 del C.C.R.L. del 12 giugno 2000 è elevato a € 4.767,00;
- c) i valori di cui alla tabella dell'art. 24 del C.C.R.L. del 12 giugno 2000 sono rideterminati come da seguente tabella:

2. Les ressources pouvant être destinées à la rémunération desdits mandats ne peuvent dépasser 25% des crédits inscrits au fonds visé à l'art. 41 de la présente convention.
3. Les mandats susdits sont attribués par acte motivé du dirigeant pour une période d'un an, en fonction des exigences d'organisation. »

Art. 15
Modification des montants visés aux articles 19, 20 (troisième alinéa) et 24 de la CCRT du 12 juin 2000 et prise d'effet

1. Les montants visés à l'art. 19 (Prime de responsabilité), au troisième alinéa de l'art. 20 (Mesures en faveur des communes les moins peuplées) et à l'art. 24 (Prime pour l'amélioration des services), déjà rajustés par l'art. 38 quater de la CCRT du 24 décembre 2002, sont augmentés comme suit :
- a) Le montant maximum de la prime de responsabilité visée à l'art. 19 de la CCRT du 12 juin 2000 est élevée à 8 347,50 € ;
- b) Le montant maximum visé au troisième alinéa de l'art. 20 de la CCRT du 12 juin 2000 est élevé à 4 767,00 € ;
- c) Les montants visés à l'art. 24 de la CCRT du 12 juin 2000 sont rajustés comme suit :

POSIZIONE ECONOMICA <i>POSITION</i>	INDENNITÀ INCENTIVANTE <i>PRIME DE RENDEMENT</i>
A	€ 714,00
B1	€ 840,00
B2	€ 955,50
B3	€ 1.071,00
C1	€ 1.312,50
C2	€ 1.491,00
D	€ 1.785,00

2. Gli incrementi di cui al comma 1 decorrono dal 01.01.2009.

Art. 16
(Sostituzione dell'art. 39 del C.C.R.L. del 12.06.2000)

«Art. 39
(Salario di risultato)

1. Allo scopo di valorizzare le capacità dei dipendenti e

2. Les augmentations visées au premier alinéa du présent article prennent effet à compter du 1^{er} janvier 2009.

Art. 16
Remplacement de l'art. 39 de la CCRT du 12 juin 2000

« Art. 39
Salaire de résultat

1. Le salaire de résultat est versé en vue de valoriser les

il loro contributo alla maggiore efficienza dell'Amministrazione e alla qualità del servizio pubblico è erogato il salario di risultato, nella misura minima media di € 700,00 da liquidarsi entro il 30 giugno di ogni anno, sulla base dei criteri e degli indicatori di cui al C.C.R.L. 12 giugno 2000 e successive modificazioni e delle eventuali integrazioni da concordarsi a livello decentrato.

Art. 16 bis
(Introduzione dell'art. 44 bis nel
C.C.R.L. 24.12.2002)

1. Dopo l'art. 44 del C.C.R.L. 24 dicembre 2002 (Definizione e chiusura del contratto 1998/2001 parte normativa per il quadriennio 1998/2001 parte economica relativa al biennio 2002/2003 – per il personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta.) è introdotto il seguente articolo 44bis:

«Art. 44bis
Trasferta fissa per il personale
adetto all'assistenza domiciliare

1. Gli Enti corrispondono un'indennità di trasferta fissa forfetaria pari a € 4,00 (quattro/00) lordi giornalieri per il personale addetto all'assistenza domiciliare la cui attività lavorativa si svolga ad una distanza di oltre 10 Km. al di fuori della sede di lavoro individuata preventivamente dall'Ente per la corrispondente giornata nel rispetto di quanto previsto dal contratto individuale di lavoro. A detta indennità è aggiunta quella chilometrica di cui all'art. 40 qualora il personale debba usare il proprio mezzo di trasporto.
2. La distanza superiore ai 10 Km di cui al comma 1 si computa dal luogo di dimora abituale qualora più prossimo al luogo di effettivo servizio.
3. L'indennità di trasferta fissa spetta unicamente per i giorni in cui ricorrono le condizioni di cui ai commi 1 e 2.»

Art. 17
(Fondo prestazioni tecniche per lavori
pubblici e disciplina transitoria)

1. Le parti si impegnano, con successivo accordo da realizzarsi entro il 2008, a definire le nuove percentuali di ripartizione del fondo per prestazioni tecniche, da costituirsi in misura non superiore al 2% dell'importo a base di gara, per la ripartizione sulle tipologie di lavori e sulle relative figure professionali che intervengono nel ciclo di lavoro pubblico. Nel medesimo accordo si provvede altresì ad una puntuale disciplina in materia di lavori pubblici realizzati in economia.
2. Dalla data successiva alla stipulazione dell'accordo di cui all'art. 39 punto "a" le misure per la costituzione del

capacités des personnels et d'encourager ces derniers afin qu'ils contribuent à l'efficacité de l'Administration et à la qualité du service public. Le montant moyen minimum est établi à 700,00 € et est liquidé au plus tard le 30 juin de chaque année, sur la base des critères et des indicateurs visés à la présente convention et des compléments éventuellement décidés au niveau de la négociation décentralisée. »

Art. 16 bis
Insertion de l'art. 44 bis dans la
CCRT du 24 décembre 2002

1. Après l'art. 44 de la CCRT du 24 décembre 2002 (Convention collective régionale du travail 1998/2001 des personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste – Volet normatif 1998/2001 et volets économiques 2000/2001 et 2002/2003), est inséré l'art. 44 bis rédigé comme suit :

« Art. 44 bis
Indemnité fixe de déplacement
des aides à domicile

1. Les collectivités versent une indemnité de déplacement forfaitaire brute de 4,00 € (quatre euros et zéro centime) par jour aux aides à domicile qui exercent leurs fonctions à plus de 10 km du lieu de travail préalablement établi par celles-ci, conformément au contrat individuel de travail. Lorsque les personnels intéressés doivent utiliser leur véhicule personnel, l'indemnité en cause s'ajoute à l'indemnité kilométrique visée à l'art. 40 de la présente convention.
2. La distance visée au premier alinéa du présent article est calculée depuis le domicile, lorsque ce dernier est plus proche que le lieu de travail du lieu d'exercice effectif des fonctions.
3. L'indemnité fixe de déplacement est uniquement due au titre des jours où les conditions visées au premier et au deuxième alinéa ci-dessus sont réunies. »

Art. 17
Fonds pour les prestations techniques dans le secteur
des travaux publics et dispositions transitoires

1. Les parties s'engagent à définir, par un accord qui sera passé avant la fin de 2008, les nouveaux pourcentages de répartition du fonds pour les prestations techniques qui ne doit dépasser 2% de la mise à prix de chaque marché, afin que les sommes y afférentes soient réparties entre les différents types de travaux et les figures professionnelles qui interviennent dans le cycle de réalisation de ceux-ci. Ledit accord fixera également les dispositions relatives aux travaux publics réalisés en régie directe.
2. À compter du jour suivant la passation de l'accord visé à la lettre a) de l'art. 39 de la présente convention, les

fondo e le prestazioni tecniche affidate sono determinate ed incentivate secondo le disposizioni ivi previste, mentre per gli incentivi maturati dal 01.01.2006 e fino alla data di stipulazione dell' accordo di cui sopra è riconosciuta una maggiorazione del 33% sulle somme già liquidate e da liquidare.

3. Le spese derivanti dall'applicazione del comma 2, limitatamente ai lavori aggiudicati dal giorno 01.01.2006 e fino alla data di entrata in vigore dell'accordo di cui al comma 1, non gravano sul costo del personale secondo quanto previsto dall'art. 45 della L.R. n. 12/1996 e successive modificazioni.

Art. 18

(Sistema di classificazione del personale)

1. Fermo restando quanto previsto dagli artt. 13, 14 e 15 del C.C.R.L. 12 giugno 2000, ai soli fini della progressione economica, ogni dipendente è inquadrato nell'ordinamento professionale attraverso un sistema di classificazione che prevede l'attribuzione di una categoria, di una posizione economica e di una posizione retributiva secondo le equiparazioni di cui all'allegato A.
2. Le posizioni economiche si articolano in posizioni retributive, i cui valori sono indicati nelle tabelle G ed H.
3. La progressione dalla prima alle posizioni retributive successive si sviluppa in applicazione delle procedure di progressione orizzontale previste dagli artt. dal 19 al 30.

Art. 19

(Progressione orizzontale)

1. La progressione orizzontale correla l'incremento retributivo alla crescita professionale del dipendente e non comporta modifica del ruolo professionale ricoperto dallo stesso.
2. Alle procedure di progressione orizzontale partecipa il personale con contratto di lavoro a tempo indeterminato.
3. La progressione dalla prima alla seconda e dalla seconda alla terza posizione retributiva di ciascuna posizione economica avviene, dopo un periodo di permanenza di due anni nella prima e di tre anni nella seconda, nel caso in cui il lavoratore abbia ottenuto, attraverso il sistema permanente di valutazione, per tutti gli anni di riferimento (due per la prima - tre per la seconda) una valutazione positiva almeno pari a 6/10 del punteggio massimo. La corresponsione del relativo incremento economico avviene dal primo giorno dell'anno successivo a quello a cui si riferisce l'ultima valutazione.
4. Le risorse per la progressione dalla prima alla seconda e dalla seconda alla terza posizione retributiva di ciascuna

mesures pour la constitution du fonds en cause et les prestations techniques y afférentes sont définies et encouragées suivant les dispositions dudit article. Pour ce qui est des montants déjà liquidés ou à liquider au titre de la période allant du 1^{er} janvier 2006 à la date de passation de l'accord susmentionné, il y a lieu de prévoir une augmentation de 33%.

3. Les dépenses dérivant de l'application du deuxième alinéa ci-dessus, limitativement aux travaux attribués depuis le 1^{er} janvier 2006 jusqu'à la date d'entrée en vigueur de l'accord visé au premier alinéa du présent article, ne grèvent pas les coûts de personnel, conformément à l'art. 45 de la LR n° 12/1996 modifiée.

Art. 18

Système de classification du personnel

1. Sans préjudice des dispositions des articles 13, 14 et 15 de la CCRT du 12 juin 2000 et uniquement aux fins de la progression économique, chaque fonctionnaire est inséré dans un système de classification professionnelle qui prévoit l'affectation d'une catégorie, d'une position économique et d'une position salariale, selon le tableau visé à l'annexe A de la présente convention.
2. Les positions économiques sont articulées en positions salariales, dont les valeurs figurent aux tableaux G et H.
3. L'avancement de la première position salariale aux positions suivantes a lieu selon les procédures de progression horizontale visées aux articles 19 à 30 de la présente convention.

Art. 19

Progression horizontale

1. La progression horizontale consiste dans l'augmentation salariale en fonction de la croissance professionnelle du fonctionnaire et ne comporte aucune modification du rôle professionnel de ce dernier.
2. Ont vocation à participer aux procédures de progression horizontale les personnels sous contrat à durée indéterminée.
3. La progression de la première à la deuxième et de la deuxième à la troisième position salariale dans le cadre de chaque position économique a lieu pour le fonctionnaire justifiant d'une ancienneté de deux ans dans la première position ou de trois ans dans la deuxième qui a obtenu, sur la base du système permanent d'évaluation, une évaluation positive égale à au moins 6/10^e de l'évaluation maximale, et ce, pour chaque année d'ancienneté dans la position salariale occupée (deux dans la première et trois dans la deuxième). Le complément de salaire dérivant de la progression est versé à compter du premier jour de l'année suivant l'année à laquelle se réfère la dernière évaluation.
4. Les ressources pour le financement de la progression de la première à la deuxième et de la deuxième à la troisième

posizione economica sono a carico del bilancio dei singoli enti.

5. La progressione dalla terza alla quarta posizione retributiva avviene con cadenza annuale a decorrere dall'01.01.2008, nel limite delle risorse disponibili nel fondo per la progressione orizzontale di cui al successivo art. 20 e secondo la ripartizione di cui al successivo art. 22, mediante procedura comparativa fra gli appartenenti alla terza posizione retributiva della stessa posizione economica di ciascuna categoria con un'anzianità di ruolo di almeno 5 anni. Tale comparazione avverrà nel rispetto di quanto previsto dal successivo art. 23, fatto salvo quanto previsto all'art. 29.
6. Per gli Enti di minori dimensioni ove ricorrano le condizioni previste dal comma 1 del successivo art. 24 si opera con una graduatoria unica nel rispetto delle prescrizioni di detto articolo.

Art. 20

(Fondo per la progressione orizzontale)

1. A decorrere dal giorno 31.12.2007 e a valere dal 01.01.2008 è istituito per ciascun Ente un fondo di finanziamento del sistema di classificazione nella quarta posizione retributiva di ciascuna posizione economica, costituito dalle risorse individuate al comma 2 del presente articolo.
2. Il fondo di cui al comma precedente è alimentato dalle risorse quantificate nella seguente tabella:

Posizione economica <i>Position économique</i>	Importi <i>Montants (€)</i>
A	157.44
B1	170.08
B2	178.54
B3	184.90
C1	191.24
C2	214.97
D	242.10

3. Gli importi di cui al precedente comma si moltiplicano per il numero di dipendenti a tempo indeterminato in servizio al 31.12 dell'anno precedente a quello di riferimento. Non concorrono alla determinazione del fondo i Dirigenti, nonché i dipendenti di altri enti in posizione di comando presso l'Amministrazione. I posti a tempo parziale vengono riparametrati sulla base della loro percentuale.

me position salariale dans le cadre de chaque position économique sont à la charge du budget de chaque collectivité.

5. La progression de la troisième à la quatrième position salariale a lieu chaque année à compter du 1^{er} janvier 2008, dans les limites des ressources disponibles sur le fonds pour la progression horizontale visé à l'art. 20 ci-dessous et ventilées au sens de l'art. 22, suivant la procédure de comparaison des fonctionnaires relevant de la troisième position salariale de la même position économique de chaque catégorie et justifiant d'une ancienneté dans ladite position salariale d'au moins 5 ans. La comparaison susmentionnée est soumise aux dispositions de l'art. 23 de la présente convention, sans préjudice de l'art. 29.
6. Dans les collectivités de moindres dimensions qui remplissent les conditions visées au premier alinéa de l'art. 24 de la présente convention, une seule liste de mérite est établie, conformément aux dispositions dudit article.

Art. 20

Fonds pour la progression horizontale

1. À compter du 31 décembre 2007 et à valoir du 1^{er} janvier 2008, est institué, pour chaque collectivité, un fonds pour le financement du classement dans la quatrième position salariale de chaque position économique alimenté par les ressources visées au deuxième alinéa du présent article.
2. Le fonds visé au premier alinéa du présent article est alimenté par les ressources indiquées dans le tableau ci-après :

3. Les montants visés à l'alinéa précédent sont multipliés par le nombre de personnels sous contrat à durée indéterminée en fonction au 31 décembre de l'année précédant l'année de référence. Ne sont pas pris en compte à cette fin les dirigeants, ni les personnels des autres collectivités mis à disposition de l'administration concernée. Les emplois à temps partiel sont pris en compte au prorata du pourcentage y afférent.

Art. 21
(Modalità di utilizzo del fondo)

1. Le risorse del fondo per la progressione orizzontale sono ripartite secondo le procedure di cui all'art. 22.
2. Qualora le risorse del fondo siano in esubero rispetto alla spesa dei passaggi effettuati in base ai meccanismi del presente accordo esse confluiranno nel FUA ai fini del salario di risultato dell'anno successivo.

Art. 22
(Ripartizione delle risorse per posizioni economiche/retributive)

1. La distribuzione delle risorse per la progressione orizzontale per ogni posizione economica, rispetto al totale delle risorse messe a disposizione nel fondo dell'art. 20, avviene in base all'apporto della singola posizione economica sul fondo stesso.
2. Il numero complessivo delle posizioni che beneficiano del passaggio alla 4^a posizione retributiva è determinato dalla disponibilità delle risorse finanziarie distribuite a quella singola posizione economica.
3. Qualora nella singola posizione economica risultino risorse in esubero una volta applicati i quozienti interi derivanti dagli importi unitari di cui al comma successivo esse saranno assegnate al salario di risultato dell'anno successivo.
4. I importi unitari della progressione orizzontale per la 4^a posizione retributiva sono indicati nella seguente tabella

Art. 21
Modalités d'utilisation du fonds

1. Les ressources du fonds pour la progression horizontale sont réparties suivant les procédures visées à l'art. 22 de la présente convention.
2. Les ressources du fonds qui ne sont pas utilisées pour le financement des progressions effectuées aux termes de la présente convention confluent dans le fonds unique d'établissement, aux fins du financement du salaire de résultat relatif à l'année suivante.

Art. 22
Ventilation des ressources suivant les positions économiques et salariales

1. Les ressources destinées à la progression horizontale dans le cadre de chaque position économique sont établies au prorata de l'apport relatif à la position en cause au total du fonds visé à l'art. 20 de la présente convention.
2. Le nombre total de positions dans le cadre desquelles le passage à la quatrième position salariale est possible est déterminé en fonction des ressources disponibles au titre de chaque position économique.
3. Les éventuelles ressources résiduelles au titre de chaque position économique après l'application des quotients entiers dérivant des montants unitaires visés à l'alinéa ci-dessous sont destinées au financement du salaire de résultat de l'année suivante.
4. Les montants unitaires relatifs à la progression horizontale vers la quatrième position salariale sont établis comme suit :

Posizione economica <i>Position économique</i>	4^a posizione retributiva <i>Quatrième position salariale</i>
A	286,25
B1	309,24
B2	324,62
B3	336,17
C1	347,71
C2	390,85
D	440,17

5. La contrattazione decentrata può stabilire criteri di ripartizione del fondo all'interno della medesima posizione economica suddivisa per diversi profili professionali.

5. La négociation décentralisée peut établir, dans le cadre de chaque position économique, des critères de ventilation des ressources du fonds entre les différents profils professionnels.

Art. 23
(Formazione delle graduatorie per
posizioni economiche/retributive)

1. I dipendenti, con un'anzianità di ruolo di almeno 5 anni e collocati nella 3^a posizione retributiva di ciascuna posizione economica, beneficiano della progressione alla 4^a posizione retributiva secondo l'ordine delle distinte graduatorie formate per posizione economica o per graduatoria unica di cui all'art. 24 sulla base dei punteggi ottenuti mediante l'applicazione dei criteri fissati al successivo art. 26.
2. La progressione alla 4^a posizione retributiva avviene con cadenza annuale a decorrere dal 1° gennaio dell'anno successivo a quello cui si riferisce la valutazione acquisita, nel limite delle risorse disponibili nel fondo per la progressione orizzontale, mediante procedura comparativa.
3. Le risorse disponibili finanziano le posizioni di 4^a progressione già acquisite negli anni antecedenti.
4. Sia in prima applicazione che a regime le graduatorie saranno uniche per posizione economica. I dipendenti saranno collocati nella posizione retributiva apicale secondo l'ordine di graduatoria fino a capienza delle risorse destinate.

Art. 24
(Formazione graduatoria unica)

1. Gli enti che a seguito dell'applicazione del precedente art. 22 dovessero disporre di risorse, nell'ambito di una o più distinte posizioni economiche presenti nella propria dotazione organica, insufficienti a coprire per intero l'importo unitario di almeno una progressione alla 4^a posizione retributiva, nonché gli enti che in sede di contrattazione decentrata concordassero tale soluzione, provvedono alla formazione di una graduatoria unica.
2. La graduatoria unica di cui al comma 1 comprende il personale di tutte le posizioni economiche in possesso dei prescritti requisiti.
3. Predisposta la graduatoria unica prevista dal presente articolo si procede alla somma degli importi unitari di cui al precedente art. 22 di ogni posizione retributiva con riferimento all'ordine della graduatoria; le risorse del Fondo per la progressione orizzontale determinano la quantità di dipendenti nell'ordine della graduatoria unica che beneficiano dei meccanismi di progressione. Per gli eventuali avanzi del Fondo valgono le regole del precedente art. 21.

Art. 25
(Valutazione negativa e procedimenti disciplinari)

1. Ogni valutazione annuale inferiore a 6/10 del punteggio massimo – da intendersi inferiore a 12 punti – compor-

Art. 23
Listes de mérite selon les
positions économiques et salariales

1. Les fonctionnaires justifiant d'une ancienneté de service d'au moins 5 ans en qualité de titulaires et classés dans la troisième position salariale de chaque position économique peuvent passer à la quatrième position salariale suivant l'ordre des différentes listes de mérite établies pour chaque position économique ou de la liste de mérite unique visée à l'art. 24 de la présente convention sur la base des points obtenus par l'application des critères fixés à l'art. 26 ci-dessous.
2. Compte tenu des ressources disponibles dans le fonds pour la progression horizontale, le passage à la quatrième position salariale a lieu selon la procédure de comparaison une fois par an, à compter du 1^{er} janvier de l'année suivant l'année de l'évaluation prise en considération.
3. Les ressources disponibles sont destinées au financement des quatrième positions déjà acquises lors des années précédentes.
4. Une seule liste de mérite par position économique est établie. Les fonctionnaires seront classés dans la position salariale supérieure suivant l'ordre de la liste de mérite et jusqu'à concurrence des ressources y afférentes.

Art. 24
Liste de mérite unique

1. Les collectivités qui, à la suite de l'application de l'art. 22 ci-dessus, disposeraient de ressources insuffisantes à couvrir tout le montant unitaire relatif à au moins un passage à la quatrième position salariale dans le cadre d'une ou plusieurs positions économiques de leur organigramme, établissent une liste de mérite unique, de même que les collectivités qui, lors de la négociation décentralisée, choisiraient cette option, de concert avec les partenaires sociaux.
2. La liste de mérite unique visée au premier alinéa du présent article comprend les personnels de toutes les positions économiques réunissant les conditions requises.
3. Une fois la liste de mérite unique visée au présent article établie, les montants unitaires visés à l'art. 22 de la présente convention et relatifs à chaque position salariale sont sommés compte tenu de l'ordre de ladite liste ; le nombre de personnels ayant vocation à la progression suivant l'ordre de la liste de mérite unique est déterminé par les ressources du fonds pour la progression horizontale disponibles. Les éventuels restes dudit fonds sont soumis aux dispositions visées à l'art. 21 ci-dessus.

Art. 25
Évaluation négative et procédures disciplinaires

1. Toute évaluation annuelle inférieure à 6/10^e de l'évaluation maximale, soit inférieure à 12 points, comporte un

terà il ritardo di un anno nei tempi delle progressioni orizzontali.

2. Il ritardo di cui al comma 1 si applica anche a coloro che hanno riportato nell'anno sanzioni disciplinari, compreso il richiamo scritto.

Art. 26
(Graduatoria di merito)

1. Le graduatorie di merito formate annualmente per l'acquisizione della quarta posizione retributiva di ciascuna posizione economica sono utilizzate nei limiti del fondo disponibile e non sono usufruibili per le progressioni degli anni successivi.
2. I criteri in base ai quali gli enti devono effettuare la selezione del personale che può conseguire la progressione economica orizzontale, nel rispetto del limite delle risorse disponibili sono: l'esperienza acquisita (ALLEGATO C), la valutazione del dirigente riferita all'anno antecedente (ALLEGATO D), i titoli di studio (ALLEGATO B). A parità di punteggio si privilegia l'anzianità complessiva di servizio e in caso di ulteriore parità la maggiore età anagrafica. L'integrazione e il completamento di tali criteri, nonché la loro ponderazione può essere oggetto di relazioni sindacali a livello di settore o di ente.

Art. 27
(Assenze)

1. I periodi di assenza per congedo di maternità e/o paternità e congedo parentale, per dirigenza sindacale o per mandato politico, per ferie, recuperi, infortuni sul lavoro e malattia dovuta a causa di servizio, superiori ai 184 giorni per anno, comportano una valutazione, utile agli effetti delle progressioni orizzontali, da parte del dirigente pari al punteggio medio della corrispondente posizione economica.
2. Laddove nell'anno di riferimento si verificano assenze superiori a 184 giorni a titolo diverso rispetto a quelli elencati al precedente comma 1, il dipendente rimane senza valutazione utile agli effetti delle progressioni orizzontali.

Art. 28
(Norma per le progressioni orizzontali)

1. Il personale inquadrato a seguito di procedure di progressione verticale, presso l'ente di appartenenza in forza di selezione interna o di concorso esterno o sulla base di specifica normativa, a decorrere dalla data di sottoscrizione del presente accordo, viene inquadrato nella posizione retributiva della nuova posizione economica uguale o immediatamente inferiore alla retribuzione fondamentale pregressa con un assegno *ad personam*, riassorbibile con i successivi avanzamenti nella progressione orizzontale, per la differenza.
2. In sede di prima applicazione i dipendenti in servizio a

retard d'un an dans les délais de progression horizontale.

2. Le retard visé au premier alinéa ci-dessus s'applique également aux fonctionnaires ayant subi au cours de l'année des sanctions disciplinaires, y compris le blâme.

Art. 26
Liste de mérite

1. Les listes de mérite établies chaque année en vue du passage à la quatrième position salariale de chaque position économique sont utilisées dans les limites des ressources disponibles sur le fonds et ne sont pas valables pour les progressions des années suivantes.
2. Les critères de sélection des personnels susceptibles de bénéficier de la progression horizontale, critères que les collectivités appliquent compte tenu des ressources disponibles, sont les suivants : l'expérience acquise (annexe C), l'évaluation du dirigeant relative à l'année précédente (annexe D) et les titres d'études (annexe B). À égalité de points, priorité est donnée au fonctionnaire justifiant de l'ancienneté de service globale la plus élevée et, au cas où l'égalité subsisterait, au fonctionnaire le plus âgé. Les présents critères peuvent être complétés ou précisés dans le cadre des relations syndicales à l'échelle de chaque secteur ou collectivité.

Art. 27
Absences

1. Aux fins de la progression horizontale, les périodes d'absence pour congé de maternité ou de paternité, congé parental, détachement syndical, mandat politique, congé férié, compensation, accident du travail ou maladie pour cause de service d'une durée supérieure à 184 jours par an impliquent une évaluation du dirigeant égale à la moyenne des points de la position économique correspondante.
2. Au cas où, au cours de l'année de référence, la durée des absences pour des raisons autres que celles visées au premier alinéa du présent article dépasserait les 184 jours, le fonctionnaire ne bénéficie d'aucune évaluation utile aux fins de la progression horizontale.

Art. 28
Dispositions en matière de progression horizontale

1. Tout fonctionnaire ayant bénéficié d'une progression verticale en vertu d'une sélection interne, d'un concours externe ou d'une norme spécifique est classé, à compter de la date de passation de la présente convention, dans la position salariale, relative à la nouvelle position économique, dont le montant correspond ou est immédiatement inférieur au traitement principal qu'il percevait avant la progression, la différence étant versée sous forme d'indemnité *ad personam* à intégrer dans le salaire lors des progressions suivantes.
2. Lors de la première application, les personnels sous

tempo indeterminato alla data di stipulazione del presente accordo sono collocati nella terza posizione retributiva e accedono alle procedure di progressione orizzontale per il passaggio diretto alla quarta posizione retributiva, nel limite dei posti derivanti dall'utilizzo delle risorse di cui all'art. 20 ripartite con i criteri di cui ai precedenti articoli.

3. A far data dal giorno successivo a quella di stipulazione del presente accordo i dipendenti assunti a tempo determinato ed indeterminato sono collocati nella prima posizione retributiva di ogni posizione economica.
4. In sede di prima applicazione i dipendenti con contratto a tempo determinato, in servizio alla data di stipulazione del presente accordo o cessati nel periodo compreso tra il 01.01.2008 e la stipulazione del presente contratto, sono collocati nella prima posizione retributiva a far data dal 01.01.2008.

Art. 29
(Modalità di computo dell'anzianità utile)

1. Il computo dell'anzianità richiesta per tutti i tipi di progressione orizzontale è effettuato equiparando all'anzianità di ruolo o a tempo indeterminato maturata presso l'Ente di attuale inquadramento, quella maturata allo stesso titolo nelle analoghe posizioni economiche di altri Enti pubblici del comparto.
2. In caso di trasferimento di funzioni verso gli enti del comparto ed assorbimento del relativo personale la valutazione dell'anzianità avviene con i criteri di cui al comma 1.

Art. 30
(Disposizioni particolari sulla valutazione)

1. A partire dall'anno 2008, il periodo di valutazione decorre dal 1° gennaio al 31 dicembre del medesimo anno.
2. Il dipendente è valutato fin dal primo anno di assunzione, purché abbia prestato almeno 184 giorni di servizio.
3. Al personale comandato o distaccato presso altre Amministrazioni viene attribuita una valutazione del dirigente pari al punteggio medio della posizione economica di appartenenza.
4. Nel caso in cui un dipendente venga assegnato nel corso dell'anno ad una nuova struttura, la valutazione verrà effettuata dal dirigente della struttura di assegnazione al momento della valutazione, sentiti i responsabili delle strutture di precedente assegnazione.

Art. 31
(Verifica sul sistema delle progressioni retributive orizzontali)

1. Ad avvenuto completamento della fase di prima appli-

contrat à durée indéterminée à la date de passation de la présente convention sont classés dans la troisième position salariale et ont vocation à participer aux procédures de progression horizontale pour accéder directement à la quatrième position, dans les limites des ressources disponibles au sens de l'art. 20 ci-dessus et ventilées suivant les critères énoncés aux articles précédents.

3. À compter du jour suivant la passation de la présente convention, les personnels recrutés sous contrat à durée déterminée et indéterminée sont classés dans la première position salariale de leur position économique respective.
4. Lors de la première application, les personnels sous contrat à durée déterminée en fonctions à la date de passation de la présente convention ou ayant cessé d'exercer leurs fonctions à une date comprise entre le 1^{er} janvier 2008 et la date susmentionnée sont classés dans la première position salariale à compter du 1^{er} janvier 2008.

Art. 29
Modalités de calcul de l'ancienneté utile

1. Aux fins du calcul de l'ancienneté utile pour toute progression horizontale, l'ancienneté acquise en qualité de titulaire ou sous contrat à durée indéterminée dans la collectivité d'appartenance a la même valeur que l'ancienneté acquise au même titre dans les positions économiques analogues des autres collectivités relevant du statut unique.
2. En cas de transfert de fonctions à des collectivités relevant du statut unique et d'intégration des personnels y afférents, l'ancienneté est calculée suivant le critère énoncé au premier alinéa du présent article.

Art. 30
Dispositions spéciales en matière d'évaluation

1. À compter de 2008, la période d'évaluation court depuis le 1^{er} janvier jusqu'au 31 décembre de chaque année.
2. Chaque fonctionnaire fait l'objet d'une évaluation dès sa première année de travail, à condition qu'il ait travaillé au moins 184 jours.
3. Pour ce qui est des personnels mis à disposition ou détachés dans le cadre d'une autre administration, le dirigeant leur attribue une évaluation égale à la moyenne des points de la position économique dont ils relèvent.
4. Au cas où le fonctionnaire serait affecté, au cours de l'année, à une autre structure, il est évalué par le dirigeant de la structure où il exerce ses fonctions au moment établi pour l'évaluation. À cette fin, les responsables des structures où le fonctionnaire était précédemment affecté doivent être entendus.

Art. 31
Vérification du système de progression horizontale

1. À l'issue de la phase de première application du systè-

cazione del sistema di progressione orizzontale, le parti provvederanno alla verifica degli attuali meccanismi e, se del caso, alla negoziazione di eventuali modifiche e/o integrazioni, tese ad individuare ulteriori elementi atti a premiare l'acquisizione di competenze, nonché a prevedere l'eventuale introduzione di altre posizioni retributive.

Art. 32
(Stipendi tabellari)

1. Lo stipendio tabellare delle diverse categorie, come definito dal CCRL del 22.05.2006, è incrementato dei seguenti importi mensili lordi, per tredici mensilità, così come indicati nella sottoriportata tabella, alle scadenze ivi previste, a saldo e conclusione del biennio economico 2006/2007:

me de progression horizontale, les parties vérifient le fonctionnement des mécanismes utilisés et, s'il y a lieu, négocient les éventuels compléments ou modifications, en vue tant de la définition d'éléments supplémentaires susceptibles de permettre la rémunération des compétences, que de l'introduction de nouvelles positions salariales.

Art. 32
Salaire fixe

1. Le salaire fixe des différentes catégories, tel qu'il résulte de la CCRT du 22 mai 2006, est augmenté des montants mensuels bruts, multipliés par treize mois, indiqués au tableau ci-dessous, à compter des dates y afférentes, à titre de solde du volet économique 2006/2007 :

BIENNIO ECONOMICO 2006/2007 <i>VOLET ÉCONOMIQUE 2006/2007</i>			
CATEGORIE E POSIZIONI <i>CATÉGORIES ET POSITIONS ÉCONOMIQUES</i>	AUMENTI MENSILI <i>AUGMENTATIONS MENSUELLES</i>		
	01-gen-06 <i>1^{er} janvier 2006</i>	01-gen-07 <i>1^{er} janvier 2007</i>	Totale incrementi retributivi per il biennio 2006/2007 <i>Total augmentations pour 2006/2007</i>
D	€ 64,00	€ 64,00	€ 128,00
C2	€ 51,00	€ 51,00	€ 102,00
C1	€ 48,50	€ 48,50	€ 97,00
B3	€ 46,50	€ 46,50	€ 93,00
B2	€ 44,00	€ 44,00	€ 88,00
B1	€ 42,00	€ 42,00	€ 84,00
A	€ 40,00	€ 40,00	€ 80,00

2. Lo stipendio tabellare delle diverse categorie, come definito dal CCRL del 22.05.2006 ed integrato con gli aumenti contrattuali di cui al comma 1 del presente articolo, è incrementato dei seguenti importi mensili lordi, per tredici mensilità, così come indicati nella sottoriportata tabella, alle scadenze ivi previste:

2. Le salaire fixe des différentes catégories visé à la CCRT du 22 mai 2006 et complété par les augmentations indiquées au premier alinéa du présent article est augmenté des montants mensuels bruts, multipliés par treize mois, indiqués au tableau ci-dessous, à compter des dates y afférentes :

BIENNIO ECONOMICO 2008/2009 <i>VOLET ÉCONOMIQUE 2008/2009</i>			
CATEGORIE E POSIZIONI <i>CATÉGORIES ET POSITIONS ÉCONOMIQUES</i>	AUMENTI MENSILI <i>AUGMENTATIONS MENSUELLES</i>		
	01-gen-08 <i>1^{er} janvier 2008</i>	01-gen-09 <i>1^{er} janvier 2009</i>	Totale incrementi retributivi per il biennio 2008/2009 <i>Total augmentations pour 2008/2009</i>
D	€ 52,21	€ 59,46	€ 111,67
C2	€ 45,17	€ 51,45	€ 96,62
C1	€ 40,73	€ 46,39	€ 87,12
B3	€ 39,62	€ 45,12	€ 84,74
B2	€ 38,51	€ 43,86	€ 82,37
B1	€ 37,03	€ 42,17	€ 79,20
A	€ 34,80	€ 39,65	€ 74,45

3. A decorrere dal 1 gennaio 2008, l'indennità integrativa speciale (IIS) ed il salario di professionalità, di cui alla tabella F allegata al presente contratto, cessano di essere corrisposte come singole voci della retribuzione;

4. A seguito dell'applicazione della disciplina dei commi 1, 2 e 3 del presente articolo, gli importi annui dello stipendio tabellare sono rideterminati a regime come risultano dalle allegate tabelle E, F, G e H.

5. Sono confermati la retribuzione individuale di anzianità nonché gli altri eventuali assegni personali a carattere continuativo e non riassorbibile ove acquisiti.

Art. 33
(Aumenti tabellari biennio
economico 2008/2009)

1. Gli incrementi stipendiali di cui alle tabelle contenute nell'art. 32, comma 2, sono comprensivi dell'inflazione programmata per l'anno 2008 pari all'1,7% e per l'anno 2009 pari all'1,5% nonché da un'anticipazione delle dinamiche relative al potere di acquisto delle retribuzioni ed i tendenziali scostamenti tra l'inflazione programmata e inflazione reale.

2. Le parti convengono che, ai fini del completamento del biennio economico 2008/2009, si provvederà alla definitiva comparazione entro il mese di aprile 2010, fra inflazione programmata ed inflazione intervenuta, degli importi di cui alla tabella del comma 2 dell'art. 32, con i criteri previsti dall'accordo nazionale 23.07.1993.

3. À compter du 1^{er} janvier 2008, l'indemnité complémentaire spéciale et le salaire de fonction visés au tableau F annexé à la présente convention ne sont plus versés comme éléments isolés de la rémunération.

4. À la suite de l'application des dispositions visées aux premier, deuxième et troisième alinéas du présent article, les montants annuels du salaire fixe sont rajustés comme il appert des tableaux E, F, G et H annexés à la présente convention.

5. Sont confirmées la rétribution individuelle d'ancienneté et les éventuelles allocations personnelles versées à titre continu et ne relevant pas du traitement.

Art. 33
Augmentations du salaire fixe au titre
du volet économique 2008/2009

1. Les augmentations salariales visées aux tableaux figurant au deuxième alinéa de l'art. 32 ci-dessus tiennent compte du taux d'inflation programmée au titre de 2008 (1,7 %) et de 2009 (1,5 %), des dynamiques prévues quant au pouvoir d'achat des salaires ainsi que des écarts tendanciels entre l'inflation programmée et l'inflation réelle.

2. Aux fins de la clôture du volet économique 2008/2009, les parties conviennent de procéder, au plus tard au mois d'avril 2010, à une comparaison définitive entre l'inflation programmée et l'inflation réelle relativement aux montants visés au tableau figurant au deuxième alinéa de l'art. 32 ci-dessus, et ce, suivant les critères prévus par l'accord national du 23 juillet 1993.

Art. 34

(Effetti dei nuovi trattamenti economici)

1. Nei confronti del personale cessato o che cesserà dal servizio con diritto a pensione nel periodo di vigenza del presente contratto di parte economica, relativamente ai bienni 2006/2007 e 2008/2009, gli incrementi retributivi hanno effetto integralmente, alle scadenze e negli importi previsti ai fini della determinazione del trattamento di quiescenza. Agli effetti della tredicesima mensilità, dell'indennità premio di fine servizio, dell'indennità sostitutiva del preavviso, del TFR, si considerano unicamente gli aumenti tabellari maturati al momento della cessazione del rapporto di lavoro.
2. Gli importi delle indennità accessorie (es. compensi per lavoro straordinario, maggiorazioni orarie per compensativo, indennità di turno, ecc.) alla cui base imponibile concorre lo stipendio tabellare, sono rideterminati dal primo giorno del mese successivo alla stipulazione del presente contratto.

Art. 35

(Una tantum)

1. A valere sul biennio economico 2006/2007 è corrisposto forfettariamente ed a titolo di arretrato, ad ogni singolo dipendente, in proporzione alla percentuale del rapporto di lavoro ed ai periodi retribuiti, l'importo di € 150,00.

Art. 36

(Sostituzione dell'art. 32 comma 1
del C.C.R.L. del 12.06.2000)

1. L'art. 32 comma 1 del C.C.R.L. 12 giugno 2000 è così sostituito:

«Art. 32

1. La struttura della retribuzione del personale inquadrato nelle categorie si compone delle seguenti voci:

- trattamento fondamentale:
 - a) stipendio tabellare;
 - b) retribuzione individuale di anzianità;
 - c) indennità di bilinguismo;
 - d) assegno personale, ove spettante;
- trattamento accessorio:
 - a) indennità pensionabile (C.F.V.);
 - b) indennità di servizio attivo della casa da gioco di Saint-Vincent;
 - c) indennità prestazioni tecniche per LL.PP.;

Art. 34

Effets des nouveaux traitements

1. Les personnels qui ont cessé ou cessent d'exercer leurs fonctions pour partir à la retraite au cours de la période d'application des volets économiques 2006/2007 et 2008/2009 de la présente convention bénéficient intégralement des augmentations salariales susmentionnées, suivant les délais et les montants prévus aux fins de la détermination de la pension. Aux fins du treizième mois, de l'indemnité de cessation de fonctions, de l'indemnité compensatrice de préavis et de l'indemnité de départ, sont uniquement prises en compte les augmentations du salaire fixe appliquées au moment de la cessation de fonctions.
2. Le montant des rémunérations accessoires – telles que la rétribution des heures supplémentaires, la majoration horaire pour le repos compensateur, l'indemnité pour travail posté ou autres – dont la base imposable tient compte du salaire fixe est rajusté à compter du premier jour du mois suivant la passation de la présente convention.

Art. 35

Allocation extraordinaire

1. Une allocation extraordinaire s'élevant à 150,00 € est versée à chaque salarié, à titre d'arriéré forfaitaire à valoir sur le volet économique 2006/2007, proportionnellement au pourcentage du temps de travail et aux périodes rémunérées.

Art. 36

Remplacement du premier alinéa
de l'art. 32 de la CCRT du 12 juin 2000

1. Le premier alinéa de l'art. 32 de la CCRT du 12 juin 2000 est remplacé comme suit :

« Art. 32

1. Le traitement des personnels des différentes catégories se compose comme suit :

- traitement principal :
 - a) Salaire fixe ;
 - b) Rétribution individuelle d'ancienneté ;
 - c) Prime de bilinguisme ;
 - d) Éventuelle indemnité personnelle ;
- rémunération accessoire :
 - a) Indemnité prise en compte aux fins de la retraite (Corps forestier valdôtain) ;
 - b) Indemnité de service actif (maison de jeu de Saint-Vincent) ;
 - c) Indemnité due pour les prestations techniques dans le secteur des travaux publics ;

- d) indennità di fine servizio;
- e) indennità di comando;
- f) indennità di amministrazione;
- g) indennità di polizia mineraria;
- h) indennità di trasferta fissa;
- i) indennità di cassa economato;
- j) indennità dovute da specifiche disposizioni: turno, funzione, vigilanza, p.s., rischio, reperibilità, giornaliera centralinisti non vedenti, maneggio valori, ecc.;
- k) indennità particolari (personale educativo asili nido, polizia locale);
- l) compenso per lavoro straordinario;
- m) salario di risultato;
- n) indennità per il miglioramento dell'efficacia dei servizi;
- o) retribuzione di posizione per le posizioni di particolare professionalità.».

Art. 37
(Deleghe sindacali)

1. Nel caso di mobilità del dipendente tra enti del comparto unico, lo stesso mantiene l'iscrizione al sindacato al quale ha aderito, senza la necessità di sottoscrizione di una nuova delega.

Art. 38
(Modificazioni dell'allegato A
«Declaratorie» del C.C.R.L. del 12.06.2000)

1. L'allegato A «Declaratorie» del C.C.R.L. 12 giugno 2000 è così parzialmente modificato:

«CATEGORIA B – POSIZIONE B2

Accesso da progressione interna: dalla posizione A e B1 attraverso percorsi di qualificazione ed aggiornamento professionali con procedure selettive mirate ad accertare l'esperienza e la professionalità acquisita.

Requisiti per la progressione interna: quattro anni nella posizione A e due anni nella posizione B1.».

Art. 39
(Norma di rinvio)

1. Le parti si impegnano, entro il periodo di vigenza del presente contratto a:

- d) Indemnité de cessation de fonctions ;
- e) Indemnité de mise à disposition ;
- f) Indemnité d'administration ;
- g) Indemnité de police minière ;
- h) Indemnité fixe de déplacement ;
- i) Indemnité de caisse (économat) ;
- j) Indemnités dues au sens de dispositions spécifiques : travail posté, fonction, surveillance, sécurité publique, risques, astreinte, journalière standardistes non-voyants, manipulation de valeurs, etc. ;
- k) Indemnités particulières (personnels éducateurs des crèches, agents de la police locale) ;
- l) Rétribution des heures supplémentaires ;
- m) Salaire de résultat ;
- n) Prime pour l'amélioration de l'efficacité des services ;
- o) Prime de responsabilité pour les positions caractérisées par des compétences particulières. »

Art. 37
Autorisation de prélèvement

1. En cas de mutation d'un fonctionnaire d'une collectivité du statut unique à une autre, ledit fonctionnaire demeure inscrit au syndicat auquel il a adhéré, sans qu'aucune nouvelle autorisation de prélèvement ne soit nécessaire.

Art. 38
Modification de l'annexe A
(Actes déclaratoires) de la CCRT du 12 juin 2000

1. L'annexe A (Actes déclaratoires) de la CCRT du 12 juin 2000 est modifiée comme suit, relativement à :

CATÉGORIE B – POSITION B2

« Accès par avancement : depuis la position A ou la position B1, par les parcours de qualification et de recyclage professionnel dans le cadre des procédures de sélection visant à l'évaluation de l'expérience et du professionnalisme. »

Conditions requises : quatre ans d'ancienneté dans la position A ou deux dans la position B1. »

Art. 39
Dispositions de renvoi

1. Au cours de la période d'application de la présente convention, les parties s'engagent à :

- a) ridefinire l'accordo per le prestazioni tecniche per i lavori pubblici;
- b) ridefinire e completare la parte di accordo riguardante le progressioni orizzontali;
- c) verificare e eventualmente ridefinire i sistemi di valutazione del personale;
- d) redigere il testo unico dei vigenti contratti di comparto riguardanti le categorie;
- e) disciplinare l'utilizzo del telelavoro;
- f) verificare la normativa sullo sgombero neve;
- g) monitorare l'applicazione del contratto rispetto agli inquadramenti a suo tempo concordati;
- h) definire il trattamento dei vicesegretari;
- i) verificare la normativa relativa alla fruizione dei permessi e delle ferie.

Art . 40
(Decorrenza di applicazione)

1. Gli effetti giuridici ed economici del presente contratto decorrono dal primo giorno del mese successivo alla data di stipulazione, salvo ove diversamente disciplinato. L'avvenuta stipulazione viene portata a conoscenza delle amministrazioni interessate da parte dell'A.R.R.S.

Art . 41
(Norma di salvaguardia)

1. I contenuti economici e normativi del presente accordo saranno prorogati, oltre le scadenze temporali previste, qualora non intervengano successivi accordi ed i benefici economici potranno avere sospensione, totale o parziale, in caso di accertata esorbitanza dei limiti di spesa.

- a) Refondre l'accord sur les prestations techniques dans le secteur des travaux publics ;
- b) Refondre et compléter la partie d'accord concernant la progression horizontale ;
- c) Vérifier et éventuellement modifier les systèmes d'évaluation des personnels ;
- d) Rédiger le texte unique des conventions collectives en vigueur pour les personnels des collectivités du statut unique relevant des différentes catégories ;
- e) Réglementer le recours au télétravail ;
- f) Réviser les dispositions en matière de déneigement ;
- g) Garantir le suivi de l'application de la présente convention quant à la classification des personnels déjà établie ;
- h) Définir le traitement des vice-secrétaires ;
- i) Vérifier les dispositions en matière d'autorisations d'absence et de congés.

Art. 40
Prise d'effet

1. La présente convention produit ses effets juridiques et économiques à compter du premier jour du mois suivant la date de sa passation, sauf disposition contraire. L'ARRS informe les collectivités concernées de la passation de la présente convention.

Art. 41
Disposition de sauvegarde

1. Les dispositions d'ordre économique et juridique de la présente convention sont appliquées tant qu'aucun autre accord n'est passé. Les bénéfices économiques peuvent être suspendus, en tout ou en partie, en cas de dépassement des plafonds de dépense.

ALLEGATO A

TABELLA DI EQUIPARAZIONE POSIZIONI RETRIBUTIVE

ANNEXE A

POSITIONS SALARIALES

Categorie <i>Catégories</i>	Pos Economica <i>Positions économiques</i>	Pos Retributiva/ <i>Positions salariales</i>
A	A	1 ^a pos. 2 ^a pos. 3 ^a pos. 4 ^a pos.
B	B 1	1 ^a pos. 2 ^a pos. 3 ^a pos. 4 ^a pos.
B	B 2	1 ^a pos. 2 ^a pos. 3 ^a pos. 4 ^a pos.
B	B 3	1 ^a pos. 2 ^a pos. 3 ^a pos. 4 ^a pos.
C	C 1	1 ^a pos. 2 ^a pos. 3 ^a pos. 4 ^a pos.
C	C 2	1 ^a pos. 2 ^a pos. 3 ^a pos. 4 ^a pos.
D	D	1 ^a pos. 2 ^a pos. 3 ^a pos. 4 ^a pos.

ALLEGATO B

TABELLA DI VALUTAZIONE DEL TITOLO DI STUDIO

ANNEXE B

ÉVALUATION DES TITRES D'ÉTUDES

Titoli di studio	Quali titoli rientrano
ASSOLVIMENTO DELL'OBBLIGO SCOLASTICO	<ul style="list-style-type: none"> • Assolvimento scolastico • Licenza elementare (in base a data conseguimento) • Licenza media • Avviamento commerciale (in base a data conseguimento)

DIPLOMA DI QUALIFICA PROFESSIONALE	Diplomi di qualifica professionale (di durata almeno biennale)
DIPLOMA DI MATURITÀ	Diplomi di maturità
LAUREA (si tratta della laurea triennale)	Laurea nuovo ordinamento
LAUREA SPECIALISTICA (anche quadriennale)	Diploma di laurea
FORMAZIONE POST-LAUREA	<ul style="list-style-type: none"> • Diplomi di specializzazione post-laurea • Dottorati

CATEGORIA	TITOLO DI STUDIO LEGALMENTE RICONOSCIUTO	PUNTEGGIO
Categoria A	Assolvimento dell'obbligo scolastico	2
	Diplomi di qualifica	3
	Diplomi di maturità	5
	Laurea	7
Categoria B 1- 2	Assolvimento dell'obbligo scolastico	2
	Diplomi di qualifica	3
	Diplomi di maturità	5
	Laurea	7
Categoria B 3	Assolvimento dell'obbligo scolastico	2
	Diplomi di qualifica	3
	Diplomi di maturità	5
	Laurea	7
	Diplomi di qualifica	2
Categoria C 1	Diplomi di maturità	4
	Laurea	5
	Laurea specialistica	7
Categoria C 2	Diplomi di maturità	2
	Laurea	5
	Laurea specialistica	7
Categoria D	Laurea	2
	Laurea specialistica (quadriennale)	5
	Dottorato	7

<i>Catégories de titres d'études</i>	<i>Titres d'études compris</i>
SCOLARITÉ OBLIGATOIRE	<ul style="list-style-type: none"> • Certificat de scolarité obligatoire • Certificat de fin d'études élémentaires (en fonction de la date d'obtention) • Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré • Certificat d'initiation professionnelle (en fonction de la date d'obtention)
BREVET PROFESSIONNEL	<ul style="list-style-type: none"> • Brevets (deux ans de cours au moins)
DIPLÔME DE MATURITÉ	<ul style="list-style-type: none"> • Diplômes de maturité
LICENCE (trois ans)	<ul style="list-style-type: none"> • Licences (nouvelle organisation pédagogique), diplômes universitaires
LICENCE SPÉCIALISÉE (quatre ans ou plus)	<ul style="list-style-type: none"> • Licences spécialisées, maîtrises

TITRE POST-UNIVERSITAIRE	<ul style="list-style-type: none"> •Diplômes de spécialisation post-universitaire • Doctorats
--------------------------	---

CATÉGORIE	TITRE D'ÉTUDES AYANT VALEUR JURIDIQUE	POINTS
Catégorie A	Certificat de scolarité obligatoire	2
	Brevet	3
	Diplôme de maturité	5
	Licence, diplôme universitaire	7
Catégories B1 –B2	Certificat de scolarité obligatoire	2
	Brevet	3
	Diplôme de maturité	5
	Licence, diplôme universitaire	7
Catégorie B3	Certificat de scolarité obligatoire	2
	Brevet	3
	Diplôme de maturité	5
	Licence, diplôme universitaire	7
Catégorie C1	Brevet	2
	Diplôme de maturité	4
	Licence, diplôme universitaire	5
	Licence spécialisée, maîtrise	7
Catégorie C2	Diplôme de maturité	2
	Licence, diplôme universitaire	5
	Licence spécialisée, maîtrise	7
Catégorie D	Licence, diplôme universitaire	2
	Licence spécialisée, maîtrise (quatre ans ou plus)	5
	Doctorat	7

ALLEGATO C

TABELLA DI VALUTAZIONE DELL'ESPERIENZA

ANNEXE C

ÉVALUATION DE L'EXPÉRIENCE

POSIZIONI ECONOMICHE	PER OGNI ANNO	PUNTI
A-B1-B2-B3-C1-C2-D	Fino=30	1
	>anni 30	0

POSITIONS ÉCONOMIQUES	POUR CHAQUE ANNÉE	POINTS
A, B1, B2, B3, C1, C2, D	jusqu'à 30 années	1
	au delà des 30 années	0

Frazioni inferiori a sei mesi non sono considerate utili ai fini del calcolo dell'anzianità, frazioni superiori a sei mesi sono conteggiate come anno intero.

Les fractions inférieures à six mois ne sont pas prises en compte aux fins du calcul de l'ancienneté ; les fractions supérieures à six mois sont considérées comme une année entière.

ALLEGATO D

La valutazione del dirigente di cui all'art. 26 è conteggiata nel modo seguente:

- a) valutazione compresa tra 12 e 14 = 14 punti;
- b) valutazione compresa tra 15 e 16 = 16 punti;
- c) valutazione compresa tra 17 e 18 = 18 punti;
- d) valutazione compresa tra 19 e 20 = 20 punti.

TABELLE DI AGGIORNAMENTO
DEI TRATTAMENTI RETRIBUTIVI

Valori in euro per 12 mensilità

TABELLA E)

DAL 01.01.2006

ANNEXE D

L'évaluation exprimée par le dirigeant et visée à l'art. 26 de la présente convention ouvre droit à l'attribution des points suivants :

- a) Évaluation comprise entre 12 et 14 = 14 points ;
- b) Évaluation comprise entre 15 et 16 = 16 points ;
- c) Évaluation comprise entre 17 et 18 = 18 points ;
- d) Évaluation comprise entre 19 et 20 = 20 points.

ACTUALISATION
DU TRAITEMENT

Valeur en euros, à multiplier par 12 mois

TABLEAU E

À COMPTER DU 1^{ER} JANVIER 2006

POSIZIONE	Stipendio		Indennità integrativa speciale		Salario di professionalità	
	annuo	mensile	annuo	mensile	annuo	mensile
A	9.397,92	783,16	6.268,67	522,39	954,15	79,51
B1	10.307,76	858,98	6.315,82	526,32	1.030,79	85,90
B2	10.948,20	912,35	6.343,63	528,64	1.082,07	90,17
B3	11.366,16	947,18	6.345,16	528,76	1.120,56	93,38
C1	11.905,56	992,13	6.376,94	531,41	1.159,04	96,59
C2	13.784,04	1.148,67	6.479,62	539,97	1.302,82	108,57
D	16.653,84	1.387,82	6.634,57	552,88	1.467,24	122,27

POSITION	Salaire		Indemnité complémentaire spéciale		Salaire de fonction	
	par an	par mois	par an	par mois	par an	par mois
A	9.397,92	783,16	6.268,67	522,39	954,15	79,51
B1	10.307,76	858,98	6.315,82	526,32	1.030,79	85,90
B2	10.948,20	912,35	6.343,63	528,64	1.082,07	90,17
B3	11.366,16	947,18	6.345,16	528,76	1.120,56	93,38
C1	11.905,56	992,13	6.376,94	531,41	1.159,04	96,59
C2	13.784,04	1.148,67	6.479,62	539,97	1.302,82	108,57
D	16.653,84	1.387,82	6.634,57	552,88	1.467,24	122,27

TABELLA F)

DAL 01.01.2007

TABLEAU F

À COMPTER DU 1^{ER} JANVIER 2007

POSIZIONE	Stipendio		Indennità integrativa speciale		Salario di professionalità	
	annuo	mensile	annuo	mensile	annuo	mensile
A	9.877,92	823,16	6.268,67	522,39	954,15	79,51
B1	10.811,76	900,98	6.315,82	526,32	1.030,79	85,90
B2	11.476,20	956,35	6.343,63	528,64	1.082,07	90,17
B3	11.924,16	993,68	6.345,16	528,76	1.120,56	93,38
C1	12.487,56	1.040,63	6.376,94	531,41	1.159,04	96,59
C2	14.396,04	1.199,67	6.479,62	539,97	1.302,82	108,57
D	17.421,84	1.451,82	6.634,57	552,88	1.467,24	122,27

POSITION	Salaire		Indemnité complémentaire spéciale		Salaire de fonction	
	par an	par mois	par an	par mois	par an	par mois
A	9.877,92	823,16	6.268,67	522,39	954,15	79,51
B1	10.811,76	900,98	6.315,82	526,32	1.030,79	85,90
B2	11.476,20	956,35	6.343,63	528,64	1.082,07	90,17
B3	11.924,16	993,68	6.345,16	528,76	1.120,56	93,38
C1	12.487,56	1.040,63	6.376,94	531,41	1.159,04	96,59
C2	14.396,04	1.199,67	6.479,62	539,97	1.302,82	108,57
D	17.421,84	1.451,82	6.634,57	552,88	1.467,24	122,27

TABELLA G)

DAL 01.01.2008

TABLEAU G

À COMPTER DU 1^{ER} JANVIER 2008

CATEG.	INIZIALE	PROGRESSIONE DOPO 2 ANNI	PROGRESSIONE DOPO 5 ANNI	4 [^] PROGRESSIONE
A	16.564,19	17.011,27	17.458,35	17.744,60
B1	17.571,94	18.087,34	18.602,74	18.911,98
B2	18.281,95	18.822,99	19.364,03	19.688,65
B3	18.744,76	19.305,04	19.865,32	20.201,49
C1	19.353,26	19.932,78	20.512,30	20.860,01
C2	21.417,70	22.069,11	22.720,52	23.111,37
D	24.682,93	25.416,55	26.150,17	26.590,34

CATÉGORIE	TRAITEMENT INITIAL	APRÈS DEUX ANS	APRÈS CINQ ANS	4 ^E POSITION SALARIALE
A	16.564,19	17.011,27	17.458,35	17.744,60
B1	17.571,94	18.087,34	18.602,74	18.911,98
B2	18.281,95	18.822,99	19.364,03	19.688,65
B3	18.744,76	19.305,04	19.865,32	20.201,49
C1	19.353,26	19.932,78	20.512,30	20.860,01
C2	21.417,70	22.069,11	22.720,52	23.111,37
D	24.682,93	25.416,55	26.150,17	26.590,34

TABELLA H)

DAL 01.01.2009

TABLEAU H

À COMPTER DU 1^{ER} JANVIER 2009

CATEG.	INIZIALE	PROGRESSIONE DOPO 2 ANNI	PROGRESSIONE DOPO 5 ANNI	4 ^A PROGRESSIONE
A	17.039,99	17.487,07	17.934,15	18.220,40
B1	18.077,98	18.593,38	19.108,78	19.418,02
B2	18.808,27	19.349,31	19.890,35	20.214,97
B3	19.286,20	19.846,48	20.406,76	20.742,93
C1	19.909,94	20.489,46	21.068,98	21.416,69
C2	22.035,10	22.686,51	23.337,92	23.728,77
D	25.396,45	26.130,07	26.863,69	27.303,86

CATÉGORIE	TRAITEMENT INITIAL	APRÈS DEUX ANS	APRÈS CINQ ANS	4 ^E POSITION SALARIALE
A	17.039,99	17.487,07	17.934,15	18.220,40
B1	18.077,98	18.593,38	19.108,78	19.418,02
B2	18.808,27	19.349,31	19.890,35	20.214,97
B3	19.286,20	19.846,48	20.406,76	20.742,93
C1	19.909,94	20.489,46	21.068,98	21.416,69
C2	22.035,10	22.686,51	23.337,92	23.728,77
D	25.396,45	26.130,07	26.863,69	27.303,86

DICHIARAZIONE A VERBALE N° 1

PREMIÈRE DÉCLARATION CONSIGNÉE AU
PROCÈS-VERBAL

Le OO.SS. si impegnano a verificare la possibilità di destinare ai dipendenti compensi derivanti dall'applicazione di vigenti disposizioni nazionali (Es. ICI, ISTAT)

DICHIARAZIONE A VERBALE N° 2

Le OO.SS. Immediatamente dopo la sottoscrizione del presente accordo apriranno il tavolo della contrattazione di Settore Enti Locali al fine di definire i compensi relativi alle figure dei direttori di discarica e degli addetti agli uffici anagrafe e stato civile.

DICHIARAZIONE A VERBALE N° 3

Le OO.SS. si impegnano a verificare la possibilità di correlare gli importi della indennità pensionabile del Corpo Forestale Valdostano ai titoli di cui alla D.G.R. 3739/2007, riconoscendo la specificità di ciascuno di essi

DICHIARAZIONE A VERBALE N° 4

Le OO.SS. si impegnano ad affrontare il tema del riconoscimento dei profili professionali dei Vigili del Fuoco già affermati dal CCNL della categoria, anche al fine di un'ulteriore distinzione e revisione dell'indennità di rischio collegata alle specifiche professionalità.

DICHIARAZIONE A VERBALE N° 5

In relazione alle peculiarità legate alla Polizia Locale, le OO.SS., pur sottoscrivendo responsabilmente il Contratto, sottolineano che avrebbero auspicato la creazione di un particolare fondo per il riconoscimento dell'attività svolta in relazione ai servizi associati di polizia locale.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di CHAMPDEPRAZ. Decreto 6 agosto 2008, n. 1.

Pronuncia di espropriazione a favore dell'Amministrazione Comunale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione parcheggio e sottostante deposito per materiali e mezzi comunali in frazione Fabbrica e sistemazione idraulica dell'adiacente rio Lava' e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio.

Les organisations syndicales s'engagent à vérifier s'il est possible de destiner aux personnels les rémunérations dérivant de l'application des dispositions étatiques en vigueur (ICI, ISTAT, etc.).

DEUXIÈME DÉCLARATION CONSIGNÉE AU PROCÈS-VERBAL

Immédiatement après la passation de la présente convention, les organisations syndicales ouvriront la négociation relative au secteur des collectivités locales, en vue de la définition des rémunérations des directeurs de décharge et des personnels préposés aux bureaux du registre de la population et de l'état civil.

TROISIÈME DÉCLARATION CONSIGNÉE AU PROCÈS-VERBAL

Les organisations syndicales s'engagent à vérifier s'il est possible de lier les montants de l'indemnité prise en compte aux fins de la retraite du Corps forestier valdôtain aux titres visés à la délibération du Gouvernement régional n° 3739/2007 et de reconnaître la particularité de chacun de ceux-ci.

QUATRIÈME DÉCLARATION CONSIGNÉE AU PROCÈS-VERBAL

Les organisations syndicales s'engagent à aborder la question de la reconnaissance des profils professionnels des sapeurs-pompiers déjà mentionnés à la CCRT catégorielle, aux fins entre autres d'une distinction supplémentaire et de la révision de l'indemnité de risque de chaque profil professionnel.

CINQUIÈME DÉCLARATION CONSIGNÉE AU PROCÈS-VERBAL

Compte tenu des aspects qui caractérisent l'activité de police locale, les organisations syndicales, tout en signant la présente convention par sens des responsabilités, soulignent qu'elles souhaitaient la création d'un fonds spécial pour la rémunération de l'activité relevant de l'exercice associé des fonctions de police locale.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de CHAMPDEPRAZ. Acte n° 1 du 6 août 2008,

portant expropriation, en faveur de l'Administration communale, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking avec, au-dessous, un entrepôt pour le matériel et les engins communaux, au hameau de Fabbrica, ainsi que de réaménagement hydraulique du ru Lavà, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

IL DIRIGENTE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1
(Esproprio)

In favore del Comune di CHAMPDEPRAZ è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per l'esecuzione dei lavori di realizzazione parcheggio e sottostante deposito per materiali e mezzi comunali in frazione Fabbrica e sistemazione idraulica dell'adiacente rio Lava' e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

DITTA n. 1

FOY Basilio Carlo (Propr. 1/4)
nato a CHAMPDEPRAZ il 14.06.1947

C.F.: FYOBLC47H14C596H

FOY Silvio (Propr. 1/4)

nato a MONTJOVET il 11.06.1946

C.F.: FYOSLV46H11F367D

CRESTAZ Pietro Ernesto (Propr. 1/4)

nato a CHAMPDEPRAZ il 26.03.1927

C.F.: CRSRST27C26C596Z

CRESTAZ Elvira Maria (Propr. 1/4)

nata a MONTJOVET il 07.03.1930

C.F.: CRSLVR30C47C596O

da espropriare:

Comune di CHAMPDEPRAZ

FG. 26 mapp. 944 (ex 155b) di mq. 388

Indennità € . 945,26

FG. 26 mapp. 945 (ex 155a) di mq. 46

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2
(Indennità aree non edificabili)

Nel caso di aree non edificabili da espropriare coltivate dal proprietario diretto coltivatore, nell'ipotesi di cessione volontaria, il prezzo di cessione è determinato in misura tripla rispetto all'indennità provvisoria determinata ai sensi dell'articolo 1 del presente decreto.

Spetta, ai sensi della vigente L.R. 11/2004, un'indennità aggiuntiva a favore dei fittavoli, dei mezzadri, dei coloni o compartecipanti costretti ad abbandonare i terreni da espropriare che coltivino il terreno espropriando da almeno un anno prima data in cui è stata dichiarata la pubblica utilità.

LE DIRIGEANT
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1^{er}
(Expropriation)

Le transfert du droit de propriété des terrains indiqués ci-après, expropriés en vue des travaux de réalisation d'un parking avec, au-dessous, un entrepôt pour le matériel et les engins communaux, au hameau de Fabbrica, ainsi que de réaménagement hydraulique du ru Lavà, est prononcé en faveur de la Commune de CHAMPDEPRAZ et l'indemnité provisoire d'expropriation est fixée telle qu'elle figure en regard desdits terrains :

Indennità € . 112,07

FG. 26 mapp. 157 di mq. 489

Indennità € . 1.191,33

FG. 26 mapp. 170 di mq. 14

Indennità € . 0,14

FG. 26 mapp. 670 di mq. 20

Indennità € . 0,20

FG. 26 mapp. 671 di mq. 25

Indennità € . 0,25

DITTA n. 2

DHERIN Eufrosina (Propr. 1/1)

nata a CHAMPDEPRAZ il 15.07.1923

C.F.: DHR FSN 23L55 C596R

da espropriare:

Comune di CHAMPDEPRAZ

FG. 26 mapp. 952 (ex 154b) di mq. 345

Indennità € . 840,51

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite chaque propriétaire à déclarer, sous 30 jours, s'il accepte l'indemnité proposée et s'il est disposé à céder volontairement son bien, et à préparer en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2
(Indemnité relative aux terrains inconstructibles)

Si le terrain à exproprier est cultivé par un propriétaire cultivateur qui le cède volontairement, l'indemnité provisoire d'expropriation fixée au sens de l'article premier du présent acte est triplée.

Aux termes des dispositions de la LR n° 11/2004, une indemnité supplémentaire est versée aux fermiers, mé-tayers, colons ou coparticipants qui doivent abandonner un terrain qu'ils cultivent depuis au moins un an à la date de la déclaration d'utilité publique y afférente.

Art. 3

Indennità occupazione temporanea
aree non edificabili

Nel caso di occupazione temporanea di un'area, è dovuta al proprietario una somma pari per un anno di occupazione ad 1/12 di quanto dovuto nel caso di esproprio dell'area e per ogni mese o frazione di mese ad 1/12 dell'indennità annua.

Art. 4

(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 5

(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 6

(Registrazione, Trascrizione
e Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di CHAMPDEPRAZ, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 7

(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 8

(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 9

(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 10

(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso

Art. 3

(Indemnité d'occupation temporaire
des terrains inconstructibles)

Tout propriétaire d'un bien occupé à titre temporaire perçoit une indemnité équivalant, pour chaque année d'occupation, à un douzième de l'indemnité due en cas d'expropriation et, pour chaque mois ou fraction de mois, à un douzième de l'indemnité annuelle.

Art. 4

(Refus de l'indemnité)

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est réputé non accepté.

Art. 5

(Exécution de l'acte d'expropriation)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession.

Art. 6

(Enregistrement, transcription
et transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de CHAMPDEPRAZ.

Art. 7

(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 8

(Notifications)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9

(Publications)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 10

(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte

al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Champdepraz, 6 agosto 2008.

Il Dirigente
dell'Ufficio espropriazioni
CREMA

Comune di GABY. Deliberazione 4 agosto 2008, n. 23.

**Approvazione variante non sostanziale al PRGC n. 9
concernente la zona «A» della località Kiamourseyra.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare la variante non sostanziale al PRGC n. 9, concernente la suddivisione della Zona A1 del centro storico del capoluogo in due zone A1.1. e A1.2 e che si rende necessaria per la realizzazione di opere pubbliche inderogabili e in particolare la creazione di un parcheggio pubblico in località Fourville, parcheggio a servizio della zona est del centro storico del capoluogo;

Di dare atto ai sensi dell'art.14 comma 6 della LR 11/98 e visti gli accertamenti integrativi dell'Ing. Piero BETHAZ, di coerenza della variante non sostanziale n. 9 con le determinazioni del P.T.P.;

Di dare atto che non sono pervenute osservazioni di sorta durante il periodo di pubblicazione e deposito degli atti, fatto salvo quanto dichiarato in premessa in merito alle considerazioni della Direzione regionale urbanistica;

Di disporre la pubblicazione della presente sul B.U.R. della R.A.V.A., ai sensi dell'art. 16, comma 3 della LR 11/98 e la sua trasmissione alla Direzione regionale urbanistica per quanto di competenza.

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Decreto 13 agosto 2008, n. 4.

Rettifica e sdemanializzazione tratti residuali di strada censiti al Foglio n. 26 del Catasto Terreni del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

IL SINDACO

Omissis

decreta

auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Champdepraz, le 6 août 2008.

Le dirigeant
du bureau des expropriations,
Raimondo CREMA

Commune de GABY. Délibération n° 23 du 4 août 2008,

portant approbation de la variante non substantielle n° 9 du PRGC concernant la zone A à Kiamourseyra.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée la variante non substantielle n° 9 du PRGC, relative à la répartition de la zone A1 du centre historique du chef-lieu en deux zones A1.1 et A1.2, nécessaire pour l'exécution de travaux publics inajournables et notamment pour la réalisation d'un parking public à Fourville desservant la zone est dudit centre historique ;

Aux termes du sixième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11/1998 et compte tenu des contrôles supplémentaires effectués par M. Piero BÉTHAZ, ingénieur, la variante non substantielle n° 9 n'est pas en contraste avec les prescriptions du PTP ;

Aucune observation n'a été présentée pendant la période de publication et de dépôt des actes, sans préjudice des considérations de la Direction régionale de l'urbanisme visées au préambule ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, et transmise à la Direction régionale de l'urbanisme aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci.

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Arrêté n° 4 du 13 août 2008,

portant modification d'un arrêté et désaffectation de vestiges de route inscrits à la feuille n° 26 du cadastre des terrains de la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

LE SYNDIC

Omissis

arrête

Di procedere, ai sensi del comma 1, dell'art. 6 della Legge regionale 20 novembre 2006, n. 26:

1. alla rettifica, con conseguente revoca del punto n. 1 del Decreto n 604 del 02.11.2004 che recita:

«la classificazione a «strada comunale» della strada in loc. Boden distinta al Catasto terreni del Comune di GRESSONEY SAINT JEAN al Foglio n. 26, mappali n. 383 (mq 31,00) e n. 384 (mq. 84,00) come da planimetria allegata ed evidenziata in color giallo, che presenta le seguenti caratteristiche:

- inizio del tronco: bivio con SR44 al km 24+000 circa;
- termine del tronco: abitato di Boden;
- località allacciate: Boden;
- sviluppo totale mt. 30,00 circa;
- larghezza media: mt 3,00;
- pendenza massima: minore 2%;
- tipo di pavimentazione: asfalto;

2. alla sdemanializzazione del tratto residuale della ex strada vicinale di Boden, censito al Fg.n. 26, mappale n 9999 (mq. 24,47), confinante ad ovest con il mappale n. 225, a sud ed est con il mappale n. 383, a nord con i mappali n. 314 e 386;

Il presente provvedimento viene trasmesso alla Regione per la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale Regionale (BUR) e produrrà efficacia dall'inizio del secondo mese successivo alla data di pubblicazione, ai sensi dell'art. 2, ultimo capoverso della Deliberazione di G.R. n 1973 del 20 luglio 2007.

Gressoney-Saint-Jean, 13 agosto 2008.

Il Sindaco
COMÉ

Comune di POLLEIN. Deliberazione 6 agosto 2008, n. 29.

Percorso ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea – 3° lotto – «dal Pont Suaz in Comune di CHARVENSOD ai laghetti di BRISSOGNE» approvazione della variante tecnica n. 1 al progetto esecutivo costituente adozione di variante al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 31, comma 2, della L.R. 06.04.1998, n. 11 e s.m.i. ed avvio del procedimento espropriativo relativamente alle ditte interessate dalla variante.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 26 du 20 novembre 2006 :

1. Le point 1 du dispositif de l'arrêté du président de la Région n° 604 du 2 novembre 2004 indiqué ci-après est révoqué :

« Est classé comme « route communale » le tronçon de route situé à Boden, dans la commune de GRESSONEY-SAINTE-JEAN, et cadastré sous le n° 383 (31,00 m²) et n° 384 (84,00 m²) de la feuille n° 26 de ladite commune, indiqué en jaune sur le plan de masse joint au présent arrêté et ayant les caractéristiques suivantes :

- début du tronçon : bifurcation pour la RR n° 44, au PK 24+000 environ ;
- fin du tronçon : agglomération de Boden ;
- hameau concerné : Boden ;
- longueur totale : 30,00 m environ ;
- largeur moyenne : 3,00 m ;
- déclivité maximale : 2 p. 100 ;
- revêtement de la chaussée : bitume »

2. Le tronçon final de l'ancien chemin vicinal de Boden – qui est cadastré sous le n° 9999 (24,47 m²) de la feuille n° 26 de la commune de Gressoney-Saint-Jean et qui confine à l'ouest avec la parcelle n° 225, au sud-est avec la parcelle n° 383 et au nord avec les parcelles n^{os} 314 et 386 – est désaffecté.

Le présent arrêté est transmis à la Région en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région et il déploie ses effets à compter du début du deuxième mois qui suit la date de ladite publication, aux termes du dernier paragraphe de l'art. 2 de la délibération du Gouvernement régional n° 1973 du 20 juillet 2007.

Fait à Gressoney-Saint-Jean, le 13 août 2008.

Le syndic,
Aldo COMÉ

Commune de POLLEIN. Délibération n° 29 du 6 août 2008,

portant – à titre d'adoption de variante du PRGC au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée – approbation de la variante technique n° 1 relative au projet d'exécution du tracé de la piste cyclable le long de la Doire Baltée (3° lot, depuis le Pont-Suaz, dans la commune de CHARVENSOD, aux plans d'eau de BRISSOGNE), et démarrage de la procédure d'expropriation des biens immeubles concernés par ladite variante.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di approvare la variante tecnica n. 1 al progetto esecutivo approvato relativa al percorso ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea – 3° lotto – «Dal Pont-Suaz in comune di CHARVENSOD ai laghetti di BRISSOGNE»;

2. di dare atto che la spesa complessiva dell'opera approvata non viene variata dalle modifiche apportate con la variante tecnica n. 1;

3. di dare atto che l'approvazione della variante tecnica n. 1 al progetto esecutivo di cui sopra, ai sensi dell'art. 31, comma 2, della L.R. 11/1998 e s.m.i. costituisce adozione di variante agli strumenti urbanistici;

4. di approvare, ai fini dell'adozione della variante urbanistica di cui sopra, gli elaborati propedeutici alla modifica degli strumenti urbanistici elencati in premessa;

5. di dare atto che, ai sensi del 3° comma del sopraccitato art. 31, i provvedimenti di approvazione delle varianti non sostanziali costituiscono dichiarazione di conformità urbanistica del progetto ai sensi della normativa in materia di lavori pubblici;

6. di dare atto che la presente variante risulta coerente con il P.T.P.;

7. di dare atto che la presente deliberazione dovrà essere depositata in pubblica visione, unitamente agli atti che la compongono, presso la Segreteria del Comune per 45 giorni consecutivi;

8. di dare atto che la presente deliberazione sarà pubblicata per estratto nell'albo comunale e che contestualmente all'avvio della pubblicazione, copia della variante adottata sarà trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica, al fine dell'eventuale formulazione di proprie osservazioni;

9. di dare atto che per ottenere la disponibilità di parte delle aree si procederà all'espropriazione, ai sensi delle vigenti normative in materia;

10. di trasmettere la presente deliberazione, unitamente ad apposita comunicazione, ai proprietari oggetto del procedimento espropriativo propedeutico alla realizzazione dei lavori, ai sensi dell'art 9, comma 3, della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11, oltre che per i fini di cui all'art. 9 della L.R. 18/1999 dell'art e dell'art. 7 e succ. della L. 241/90, in materia di trasparenza amministrativa.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la variante technique n° 1 relative au projet d'exécution du tracé de la piste cyclable le long de la Doire Baltée (3° lot, depuis le Pont-Suaz, dans la commune de CHARVENSOD, aux plans d'eau de BRISSOGNE) ;

2. La dépense globale relative aux travaux approuvés ne subit aucune modification du fait de l'adoption de la variante technique n° 1 ;

3. L'approbation de la variante technique n° 1 vaut adoption de variante des documents d'urbanisme au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée ;

4. Aux fins de l'adoption susmentionnée, sont approuvées les pièces préluant à la modification des documents d'urbanisme visés au préambule ;

5. Aux termes du troisième alinéa dudit art. 31 de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée, les actes portant approbation des variantes non substantielles tiennent lieu de déclaration de conformité du projet en cause aux dispositions en matière de travaux publics ;

6. La variante visée à la présente délibération n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP ;

7. Le public peut consulter la présente délibération et toutes les pièces qui en font partie au secrétariat de la Commune pendant 45 jours consécutifs ;

8. La présente délibération est publiée par extrait au tableau d'affichage de la Commune ; copie de la variante en cause est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, en vue des éventuelles observations, le premier jour de publication de la présente délibération ;

9. Aux fins de la disponibilité d'une partie des biens immeubles nécessaires, il sera procédé à l'expropriation de ceux-ci au sens des dispositions en vigueur en la matière ;

10. La présente délibération est transmise, avec une communication ad hoc, aux propriétaires des biens immeubles à exproprier en vue de la réalisation des travaux en cause, aux termes du troisième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 et aux fins visées à l'art. 9 de la LR n° 18/1999 et aux articles 7 et suivants de la loi n° 241/1990 en matière de transparence de l'action administrative.

